

GAZELLER

ELİF

-1-

fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlün

1. a. Mülk-i gam içre göñül çün didiler şāh saña
b. Nevbet-i şāhī yeter āh-ı sehgāh saña
2. a. Gice gelmeyecegin şöhbete ey dil bilürüz
b. Hele var gör ki ne yüzden toğar ol māh saña
3. a. Cevr ile 'aşıkuñun çünki tamām itdüñ işin
b. Nesne eksüklüğini virmesün Allāh saña
4. a. Olmasañ hüsñ ilinüñ sen güzelüm pādişehi
b. Mihr ü meh kırmaz idi hayme vü hargāh saña*
5. a. Āh u vāh ile 'aceb geçdi Revānī günümüz
b. Ne idelüm ne eyleyelüm āh baña vāh saña*

-2-

*

fā'îlâtün fā'îlâtün fā'îlâtün fā'îlün

1. a. Çatma kaftan gey virür zīnet benüm cānum saña
b. Yaraşur kaplan derisi takye arslanum saña
2. a. Pādişehsin hatt-ı 'anber-bāruñı eyle tırāş
b. Bir karınca dil uzatmasun Süleymānum saña
3. a. Zülf-i müşkīnün kulağuna egildügi bu kim
b. Söylemek ister benüm hāl-i perişānum saña
4. a. Pādişahum şanma feryād eylerem kūyuñda ben
b. Salṭanat kūsın çalar bu āh u efgānum saña* *
5. a. Meclisünde sūz-ı şevkımdan beyān itmek diler*
b. Ağız açduğı budur çāk-i giribānum saña*
6. a. Şalınup gögsün gerersin çün Revānīyi görüp

b. Ol sebebden ben didüm serv-i hırāmānum saña

-3-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Kaşlarıñ görüp meh-i nev oldı sergerdān saña*
b. Hūblar içre begüm yetmez mi bu 'unvān saña*
2. a. Degme bir meh-rūy ile da'vā-yı hūsn itmek neden
b. Şakın ey āyīne bir gün görünür cānān saña
3. a. Peyk-i āhumla yarışmak ister iseñ ey şabā
b. Kaç öñümden vireyin bir ok atım meydān saña*
4. a. Okıyup bir gün şikeste hātırımı yazmaduñ
b. Hālūmi bir bir dimişken defter ü dīvān saña*
5. a. Mevsim-i güldür ko zühdi gülsitānda 'ayş içün
b. Muntazır durur Revānī cümle-i yārān saña

-4-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Yalvarup kime kul olsam ol emīr olmaz baña
b. Kankı şeyhe ben mürīd olsam o pīr olmaz baña
2. a. Ayağum almak diler sākī dañi devrān gibi
b. Cām-ı meyden ğayrı kimse destgīr olmaz baña
3. a. Begligüm var cām-ı meyle gūşe-i humhānede*
b. Andan özge sākıyā tāt u serīr olmaz baña
4. a. Medhini ko nāfenüñ açma kutuyı ey şabā*
b. Hāk-i pāyı gibi çün misk ü 'abīr olmaz baña*
5. a. İrdi nazmum gerçi Selmāna Revānī āh kim
b. Terbiyetler eyleyüp kimse zahīr olmaz baña

-5-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Göz yaşıyle āhuma bakmaz ne_ için ol bī-vefā
b. Ey gönül mergüb olur her yerde çün āb u havā*
2. a. Ey feraḥ şol ğam diyen yıkdı benüm gönülüm evin
b. Kandasın bi'llāhi gel ehlen ve sehlen merḥabā
3. a. Cān şatup derdüñi alduk 'ışk bāzārında kim
b. Umaruz şekker lebüñden dostum şerbet bahā*
4. a. Utanur ben bī-nevā ile muşāhib olmağa
b. Hey nice 'ār itmesün ol pādişeh ben bir gedā*
5. a. Ol ṭabīb-i cān buyurmaz leblerinüñ şerbetin
b. Bir uñulmaz derde olmışdur Revānī mübtelā

-6-

*

mef'ülü fā'ilātü mef'ailü fā'ilün

1. a. Mey içmemek olur mı o ğonca-dehān ola
b. Meclisde hemķadeḥ leb-i şekker-feşān ola
2. a. Altun piyāle ile gümüş tebsi ay u gün
b. Bezmümde sāķi ki_ol meh-i nāmihrbān ola
3. a. Zāhid şarāba tevbe mi olur bu demde kim
b. Tāze bahār ola gül ola gülsitān ola
4. a. Uşlan gönül tolaşma görüp Leyli zülfini*
b. Mecnün gibi cihānda yeter dāstān ola *
5. a. Ḥüsnüñ zamānıdur ne diyem şimdi ben saña
b. Kādrin Revāninüñ bilesin bir zamān ola

-7-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Rind iseñ meyli koma cām-ı muşaffādan yaña
b. ‘Ārif iseñ götür ayağı Ğalaţadan yaña
2. a. Mülk-i Rûm içre firengistānı görmek isteyen
b. Seyre geçsün dāyimā ol şehr-i ra’nādan yaña
3. a. Şol fireng oğlanların şōfī göreydüñ bir nazār
b. Göz açup bakmaz idüñ cennetde havrādan yaña
4. a. Şanuram oldı muķārin gökde Pervīne hilāl
b. Keşfiye binüp güzeller gitse deryādan yaña
5. a. Dīn yağmasın ider kāfirbeçe maḥbūblar
b. Şaķınuñ varmañ müselmānlar kilīsādan yaña
6. a. Bu felek anuñ mücellā kaşrıdur kim āfitāb
b. Seyr içün revzen açupdur aña dünyādan yaña
7. a. Hūr u ğilmān ile pür olmış Revānī her taraf
b. Bakmaz içine giren firdevs-i a’lādan yaña

-8-

*

fā’ilātün fā’ilātün fā’ilātün fā’ilün

1. a. Leblerüñ şīrīn ruţabdur kim didi ‘unnāb aña
b. Dadı yok öykünür ise dōstum cüllāb aña*
2. a. Gūşe-i meyhāneyi dünyāya virmez gerçi dil
b. Korkarın ayak tolar bir gün şarāb-ı nāb aña
3. a. Devr-i ḥüsnüñde ‘aceb mi kaşuñı kılsañ tırāş
b. Ka’bedür kıblem yüzüñ ḥācet degül miḥrāb aña
4. a. Yiri gögi ayağı altına aldı ey göñül
b. Görmedi bir beñzerin ḥurşīd-i ‘ālemtāb aña
5. a. Kendü bildügin ider uyup Revānī ‘işķa dil
b. Kimsenüñ sözün işitmez ne_eylesün aḥbāb aña

-9-

*

fe’ilātün fe’ilātün fe’ilātün fe’ilün

1. a. Āfet-i devr-i zamān olmağa ol mäh-liķā
b. Geydi Pervīn miṣāli beñek altunlu kabā
2. a. Fitne-i devr-i kamer hāl-i ruḥ-ı dilberdür
b. Kad-i bālāsı ile zülfi belā üzre belā
3. a. Gün gibi cāme-i zer-beftüñe hıdmetde idi
b. Güzelüm mäh-ı nev olmasa idi yeñi yaķa
4. a. Hıç güzellerde maḥabbetden eser görünmez
b. Kanı bir kimse ki vardur diye beglerde vefā
5. a. Zülf ü çeşmi ile kaddin görelı cānānuñ
b. Dil ü cān ile Revānı ideyin aña du‘ā

-10-

*

fā‘ilātün fā‘ilatün fā‘ilātün fā‘ilün

1. a. ‘Aşık olmışdur güneş ey ruḥları ra‘nā saña
b. Tolanur dünyāyı her gün bulımaz hemtā saña
2. a. Altun üsküfle turup her meclise ra‘nālanur
b. Gör ne yüzden öykünürmiş şem‘i bezm-ārā saña
3. a. Bezm içinde gördi sākılık idersin ey perī
b. Ağzın egdi kaldı ḥayrān sāğar u şahbā saña
4. a. ‘Ayşdur gül yüzlülerle baña gülşen gūşesi
b. Zāhidā ḥūriler ile cennetü'l-me‘vā saña
5. a. Başını taşdan taşā urur görüp ağıladıguñ
b. Acıduğından Revānı bu yedi deryā saña

-11-

*

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

1. a. Sebz ḥaṭ kim hemdem olmışdur leb-i cānān aña
b. Hızrdur ki olmış müyesser Çeşme-i Ḥayvān aña*
2. a. Kūyuñuñ bāğını tāze tutmağa ey serv-i nāz *

- b. Kirpügüm ebr-i siyeh eşküm durur bārān aña* *
3. a. Gördi dilberden şurāhī būseler alur kadeh
b. Bezm içinde kaldı ağzın açuban hayrān aña*
4. a. Şahn-ı gülşende biten şanma kızıl gül bergidür*
b. Dāğ-ı bülbül penbesidür kim bulaşmış kan aña*
5. a. Şem‘i bezmün ey kemān-ebrū rakībün cānına
b. Güyiyā bir firdür kim şu‘lesi peykān aña* *
6. a. Misk diyü hāk-i pāyın hā şatar gülşende bād*
b. Yaraşur gülden Revānī keffe-i mizān aña*

-12-

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

1. a. Geh cefā geh cevr ü geh nāz oldu çünkim hū saña
b. Bī-vefā dildār imişsin dōstum yāhū saña *
2. a. Kible hākkı toğruyam yoluñda ben līkin rakīb
b. Egri sözler söylemişdür ey kemān-ebrū saña*
3. a. Gördi zülfin öpdüğüm hışm eyleyüp dilber didi *
b. Varasın ögünesin kalur ise ger bu saña* *
4. a. Göz kızardup tağlara düşmiş yürür Mecnūn gibi
b. Ey şaşı Leylā meger ‘āşık durur āhū saña*
5. a. Ola cismümde benüm her üstühānum māh-ı nev
b. Ger olam ey māh-rū bir gice hempehlū saña*
6. a. Devr-i hüsninde Revānī şād ü handānsın bu gün *
b. Luṭf yüzinden toğupdur beñzer ol meh-rū saña

-13-

*

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

1. a. Ay u gün görüp cemālin oldu sergerdān aña
b. Kim aña hayrān degül ben olmışam hayrān aña
2. a. Yazalı yāruñ berāt-ı hüsnine kaşı nişān

- b. Geldi dilberler içinde haylîce 'unvân aña*
3. a. Yüz çevürmez ey kemân-ebrû kılıcuñdan göñül
b. Oklarıñla sîne çün oldı cıbuķ kalkan aña
4. a. Hüsni artar her kaçan kim yâr zülfin şâneler
b. Haylî şân virmiş durur zülf-i 'abîr-efşân aña
5. a. 'İd-i vaşlum isteyenler terk-i cân itsün dimiş
b. Öleyin öñinde anuñ olayın kurbân aña*
6. a. Hüsnuñ eyyâmında yâd itdüñ Revânî bendeñi
b. Pâdişâhum çok degül mi bu kadar ihsân aña

-14-

*

fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün

1. a. Güneşi şanma felek gösterür ey mâh saña
b. 'Arz ider 'âşık olup mihrini her gâh saña
2. a. Gice gelmeyecegin şöhbete ey dil bilürin
b. Hele var gör ki ne yüzden toğar ol mâh saña*
3. a. Göricek yârı göñül derd ile bir âh itdüñ
b. Ne_eylesün bunca belâ ile bu bir âh saña*
4. a. Yok durur zerrece göñlüñde terahhum eseri
b. Ne 'aceb hâşşa virmiş durur Allâh saña
5. a. Kaldı fûrkatde Revânî iremez vuşlatuña
b. Niçe yol tutar ise bulmadı hîç râh saña*

-15-

*

mef'ûlû mefâ'ilü mefâ'ilü fe'ülün

1. a. Cân mürdelerin nuṭṭı lebüñ ideli ihyâ
b. 'Âlemde unudıldı kamu mu'ciz-i 'İsâ*
2. a. Bir dem ki ola nâz ile o serv hırâmân
b. Hayretde kalur görse revân Sidre vü Tübâ*

3. a. Bostān-ı cemāl içre boyuñ serv görelden
b. Baş açdı vü raķş urdı olup vālih ü şeydā*
4. a. Firdevs-i cināna heves itmez gönül ey dōst
b. Bir dem olalı cennet-i kūyuñ aña me'vā*
5. a. Dil zulmet-i zūlfüñde ıalup bulmaz idi rāh
b. Göstermese Mūsā gibi vechüñ Yed-i Beyzā*
6. a. İtūñ yerini alsa raķībūñ ne 'aceb kim*
b. Bu 'aks-i felekdür gelür a'lā yerine ednā*
7. a. Çün cān u gönül virdi vişālūñe Revānī
b. Hecr odına ıap yak anı li'llāhi Ta'alā

-16-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Hūblar ebrūların 'arz itdügi budur saña
b. Dimek isterler kuluñuz alnı tamgalu şehā
2. a. Dāğlarla lāle-veş zeyn olsa sīnem ğam degül
b. Her biri bir lāle-ıaddūñ yādigāridur baña
3. a. Ey şanem hecrūñ beni şol deñlü kılmışdur za'ıf
b. Varamazdum kūyuña ger sāyem olmasa 'aşā
4. a. Ne kara gün idi kim gördüm yüzüñde hālūñi
b. Ne belā idi bu kim ıaddūñe oldum mübtelā
5. a. Cevrini yāruñ çekerdüm zulm-i ağıyār olmasa
b. Ğam yimezdüm ben Revānī ger bir imişse belā

BĀ

-17-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Eyleme hüsnuñ 'arūsı yüzine zülfüñ niķāb
b. Bī-tekellüf olalum olmasun ortada hicāb*
2. a. Varımaz başa senüñle hüsni da'vāsın kosun
b. Ağrıdur halkuñ hemān yok yire başın āfitāb*
3. a. Dāğ-ı 'ışkuñ sīnede bir haymedür gam şāhına
b. Kim aña her yañadan çekdüm eliflerden tınāb*
4. a. Tāk-ı Kistrāyı şorarsañ yūri var humhāne ye*
b. Cām-ı Cem sırrını bilmek ister iseñ iç şarāb *
5. a. Korkarın ölür Revānī kahr ile ey bī-vefā
b. Niçe bir cevri ü cefā vü niçe bir nāz u 'itāb *

-18-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Yollar üstinde düşüp yatmazdı hergiz āfitāb
b. Cām-ı mihrüñden senüñ ger olmasa mest-i harāb*
2. a. Şubh-dem gördüm mahalleñde saña şunmağ içün
b. Bir kızıl gül almış ey dilber eline āfitāb*
3. a. Pādişāhum kaşruñı eflāke beñzetsem ne_ola
b. Kim yüzüñdür anda māh u āteşin āhum şihāb
4. a. Baña kan yutdurduğın meclisde inkār itmese
b. Sāki-i gül-çihrenüñ yüzine urmazdı şarāb*
5. a. Yār gelmezse Revānī meclise olma melül
b. Hem-ķadeh olmaz gedāya husrev-i 'ālī-cenāb*

-19-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. Zehri şitānuñ eylemedin cismüñüz harāb
b. Elden ķomañ şarābı ki tiryākdür şarāb*
2. a. Şovukdan ol şanem ne_ola dāyim görünmese

- b. Kış günlerinde az görünür çünkü âfitâb *
3. a. Luṭf eyle yârı gey şaḡın üşütme ey şabâ
b. Raḥm eyle kılma cânına ‘âşıkıların ‘azâb
4. a. Zâhid bu dem şarâba nice tevbe eyleyem
b. Şovukda eylemez kişi âteşden ictinâb
5. a. Şarsa Revâni her gice pehlûsına seni
b. Sermâdan aña gelmez idi hîç iztirâb

-20-

* *

mef‘ûlû fâ‘ilâtü mefâ‘lû fâ‘ilün

1. a. Rengîn lebûñden urmasa dem ey püser şarâb
b. Olur mı idi la‘l gibi mu‘teber şarâb
2. a. Zindân-ı şîşe içre kim eylerdi anı ḥabs
b. Uğurlamasa reng lebûñden eger şarâb*
3. a. Şırça sarây içinde yatur ‘izz ü nâz ile
b. İklim-i ‘ayşa ḥusrev olupdur meger şarâb
4. a. Her rind ḥâcedür ḳadeḥ-i sîmdür şadef
b. Deryâ-dil ol ki kıldı ḥabâbı güher şarâb *
5. a. Yâd itdügince la‘lûñi dil kendüden gider
b. Eyler Revâni her kişiyi bî-ḥaber şarâb*

-21-

*

fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün

1. a. Nevbahâruñ ey şabâ bizden elin ayağın öp
b. Topuğına yüzüñi gözüñi sür başmağın öp*
2. a. Gonca-i nesrînleri dizmiş bir ince iplige
b. Boynına aşmış temâşâ eyleyüp boğmağın öp
3. a. Güllerin başı bezin almak dilerseñ ey şabâ
b. Bâğ-ı ḥüsnin seyr ider gibi olup yaşmağın öp

4. a. Kılmak isterseñ cihānı misk ü ‘anberden tolu
b. Zülf-i müşkînin koḥulayup yürî saç bağınöp*
5. a. Cām-ı la‘li ger naşīb ola Revānī nūş idüp
b. Şekkerin çıkar dilin ağzuña al tudağınöp

-22-

*

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

1. a. Āsitānında yaturdum üstüme geldi ḥabīb
b. Ḥaste şağalmalu olsa kapuya gelür ṭabīb *
2. a. Ben didüm cānā senüñ kendü ğarībüñdür göñül
b. Yüzüme bakup gülüp dilber didi va'llāh ğarīb
3. a. Ol şeh-i ḥübāna öykünmek diler her gün güneş
b. Geh geyer zerrîn külāhın geh geyer altunlu şīb
4. a. Dīnüm īmānum disem zülfüñ tolaşmasun dile*
b. Kāfir-i ‘ışk olana ḥācet degül hergiz şalıb* *
5. a. Kanı ol dem kim Revānī yüz sürem ayağına
b. Degme bir üftādeye devlet naşīb olmaz naşīb*

-23-

*

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

1. a. Ol kamer-ṭal‘at yüzinden açdı çün müşkîn nıķāb
b. Şanasın kim ebr içinden zāhir oldı āfitāb
2. a. Zerrece nūr u zıyā virmezdi hergiz ‘āleme
b. Pertev-i ḥüsnünden ey meh irmese ḥurşide tāb
3. a. Yer yüzine luṭf idüp ol meh kadem başduğına
b. Reşk idüp dil çağırur yā leytenī küntü tūrāb*
4. a. Ol ṭabīb-i cāndan em şordum dil-i mecrūḥuma
b. Ağzuma sögdi leb-i la‘li zihī şāfī cevāb
5. a. Gizlenüp gündüz giceyle zāhir olduğı bu kim

- b. Gün yüzün envârına tākāt getürmez āfitāb*
6. a. Şoḥbet-i vaşluña cānā irmedin bu ḥaste dil
b. Yandı fūrkat odına döne döne hemçün kebāb *
7. a. Ḥāk idüp cānā ğam-ı ‘ışkuñ Revānī ḥasteyi
b. Kōdı āteş sīnede başda belā vü gözde āb*
8. a. Sen Süleymān-ı zamāna ḥālūmi ‘arz itmege
b. Benden ön bu hüdhüd-i cān irmege eyler şitāb*

TĀ

-24-

*

mef‘ülü fā‘ilātü mefā‘lū fā‘ilün

1. a. Her kime olsa sen güzelüm kılma iltifāt
b. Gül iki yüzlü olduğıçün oldı bī-sebāt
2. a. Şāhīn bakışlu yār gönül murğın avladur*
b. Şehbāzdur gözi aña ebrūları kanat*
3. a. Devr-i ḥaṭuñda leblerüñi kim görürse dir *
b. Konur mürekkeb içine ‘ādet durur nebāt*
4. a. Bu naṭ‘ı ‘ışk içinde gönül beydağını sür
b. Ferzānalıklar eyle şaķın olma şāh-māt *
5. a. Ḥalk-ı cihān ölümlüsidür tāze sözlerüñ*
b. Viren Revāni nazmı durur anlara ḥayāt *

-25-

*

fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün

1. a. Çünki mey içme naşīb oldı bize rüz-ı Elest
b. Gel e ey şōfi senüñle olalum bāde-perest*
2. a. Seng-i ta‘n ile beni taşlama ey zāhid-i ḥuşk
b. Yüri sen şīşe-i nāmūsumuza virme şikest

3. a. Yār şatmaz ne idelüm vaşlı metā'ını bize
b. Nakd-i cānı virürüz gerçi aña dest-be-dest
4. a. Yine āvāze-i reftār ile ol kıdd-i bülend
b. Serv-i bālāyı çemenlerde bu dem eyledi pest*
5. a. Sākıyā cām-ı maḥabbetden olupdur serhoş
b. Sen Revānıyı bu dem şanma mey-i nāb ile mest

-26-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Eyledi serv ü çınarı kâmet-i bālâsı pest
b. Râst sözdür bu ki dirler dest-ber-bālâ-yı dest
2. a. Şimdi ta'n itmek neden serhoş görüp 'âşıkları
b. 'İşk cāmı anları mest itdi çün rûz-ı Elest*
3. a. Başını kesseñ kesilmez ruhlarıñdan döstüm
b. Görmedüm zülfüñ gibi bir hindü-yı âteş-perest*
4. a. 'Âşık-ı şürîdeler hâlini şorma zâhidâ
b. Bir bölük üftâdelerdür kimi bengî kimi mest*
5. a. Çün Revānî her güzel bir pâresin mir'ât ider
b. Hâtıruñ hoş tut eger dil şîşesi bulsa şikest

-27-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Kaşuñı çatma hilâle aña kim dir sitem it
b. Kuluñ eksüklüğine kalma begüm sen kerem it*
2. a. Ayağı tozına biz nāfe-i müşki şatduk
b. Yürü ey bād-ı şabâ var tûyince kadem it
3. a. Sākıyā kullarıñ unutma güzel başuñ için
b. Bir ayak cām ile her bendeñi Cemşîd ü Cem it
4. a. Müdde'îñüñ güzelüm deftere şıgımaz adı

- b. Başını kes iki dillü olanuñ hep kalem it*
5. a. Şöfiyâ göñlüñ açılmaz ise h̄alvetde eger
b. Gel Revānī gibi meyhāne de var def-i ğam it

-28-

*

mef'ülü mefā'ilün fe'ülün

1. a. 'Uşşāka işüñ cefādur ey dōst
b. Kaddüñ elif-i belādur ey dōst
2. a. Dāyim beni bī-ķarār iden
b. Bir ķaşı gözi ķaradur ey dōst
3. a. Gencīne-i 'ışķdur bu göñlüm
b. Aķan yaşum ejdehādur ey dōst
4. a. Serv boyuña du'acı ķumrī
b. Boynında siyeh ridādur ey dōst
5. a. Şaklarsa Revānī ne_ola tīrūñ
b. Cān h̄astesına 'aşādur ey dōst

-29-

*

mef'ülü mefā'ilü mefā'ilü fe'ülün

1. a. Çekdürdi elif sīneme derd ü ğam u miħnet
b. Böyle olur imiş güzelüm rāh-ı maħabbet
2. a. 'Āşık geķürür göñlini her nesneden ammā
b. Zāhid mey ü maħbūbda var var ise şöħbet
3. a. Yıkıldı göñül h̄ānesi ğamdan yine sākī
b. Ancaķ sen idersin anı luṭfuñla meremmet
4. a. Terk itme göñül işigini pīr-i muġānuñ
b. Sālik olana pīrden irişür yine ħimmet
5. a. Her sāde-ruħuñ vaşfını yazmaķda Revānī
b. Nakķāş durur kim virür āyīneye şūret

-30-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Saña kim dir 'āşıkuñ terk eyle ağıyāruñ gözet
b. Degmeye yār olma sen yār-ı vefādāruñ gözet
2. a. Çün senüñle cān u dil oynar maḥabbet nerdini
b. Şaḫın aldanma benüm çok sevdüğüm zārın gözet
3. a. Zikrümüz maḥbūbdur tesbīḥümüz cām-ı şarāb
b. Ta'nı ko zāhid bize sen vird ü ezkāruñ gözet
4. a. Çārsū-yı 'ışık içinde buse cān bāzārıdur
b. Gāfil olma ey gönül bi'llāhi bāzāruñ gözet*
5. a. Kimseye yüz virme sen āh-ı Revānīden şaḫın
b. Gül gibi açılma her yerde hevādāruñ gözet

-31-

*

mef'ülü mefā'ilü mefā'ilü fe'ülün

1. a. Bir dem şanemā kâmet-i servüñle kıyām et
b. Tā kim bize zāhir ola aḫvāl-i kıyāmet
2. a. Mescidde mü'ezzın ki göre kâmetüñi rāst
b. Kad kâmet okuyup ide tekbīr-i ikâmet*
3. a. Miḥrāba geçüp fitne gözün siḥr ile dāyim
b. Eyler ol iki ṭurra-i cādūya imāmet
4. a. Nokta dehenüñ bir ser-i mū gibidür ey dōst
b. Nuṭkıyle yarar kılı zihī keş ü kerāmet*
5. a. Zülfüñ 'acebā şeh midür iklīm-i cemāle
b. Kim ḥüsn ilini şöhret ile tutdı temāmet*
6. a. Gel kana girüp cevır ile öldürme beni kim
b. Hīç fāyide itmez kişiye soñra nedāmet
7. a. Sen dilbere dil virdi Revānī dile düşdi

b. 'Aşıkdur olursa ne_ola rüsvā vü melāmet

-32-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Çekdi Çinden Rūma leşker kākül-i müşkîn-i dōst
b. Aldı cān mülkin serā-ser kākül-i müşkîn-i dōst
2. a. Baş koyup secde_itmez idi ol bütüñ ruhsārına
b. Ger degülmışseydi kâfir kākül-i müşkîn-i dōst
3. a. Dāye-veş hāl-i siyāhını derāgüş eyleyüp
b. Şan habes tıflıyle oynar kākül-i müşkîn-i dōst
4. a. Nüşa-i ruhsārı üzre 'anberîn mıştar çeküp
b. Sihr ü efsün yazmak ister kākül-i müşkîn-i dōst
5. a. Bu ne şehdür kim yatur hüsnüñ harîminde idüp
b. Mihri bālîn mähı pister kākül-i müşkîn-i dōst
6. a. Çıkarup çāh-ı zenaḥdāndan meger dil düzdini
b. Şimdi berdār itmek ister kākül-i müşkîn-i dōst
7. a. Bezm-i hüsninde Revānī cām-ı la'line_el urup
b. Gör nice hoş 'ālem eyler kākül-i müşkîn-i dōst

S'

-33-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Germ olup bu murğ-ı dil kıldukça cānān ile baḥs
b. Güyiyā hüdhüd durur ki_eyler Süleymān ile baḥs
2. a. Leblerüñçün ehl-i dillerle ne_ola kılsam cedel
b. Şimdi mi oldu şarāb üstinde yārān ile baḥs
3. a. Nüşa-i rüşen durur hüsnüñ kitābından güneş
b. Kanķı gül yüzlü kılar sen mäh-ı tābān ile baḥs
4. a. Ey ṭabīb-i cān ne_içün bīmārdur dāyım gözüñ

- b. Çün lebûñ eyler şifā bābında Loḵmān ile baḥs
5. a. Gözlerine nūkte-i la'lin Revānī añma hīç
- b. Bir kişi müşkildür itmek iki fettān ile baḥs

CİM

-34-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Şāh-ı 'ışķam bir ḵadeḥ meydür benüm başumda tāc
- b. Gördi mestem didi sāķī begligüñ var gözüñ aç
2. a. Sāḵiyā bīmār-ı 'ışķa şun şarāb-ı nābdan
- b. Ḥasteya şerbetle eyler çün ṭabīb olan 'ilāc
3. a. Hey begüm aḡyār saña nice göñül virmesün
- b. Pādişāh olan alur elbette kāfirden ḥarāc
4. a. Ḥoş durur şekker lebünde ḥāl ile cānā 'araḵ
- b. Kim be-gāyet ḥüb olur misk ü gülāb ile gülāç
5. a. Ağladursın ḥaṭṭuñı añma Revānī bendeñe
- b. Nem ḵapar zīrā bulutdan şā'ir-i nāzük-mizāc

-35-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Şararupdur yine beñzi baña beñzer nārenc
- b. 'Aşıķuñdur meger ey şūḥ-ı sitemger nārenc
2. a. Bāḡ içinde ṭutuşup gövdesi od gibi yanar
- b. Ġabḡabuñ ḥastesı olmış yine beñzer nārenc
3. a. Yaşumuñ dāneleri derd ü belā bāḡında
- b. Oldı 'aks-i ruḥ-ı zerdümle serā-ser nārenc*
4. a. Ḵāmetüñ üzre gören tūḡme-i zerrīnūñı dir
- b. Kim görüpdür 'acebā bitüre 'ar'ar nārenc*

5. a. Ne_ola bu şî'r ile zeyn olsa Revânî meclis
b. Şoḥbete çünki virür zînet ü zîver nârenc

-36-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Günde yüz biñ cān alur cānāneler gördüñ mi hîç
b. Āşinālıkdan kaçar bîgāneler gördüñ mi hîç
2. a. Ey göñül bir nāz ile biñ cān u dil şayd idici
b. Bir bölük sehlā gözi mestāneler gördüñ mi hîç
3. a. Dilrübālar 'ışķına bāzār-ı ğamda dem-be-dem
b. Hānumān terk idici dīvāneler gördüñ mi hîç
4. a. Bezm-i 'ışķ içinde şem'-i ḥüsne yüz biñ şevķ ile
b. Bāl ü perler yakıcı pervāneler gördüñ mi hîç
5. a. Ey Revânî 'ışķ meydānında 'āşķlar gibi
b. Terk-i cān eyler yürür merdāneler gördüñ mi hîç

HĀ

-37-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. Devr-i lebüñde bulmasa nām u nişān ḳadeḥ*
b. Eller içinde olmaz idi kāmran ḳadeḥ*
2. a. Güller getürdi bāğ-ı cemāline dilberüñ
b. Güلزār-ı ḥüsne oldu meger bāğbān ḳadeḥ*
3. a. Yağmur gibi yağar ṭolu bezmüñde sākıyā
b. Dil būstānını suvarur rāygān ḳadeḥ*
4. a. Dil ḥānesin yıķardı ğam u miḥnet ü elem
b. Ṭutmasa göz ḳulaḳ aña ger her zamān ḳadeḥ*

5. a. Cānā lebūñ hayālını tuḥfe getürdi dil
b. Rindānedür olursa ne_ola armağān ḳadeḥ
6. a. İşümüz altun eyledi irişdi nevbahār*
b. Gülşende gonca şundi baña zer-nişān ḳadeḥ* *
7. a. Bir al tūṭīdūr mey-i gül-reng-i pūr-şafā
b. Olmış durur Revāni aña āşiyān ḳadeḥ *
- 8 a. Meclisde sāḳi ḥükm ile söylerse vechi var*
b. Ki_olmuş berāt sā'idı anda nişān ḳadeḥ*

-38-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. Şōfī ider mi 'ārif olan tevbe-i nasūḥ
b. Maḥbūb ile şarāb durur çün ğidā-yı rūḥ
2. a. Rūşen-dil olmağ ister iseñ āfitāb-veş
b. Rindāne al seḥerden ele bāde-i şabūḥ
3. a. Bir Ḥusrevānī genc durur her ḥum-ı şarāb
b. Ki_andan gedā-yı 'ışḳa irişür niçe fütūḥ*
4. a. Bezm-i şafāda şōfī gözün aç ki nūr-ı mey
b. *'An meşriḳı'z-zücāci ke-şemsı'd-duḥā yelūḥ*
5. a. Her kim Revāni vaşlın ider ise ārzū
b. Eyyūb şabrı ile gerek aña 'ömr-i Nūḥ*

DĀL

-39-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Taḳdı cān boynına kāküllerün ey dōst kemend
b. Geçdi bir fitne ile gönlüme zülfün niçe bend
2. a. Saña hercāyī diyü kimsene ta'n eylemesün

- b. Baş koşup her kişiye olma güneş gibi levend
3. a. Ey şabā kâmet-i cānān ile da'vāyı kosun
b. Tutmasın kendüyi yüksekde igen serv-i bülend
4. a. 'Āşık olmuş lebūne vaşfını işitmek ile
b. Şimdi bezmūñde anuñçün ezilür göz göre kând*
5. a. Şād olur şîr-i Revānī ile çün rūḥ-ı Kemāl
b. Fahr idinse ne_ola nazmıyle anuñ mülk-i Hocend*
6. a. Dōstum kâmet-i bālāña kul olmağa senüñ
b. Bağlamış biline ḥıdmet kemerini ney-i kând

-40-

*

mef'ülü fā'ilātü mef'ālü fā'ilün

1. a. Şevkuñla atmaz idi kamer burcına kemend
b. Olmasa āhumuñ güzelüm himmeti bülend
2. a. 'Uşşāk müflis olmaz idi böyle gālibā
b. Sīmīn-bedenler olmasa 'ālemde zelle-bend
3. a. Lāyık mı kākülün gibi yanuçca şalına
b. Her aşılması yüzi kara oñmaduk levend
4. a. Ḥaṭṭuñ selāmını getürür bağ u rāğda
b. Eyler şabā benefşeye anuñla rīş-ḥand*
5. a. Ol cān ṭabībine eli irmez Revāninüñ
b. Hīç çäre bulmadı aña bī-çäre derdmend

-41-

*

mef'ülü fā'ilātün mef'ülü fā'ilātün

1. a. Şol 'āşikuñ ki yarı boynına şala sâ'id
b. İkbāl bende dāyim devlet aña müsâ'id
2. a. Ey müftî-i zamāne bu şer'î 'ışık içinde
b. Da'vā-yı 'ışık idene tîr-i nigārı şāhid

3. a. Şem' ile kıldı rüşen göñlüm evin şanasın
b. Dildârdan ki nâme irgürdi baña kâşıd
4. a. Çün hūblarla bunda nūş itmedüñ şarābı
b. Cennetde Kevser ile havrāyı umma zāhid*
5. a. Meclisde şunsalar mey zehr ise daḥi nūş it
b. Şöfilenüp Revānī olma şaḫın mu'ānid

-42-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Şem'i kimse saña teşbīh idemez ey lāle-ḥad
b. Gerçi yalıñ yüzlü bir sīmīn-bedendür serv-ḳad
2. a. Gün gibi altun beneklü cāmeye reşk eylemez
b. Bu felek dervīş-i 'ışḳa āsumānī bir nemed*
3. a. Kār u bārın yile virdi ruḥlaruñ reşkiyle gül
b. Ḥaḳ budur kim kişiyi 'ālemde oñarmaz ḥased*
4. a. Cānum ağzuma gelüpdür buse-i dildār içün
b. Döştlar bir çäre eyleñ hey meded baña meded*
5. a. Bu Revānī hoş çeker cev̄ ü cefānı dōstum
b. Tañrı ḥaḳḳıçün buña rāzī degüldür bir eḥad*

-43-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. şöfiyā geymiş idük biz de ezel delḳ-ı kebūd
b. Burdı taḳvā elini ne_eyleyelüm pençe-i 'ūd
2. a. Ol güneş yüzlünüñ ağzı gelemes şūrete hīç
b. E göñül zerre daḥi virmez imiş aña vücūd
3. a. Dest-i sākīde meger ḳible-nümā oldı ḳadeḥ
b. Her ṭarafdan ki şurāḫīler ider aña sūcūd
4. a. Zülfinüñ bendine düşmiş yine sevdā ile dil

b. Nāşihūñ pendî añā eylememiş hergiz sūd

5. a. Sen kamer-çihreye olmazdı Revānī ‘āşık

b. Ṭālī‘i bahtı anuñ olmasa idi mes‘ūd*

-44-

*

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

1. a. Yine rengin cāmelerle donanup hūbān-ı ʾīd

b. Lāle vū güllerle zeyn olmuş durur bostān-ı ʾīd

2. a. ʾİdde her ‘āşikuñ almağa göñlin āl ile

b. Ellerin hınnā ile naķş eylemiş hūbān-ı ʾīd

3. a. İncinüp bir merhabādan kaçma ben üftādeden

b. Merhabāsuz dōstum olmaz tamām erkān-ı ʾīd

4. a. Yıllar u aylar geçer ol māh añmaz ‘āşıkın

b. Şimdi göz göre rakīb ile ider seyrān-ı ʾīd

5. a. Devr-i hüsnüñde ne_ola devr eylese ‘āşıklarūñ

b. Pādişāh olan Revānī çün ider dīvān-ı ʾīd

-45-

*

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

1. a. Bir güzeldür sākī meclisde şurāhī serv-ķad

b. Ne_ola nergis gibi göz dikse añā her lāle-ķad*

2. a. Çeşmūñ ile iki zülfüñden fiğān itsem ne_ola

b. Hāy ‘ömrüm hāşılı cevır ü cefāña yok ‘aded

3. a. Goncanuñ mecmū‘asından hüsnüñ ebyātın okur*

b. Būlbūl-i şūrīde dervīş oluban geymiş nemed*

4. a. Mīm şeklidür şurāhī ağzı dāl olmuş ķadeķ

b. Sākıyā ğam hastesına şun anuñla ķıl meded

5. a. Pādişāhum ķasretüñle ķanlar ağlarsa ne_ola

b. Çün Revānī bendeñi ķaşuñla zülfüñ ķıldı red*

-46-

*

mefā'īlün mefā'īlün fe'ülün

1. a. Elinden ol ḥabībüñ dād feryād
b. Beni yad idüp ağıyārı kılur şād*
2. a. Mu'atṭar kıldı āfākı serā-ser
b. Meger kim irdi yāruñ zülfine bād
3. a. Yoluñda virmez isem cān-ı şīrīn
b. Degülven ḥusrevā 'ışkuñda Ferhād
4. a. Çemende el tutup ḳaddüñe ḳarşu
b. Turupdur bende gibi serv-i āzād*
5. a. Tebessüm idicek luṭf ile la'ülün
b. İder 'āşıḳlaruñuñ rūhını şād*
6. a. Beni terk eyle luṭf it bir dem ey ḡam
b. Ḳuluñsam daḫi bi'llāh eyle āzād*
7. a. Revānī ḥüsnüñi vaşf eyleyicek
b. İşiden dir hezārān āferīn bād*

RĀ

-47-

*

mef'ülü fā'īlātü mefā'īlū fā'īlün

1. a. İzün tozını 'anber-i sārāya ḳatdılar
b. Bu ad ile cihānda anı vāy ki şatdılar
2. a. Lāle lebün ḥayālile mey içdügi için
b. Gülşende kāsesini başında uşatdılar
3. a. Peykānlaruñla eglenür idük göñülde āh
b. Anlar da bilmezem ki 'aceb ḳanda batdılar

4. a. Kaddūn çemende sāye-i Tūbā şalalıdan
b. Servi yeri kökiyle yabanlara atdılar
5. a. Umma Revāni tīgini boynuñda bulasın
b. Ol giti_anuñ ipini güzeller uzatdılar

-48-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Ol büt-i tersā yine çünkim cefāya başlar
b. Öürüz bu yolda biz yoldaşlar kardaşlar
2. a. Bezm içinde nāleme rahm itdügiçün çengi gör
b. İki diz üzre gelüp ol dem figāna başlar
3. a. La'l ile yāķūt öykünmiş leb-i rengīnūñe*
b. Ol sebebdendür ki_urur hātem başına taşlar*
4. a. Kurd ile kuzu bir araya gelüp seyr itseler
b. Bir niçe dilberler ile bir bölük evbāşlar
5. a. Bezm içinde cām-ı mey gūyā nigīn-i la'ldür
b. Hāteme dönmiş Revānī halka-i 'ayyāşlar*

-49-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Sev gönül şol tıflı küççekdür dime çaķ çağıdır
b. Dahı ol açılmadıķ bir tāze gül yaprağıdır
2. a. Bilmezem ben ne_eyledüm şol gamze-i hūnrizūñe
b. Kim bizümle dōstum kanlu bıçaķlı yağıdır
3. a. 'Işķ şāhınuñ fezā-yı dil ki menzilgāhıdır
b. Tāze dāğı sīnemūñ anuñ kızıl otağıdır
4. a. Yıkma gönüm tekyesin zulmūñle ey sultān-ı hūsn
b. Hōr bakma aña kim dervīşler ocağıdır
5. a. Na'l-i zerrīn-i hilāli yolda bulmuşdur felek

- b. Kim bu şahrā ol şehūñ dāyim atı oynağıdur
6. a. Top olup yatur 'izārında nigāruñ kākūli
b. Şu içinde gūyiyā konmış benefşe bağıdur
7. a. Başına and içseler her dem 'aceb mi hūblar
b. Çün Revānī bendeñ ey dilber ayak toprağıdur

-50-

*

mef'ülü mefā'ılün mef'ülü mefā'ılün

1. a. Meh-rūlar ile çāder gūyā felek olmuşdur
b. Her hayme güzellerle dārū'l-melek olmuşdur
2. a. Ordu-yı hümāyūnuñ bir zīneti vardur kim
b. Gün cāme-i dildāra altun benek olmuşdur
3. a. Güzeller alayınıñ beglerbegisi sensin
b. Tīmārına 'ışkuñuñ hep müşterek olmuşdur
4. a. Sīmīn bedenlerle sīnem kızıl altundur
b. Şarrāfī durur çeşmüm göñlüm mihak olmuşdur
5. a. Cānā lebūñ emmekde ağzına alur cānın
b. Elhak bu Revānīye haylī emek olmuşdur

-51-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ılü fā'ilün

1. a. Şarrāf-ı dīdede o püser çok güher sezer
b. Yüzüme geldügi bu kim ol bende zer sezer
2. a. Meclisde sāgar almağa la'lüñ haberlerin
b. Nāzüklük ile ağzumuz arar haber sezer
3. a. Cān atdı gitdi dil leb-i şīrīnūñe yine
b. Ben haste için anda meger gül-şeker sezer
4. a. Düşmezdi rāh-ı 'ışka göñül görmese ruhuñ
b. Gün toğmayınca yolda müsāfir haţar sezer

5. a. Ben bülbülünü görse yüzün gül gibi dürer
- b. Beñzer Revāni sevdüğüm ol 'işveger sezer

-52-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Bülbülüñ çok gülşen-i hüsnüñde haddüñ gül yeter
- b. Dōstum 'āşıqlaruñ kan ağlasun sen gül yeter *
2. a. Mübtelāsi olma her hūbuñ birin sev ey gönül
- b. Bu meşel meşhūrdur kim 'ārife bir gül yeter
3. a. Şemselerden muşhaf-ı hüsnüñ ne hācet zeyn ola
- b. 'Arızuñda halka halka görinen kākül yeter
4. a. Tāze gülşendür ruhuñ 'aksiyle meclis sākıyā
- b. Gül kadeh olsun şurāhī arada bülbül yeter
5. a. Ruhları mecmū'ası içre Revānī dāyimā
- b. Zinet için dilberüñ müşkīn saçı sünbül yeter

-53-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. Bir māhdur yüzüñ ki haṭuñ aña hāledür
- b. Bāğ-ı ruhuñda sünbül-i ter bu gülāledür
2. a. Kirpüklerümle kana boyanmış iki gözüm
- b. Miḥnet çemenlerinde iki tāze lāledür
3. a. Ben bilürem ki sākī ne kan yutdurur baña
- b. Şanmañ ki içdügüm tolu tolu piyāledür
4. a. Gūşuñda ey şanem görinen dāne-i güher
- b. Gūyā gül üzre aşılı bir kaṭra jāledür
5. a. Āhır Revāni göñlüm evin kaşıdur yıkan
- b. Bir tāḫ-ı hüsndür kim aña ol havāledür

-54-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Zülfüni tezyîn için miskîn göñül bir şānedür
b. Her tarafından gamzeñ oqları aña dendānedür*
2. a. Cānı kıldum pīškeş sen hūşrev-i hūbāna ben
b. Luţf idüp ma'zūr tut gerçi ki dervīşānedür*
3. a. Miḥnet-i Ya'qūb derdümden benüm bir şemmedür
b. Kışsa-i Yūsuf cemālūñden senüñ efsānedür *
4. a. Şubḥ olunca giceler ey şem'î bezm-ārā saña
b. Cān ile hıdmetler itmekde göñül pervānedür
5. a. Zāhidā ne_eyler Revānī cenneti dildārsuz
b. 'Aşıka cānānesüz firdevs miḥnethānedür*

-55-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Leb-i cānāneyi emdükce göñül hurrem olur
b. Kişi mey şoḥbetini eyleyicek bî-gam olur
2. a. Yārdan kimse göñül ummasun insāniyyet
b. Ol perī yüzlü melek-çihre kaçan ādem olur
3. a. Virmezin iki cihāna mey ü ney şoḥbetini
b. Bu nice zevk u şafādur bu nice 'ālem olur
4. a. Beni öldürmege ḥınnāladi barmaqlarını
b. Göz göre kana girerler bu güzeller dem olur
5. a. Şāhid-i nazm-ı Revāniye ne ḥācet zīnet
b. Ki ḥaṭ-ı şī'ri aña kākül olur perçem olur

-56-

*

mef'ülü mefā'īlū mefā'īlū fe'ülün

1. a. Maḥbūb-ı cihān tut ki göñül şî'r ü ğazeldür
b. Şî'rüm daḥi dilber gibi hercāyî güzeldür
2. a. Dilberlere 'ālemde bedel hîç bulunmaz
b. Bir tâze güzel götüri dünyāya bedeldür
3. a. Yāruñ gelicek baña göñül zülfin ögersin
b. Sevdāya düşürme beni kim tül-i emeldür
4. a. Haṭdur dime gül çevresini tutdı benefşe
b. Sen anı tırâş it ki hemān adı saḳaldur
5. a. Añmaz beni çün yār maḥallinde Revānī
b. Göñlüme güzeller ne iderlerse maḥaldür

-57-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Kanlu yaşum bezm-i hecrüñde mey-i gül-fām olur
b. Aña bu göñlüm şurāḥî çeşm-i pür-hūn cām olur
2. a. Göñlüme ğam ḥalvetinde gözlerüñ fikri yeter
b. Kim ğidā ekser riyāzāt ehline bādām olur
3. a. 'Aşıkuñ rüsvāyî olduĝın kayırma şöfiyā
b. Rind-i şāhidbāz olan oĝlan sever bed-nām olur
4. a. Yok dimezdi yārdan kılsam temennā būsesin
b. Korkaram nāzük durur dilber aña ibrām olur
5. a. Dilberüñ aylar geçer kim irişilmez vaşlına
b. 'Ādet oldur kim Revānī yılda bir bayram olur

-58-

*

mef'ülü mefā'īlū mefā'īlū fe'ülün

1. a. Kanlu yaşumuñ la'ini cānāna disünler

- b. ‘Älemde şataşduķ yine bir kāna disünler
2. a. Baķmaķa gözüm āyinedür ĥüsnine çünkim
b. Kirpüklerüme zülfüñ içün şāne disünler
3. a. Çün her şanemüñ şüreti naķşıyle töludur
b. Şimden girü bu göñlüme büthāne disünler*
4. a. Kūyuñda budur göz yaşın aķıtduķum ey dōst
b. Zencīre çekilmiş yine dīvāne disünler *
5. a. Her kişiyeye gül gibi güler yüzle baķarmış
b. Açılmasun ol ģonca-i ĥandāna disünler*
6. a. Şunlar ki bu ģün kaş ile göz vaşfın iderler
b. Her şī’ri Revānī gibi rindāne disünler *
7. a. Cān virdüķüm oldur görüp ol ģonca-dehānı
b. Cānlar virür ol gördüķi oģlana disünler*

-59-

*

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

1. a. Nāmuñ ey gül yüzlü bildüm kim vefā bostānıdur
b. Noktalar anda benefşe ĥať anuñ reyĥānıdur
2. a. Nāme bir sīmīn-beden gül yüzlü dilberdür ki anuñ
b. Beñleri olmuş noķať ĥať zülf-i müşk-efşānıdur
3. a. Ol kemān-ebrūdan iren baña şanmañ nāmedür
b. Tīr-i fūrķatdūr ki içinde her elif peykānıdur
4. a. Nāmenüñ görüp beyāzın rüz-ı vuşlatdur didüm
b. Ĥaťtına ķıldum nażar bildüm şeb-i hicrānıdır
5. a. Ben nice yazam du‘ā-nāme Revānī dilbere
b. Nāmesi ‘aķlumu aldı cān u dil ĥayrānıdur

-60-

*

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

1. a. Kaldı işden mäh·ı rûze ireli peymâneler
b. Suyı şoğılmış degirmen gibidür meyḥâne ler
2. a. Câm·ı mey rûşen kıılır ‘âşıqlaruñ göñlin ne_ idem
b. Şu‘le·i ḥurşîd ile rûşen olur vîrâneler
3. a. Bir güneşle germ olup gögsüñi germe ey felek
b. Töludur gün yüzlülerle bunda mektebhâneler
4. a. Germ olup meclisde sen meh-rûya öykündügiçün
b. Üşdiler şem‘üñ nigârâ başına pervâneler
5. a. Nâfe·i zülfin Revânî tağıdup her dilberüñ
b. ‘Âşıka barmağ ḥisâbın gösterürler şâneler*

-61-

*

fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün

1. a. Rûz·ı ĩd oldu yine güm güm öter meyḥâne ler
b. Göklere irdi şadâ·yı na‘ra·i mestâneler
2. a. Gūiyâ şerbet şarâb u mey-fürüş olmuş ḥakīm
b. Ḥastelar maḥmûrlar dârü‘ş-şifâ ḥumḥâne ler
3. a. Gül budağında kızıl güller açıldı şanuram
b. Sâķi·i meh-rûlar aldıkca ele peymâneler
4. a. Keşret·i ‘uşşâkdan incinme ḥüsnüñ çağıdur
b. Nevbahâr oldukca artar ey perî dīvâneler*
5. a. Gözlerine mesken olmazdı Revânî cân u dil
b. Ger ḥarâmîler yatağı olmasa vîrâneler

-62-

*

fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün

1. a. Câna göz açdurmayan şol nergis·i şehläsıdur
b. Baña gün göstermeyen ol zülf·i müşk-âsâsıdur
2. a. Pâdişehsin sancağ·ı âha ‘alemdür mäh·ı nev

- b. Kim şafaḳ anuñ nigārā kırmızı vālāsıdur
- 3. a. Ğayrı dilberler gibi cānā vefāsuz olma kim
 - b. ‘Āşıkā luṭf eyleyen dilberlerüñ ra’nāsıdur
- 4. a. Yıkmağa göñlüm evin ḥaṭṭı getürmişdür berāt
 - b. Kim beyāzıdur cebīni ḳaşları ṭuğrāsıdur
- 5. a. Şi’r-i şīrīnūñ Revānī oldı şekkerden lezīz
 - b. Kim anuñ her ğonca-leb ṭūṭı-i şekker-ḥāsıdur

-63-

*

mef’ülü fā’ilātü mefā’ilü fā’ilün

- 1. a. Būy-ı şaṣuñla şāne şehā müşk-i nāb olur
 - b. Āyīne ‘aks-i rūyuñ ile āfitāb olur
- 2. a. Ḥaṭṭı-lebüñden irdi benüm cānuma ğubār
 - b. Her ḳanda ise fitneye bā’iş şarāb olur
- 3. a. Mest olduğumca saña disem ḥālūmi ne_ola
 - b. Merdüm ki mest ola şanemā bī-ḥicāb olur
- 4. a. Yıkduñ bu göñlümi yine cevr ü cefā ile
 - b. Şāhuñ ki zulmi çoğ ola şehri ḥarāb olur
- 5. a. Diler Revānī kūyuña irişse vaşluñı
 - b. Bilür ki Ka’be içre du’ā müstecāb olur

-64-

*

fe’ilātün fe’ilātün fe’ilātün fe’ilün

- 1. a. Dil alan ğamzesidür vāy ne dilāvercük olur
 - b. Ḳılıc ile dirilür hey nice servercük olur
- 2. a. Ḥüsn ilin leşker-i nāz ile güzeller ṭıtdı
 - b. Ey göñül Rūmilinüñ dilberi hep gerçek olur
- 3. a. Sebz ḥaṭṭuñla görenler didi meygün lebüñi
 - b. Lāciverd ile münakḳaşca ne sāğarcük olur

4. a. Egilüp gūşına söyler gibi olur ḥaddın öper
b. Zülfi yāruñ niçe çok başluca kāfercük olur
5. a. Ağzı dadıyla Revānī ne ola 'ayş eyler ise
b. Sākī-i bezm çün ol lebleri şekkerçük olur

-65-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. Terk itdi kūyuñı yine ağıyār idüp sefer
b. Her kim işitdi didi ki *fi'n-nāri fi's-saḡar*
2. a. Dilberler içre gün gibi çün bī-naẓīrsin
b. Göster cemālūñi görelüm biz de bir naẓar
3. a. Gül nisbet itdügi özini ḥaddüñe bu kim
b. Nāzūklük ile ḥalka turup kendüyi şatar *
4. a. Bezmüñde şevkden ezilür dāyimā saña
b. Ben bilmezem mi ne boğazı iplüdür şeker
5. a. Tiğ-i 'itāb ile depelersin Revāniyi
b. Ölsün mi ne eylesün seni ey bī-vefā sever

-66-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

V

1. a. Zülfi dāyim ḥaṭı yanında dile kīn eyler
b. Tolaşur ol aña āḥır beni miskīn eyler
2. a. Kanḫı şafḫa ki tamām ola ḥaṭuñ vaşfı ile
b. Anı bu kanlu yaşum sürḫ ile tezyīn eyler
3. a. Ḥaṭṭuñuñ fikri düşer göñlüme tenhā olıcaḫ
b. Yalıñuzluk güzelüm kişiyi ğamgīn eyler
4. a. Ḥaṭ durur her güzelüñ nāme-i ḥüsnini bozan*
b. Bu ne yüz karasıdur ki ol ḥaṭı miskīn eyler

5. a. H̱at-ı dildāra Revānī nice taḥsīn dimeyem
b. H̱at-ı dilkeş göricek her kişi taḥsīn eyler *

-67-

*

mef'ülü mefā'īlū mefā'īlū fe'ülün

1. a. Kaçsa ne 'aceb benden eger yār perīvār
b. Çün zülf ü ẖatı gibi anuñ bāl ü peri var
2. a. Ağzuñı öper döne döne meclis içinde
b. Sāğar gibi kimüñ ki begüm sīm ü zeri var*
3. a. İncinme göñül çeşmine ẖışm eylese her dem
b. Şād ol ki bilürsin saña anuñ nazarı var
4. a. El üzre tutar ise ne_ola nāmeñi 'uşşāk
b. Kim ğonca-i zanbağ gibi baş üzre yeri var*
5. a. Her ẖüb ki_okur şi'r-i Revānīyi gören dir
b. Bir tūḥīdūr ağızında şanasın şekerı var *

-68-

*

mefā'īlün mefā'īlün fe'ülün

1. a. Güzel sevmek göñül çün saña ẖūdūr
b. Cefāsın çek anuñ kim sāde-rūdūr
2. a. H̱atı irişmeden seyr eyle ẖüsñin
b. Tekāsül eyleme gün gicelidür
3. a. Göñül virmiş durur zülfüñe zāhid
b. Kara çullarda koyan anı budur*
4. a. Maḥabbet meclisinde ay ile gün
b. Nigāruñ 'ışkına iki ṭoludur*
5. a. Revānī buseye 'ahd itdüğince
b. Ṭurup ağızında yārı öpmelüdür

-69-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Yāra 'arz itdi yaşum sīmini çeşm-i eşk-bār*
b. Baña göz yaşı gerekmez didi luftından nigār
2. a. Seyr iderler gözümün yaşın turup gün yüzlüler
b. Güyiyā bir çeşmedür ki _olmuş kenārı lâlezār
3. a. Ben nice yāruñ diyārın terk idem ağıyar içün
b. Eylemez degme belā ile kişi terk-i diyār
4. a. Yādigārı 'ālemün 'āşıklara maḥbūbdur
b. Ey gönül mergüb olan elbette olur yādigār
5. a. Baḥr-i ḡamdan 'āşıkı keşt-i ḡam eyler ḥalāş
b. Āhı terk eyle Revānī böyle kalmaz rüzgār*

-70-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Lebi her meclise nāzüklük ile mül götürür
b. Ḥaṭı reyḥāncı durur deste-i sünbül götürür
2. a. Od yanar lāle-ruḥuñ şevkı ile başında
b. Şanma her dilberi sen zīnet içün gül götürür
3. a. Leblerinde görinen ḥāl degüldür mey içüp
b. Def-i bûy itmege ağzında karanfül götürür
4. a. Ḥāme gibi nice kan ağlamayam ḡayrılara
b. Nāmeler yazmağa koynında teressül götürür
5. a. Seni sevdügi içün eyle Revāniye cefā
b. Her ne cevri ki gül eyler anı bülbül götürür

-71-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. Gerçi 'arūs-ı hüsnuñe zülfüñ niķāb olur
b. Korkum budur ki arada dāyim hicāb olur
2. a. Haṭṭ-ı lebüñle irdi yine cānuma ğubār
b. Her kanda ise fitneye bā'is şarāb olur
3. a. Meh-pāreler durur ne_ola tıfl ise hūblar
b. Her birisi kemāle irer āfitāb olur
4. a. 'Uşşāk zerre gibi hākīr olduğı bu kim
b. Maḥbūblar güneş gibi 'ālī-cenāb olur
5. a. Dirler Revāni kūyuña irişse vaşluñı
b. Dirler ki Ka'be içre du'ā müstecāb olur *

-72-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Bu cihān gülşeninüñ gülleri tırmaz açılır
b. Ne 'acebdür bu göñül goncası kim az açılır
2. a. Lebin emdürmede artursa ne_ola şivesini
b. Būselikden şora varsañ yine şehnāz açılır *
3. a. İster iseñ ki_olasın hūb-nefes leblerin em
b. Ey göñül kand-i nebāt ile çün āvāz açılır*
4. a. Sırr-ı 'ışkı ne_ola keşf eyler ise kanlu yaşum
b. Mey-i nāb ile göñül niçe niçe rāz açılır
5. a. Bāğ-ı cennet mi durur ṭab'-ı Revānī 'acebā
b. Beñzemez bir güle hīç gülleri tırmaz açılır
6. a. Tāze eş'ār ile çün reng bulur dilberler
b. Ey göñül her çiçeği görme misin yaz açılır*

-73-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Leyli taşvîrin ne_idersin ‘âşık-ı maḥzûnı gör
b. Bu cihân mecmû‘asında şûret-i Mecnûnı gör
2. a. Ey göñül gün yüzlü sâķiler elinden iç şarâb
b. Cünbiş-i ḥurşîdi gözle gerdiş-i gerdûnı gör
3. a. Devlet-i ḥüsninde ay u gün añı sergeştedür
b. Ol ḥümâyûn baht ile bu ṯalî‘-i meymûnı gör*
4. a. ‘Âķil iseñ yiter it ey ḥâce dünyâ fikrini
b. Mâl cem‘inde nice olmuş durur Kârûnı gör
5. a. Gülbûn-i şî‘ri Revânîñüñ ne_ola olsa bülend
b. Şol ruh-ı zîbâ ile ol kâmet-i mevzûnı gör

-74-

*

mefâ‘ilün mefâ‘ilün fe‘ülün

1. a. Nigāruñ gördi dil şekker lebi var
b. Anuñçün kanda meyl eyler şabîvâr
2. a. Tonatsa câmi‘-i ḥüsnin ‘aceb mi
b. Gümiş kandîle beñzer ğabġabı var
3. a. Na‘alçeñdür meh-i nev başmaġuñda
b. Kevākib gibi zîrâ kebkebi var
4. a. Elifden başlasa dil ‘ışķa tañ mı
b. Bu yañada güzeller mektebi var
5. a. Şarâbı meşrebeyle nûş idermiş
b. Revânîñüñ ne ‘ālî meşrebi var

-75-

*

fā‘ilatün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

1. a. Döstüm öpölmeyen la‘l-i şeker-ḥâdan ne_olur
b. Boynuma şalınmayan zülf-i semen-sâdan ne_olur
2. a. Ben seni gördükce kucmaġ istesem incinme kim

- b. Hāy efendüm hāy begüm kuru temāşādan ne_olur
3. a. Luṭfı olmayan güzelden hīç ummañ fāyide
b. Koḡulanmayan çemende verd-i ra'nādan ne_olur
4. a. Ḥayr gelmez 'āşıkın terk eyleyen dildārdan
b. Ğayrlarla şalınan serv-i dilārādan ne_olur
5. a. Gerçi kim nazmuñ Revānī oldı dürr-i şāhvār
b. Gūş-ı şāhā ırmeyen nazm-ı güher-zādan ne_olur

-76-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. 'Āşıkuñ çünkim güzel maḡbūlidür
b. Ölmez ol kim ğamzesi maḡtūlidür
2. a. Dāğ şanmañ sīnem üzre görinen
b. Kim bu 'ışḡ abdālınuñ meftūlidür
3. a. Ğāfil olma ḡüsnüñ eyyāmı geçer
b. Dōstum bu sözlerüñ ma'ḡūlidür
4. a. Dil mülāzımdur yine bir dilbere
b. Şanasın beglerbegi ma'zūlidür
5. a. Pādişāhum bendeñ olalı senüñ
b. Dir Revānīyi gören beg ḡulıdur

-77-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. Mir'āt-ı ḡüsne çünki virürmiş cilā nazar
b. 'Āşıklar eylesün aña dāyim şafā nazar *
2. a. Görürler idi ḡāki zer-i ḡāliş olduḡın
b. Bakmaz yüzüme ne_eyleyem ol kīmyā-nazar
3. a. Ḥüsni kitābı içre dehānında şübhe var
b. Gūyā ki ḡattı ḡāşiye durur aña nazar

4. a. Baḳmazsa dīde ḳihre-i aḡyāra ne_ola kim
b. Kılmaz çü degme kimseye ehl-i ḡayā naẓar
5. a. Dāyīm du‘āsın almalusın sen Revāninüñ
b. Zīrā ki pādīşālara eyler gedā naẓar

-78-

*

fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün

1. a. Her kıyāmet görinen dime ḡaṭ u ḡālūmdür
b. Ben günehkāruñam ol nāme-i a‘mālūmdür
2. a. Sīnede tīr-i maḡabbetle görinen yaram
b. Devḡa-i devlet ü serçeşme-i aḡvālūmdür
3. a. Şanma nakḳāşı ki taşvīr ider Mecnūnı
b. Benüm ey Leyli-şıfat şūret-i aḡvālūmdür
4. a. Ruḡın öpmege lebin emmege dildār ḳomaz
b. Ne_idelüm ne_eyleyelüm özge gülüm balumdur
5. a. Bilürin zülfi elif-ḳāmetümi dāl eyler
b. Ḳur‘a-i ‘ışḳ Revānī çü benüm fālūmdür

-79-

*

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

1. a. Şād ol ey dil kim bu gün ırte yine bayram olur
b. Sāḳı-i gül-ḳihre yanuñda elüñde cām olur
2. a. Rāzīyüz gerçi oruçdan içmişüz çok şerbeti
b. Ḳanı şōfī ‘īd kim anda mey-i gül-fām olur
3. a. Nice tūtmasun el üstinde şarābı ehl-i ‘ayş
b. ‘Āşıḳ-ı serkeş olan dilber anuñla rām olur*
4. a. Her kaçan ḳan aḡlasam çeşm ü lebüñ yād eylerem
b. Sāḳıyā mey şoḡbetinde çün şeker bādām olur
5. a. Ol cemālūñ çün dehānı mīmdür ḳaddi elif *

b. İki zülfinüñ birisi cīm ü biri lām olur *

6. a. Eyü adın söyler oldı hāḡ şimdi şöfinüñ

b. Korkarın Revāni gibi ol bed-nām olur*

-80-

*

fe'īlātün fe'īlātün fe'īlātün fe'īlün

1. a. Bāğa varduḡca kim ol serv-i gül-endām açılır

b. Nereye kılsa nazar hep gül ü bādām açılır

2. a. Gül degüldür görinen 'ibret ile eyle nazar

b. Yılda bir kerre göñül defter-i eyyām açılır *

3. a. Zülf ü ḡaddüñle dehānuñı nice sevmeyeyin

b. Her kaçan Muşḡafa el ursam Elif-lām açılır

4. a. Nakḡ-i cānı ne_ola yoluña niṣār itse göñül

b. Hāce sermest olıcaḡ kīse-i in'ām açılır

5. a. Bülbül-i gülşen-i ḡuds olsa göñül murḡı ne var

b. Bāḡ-ı ṡab'umda Revānī gül-i ilhām açılır

-81-

*

fā'īlātün fā'īlātün fā'īlātün fā'īlün

1. a. Şol ḡaṡ-ı 'anber-feşān kim ḡüsn-i cānān arturur

b. Şanasın reyḡāncıdur gelmiş gülistān arturur*

2. a. Meclise zīnet virür altun piyāle sāḡıyā

b. 'Ālemüñ güzelligin ḡurşīd-i rahşān arturur

3. a. 'Işḡ bāzārında şōfī cān virür her dīlber

b. Şaḡalı ağarmış ammā daḡı oḡlan arturur

4. a. Bezm içinde ḡihre-i aḡyārdan ḡanum ḡurur

b. Kanı sāḡar sāḡıyā dirler ki mey ḡan arturur *

5. a. Cān virür görse Revānī şol leb-i rengīnüñe*

b. ḡusrevā şarrāf olan la'l-i Bedaḡşān arturur*

6. a. Şatmağa Yūsuf gibi hüsni metā'ın 'āleme
b. Gelmiş ol meh-pāre şehir içinde dükkān arturur *

-82-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Dökseler hāke meyi ol dem gül-i hamrā olur
b. Bir kadeh içen kimesne bülbul-i gūyā olur
2. a. Mısr-ı hüsn içinde zāhir olsa bir Yūsuf-cemāl *
b. Dil 'aceb dīvānedür bundan aña şeydā olur*
3. a. Cānum acıtdı lebün şabr ide ide buseñe
b. Şabr ile dirler egerçi kim koruk halvā olur
4. a. 'Aqlın aldursa ne var göñlin virüp saña rakīb
b. Şehr-i kāfir kim güc ile alına yağma olur
5. a. Ne umar göñlüm Revānī genc-i hüsn-i yārdan
b. Zülfi gördükce anı biñ başlu ejderhā olur

-83-

*

mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün

1. a. Bahār oldu ne_ola seyrān idüp şād olsa cānānlar
b. Be-ğāyet şād olur seyrān deminde lā cerem cānlar
2. a. Benek altunlular geymiş çemen bezminde dilberler
b. Kızıl güllerle gūyā kim tonanmışdur gülistānlar
3. a. Degül bu goncalar şevkuñ eliyle ey gül-i ra'nā
b. Senüñçün yine çāk olmuş gülistānda giribānlar
4. a. Çemende bir büt-i sīmīn-beden sākīlik eylerken
b. Şarāba tevbe olur mı müselmānlar müselmānlar
5. a. Yüzü şuyı durur şī'rūñ Revānī ehl-i bezmüñ kim
b. Bu nazm-ı ābdāruñdan bozuldı niçe dīvānlar

-84-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. Ateş kenarı şimdi gülistân kenâridur
b. Zâhir budur ki kış güninüñ lâlezâridur
2. a. 'Ayş eyle bendeḥânedede gel iç şarâb-ı nâb
b. Ey dōst oda şöḥbetinüñ rûzgâridur
3. a. Leşker çeküp gelürse ne var şehsüvâr-ı ğam*
b. Bezm ehlinüñ şurâḥî çü muḥkem ḥişâridur
4. a. El üzre nice tutmayayın cāmı zâhidâ
b. Ol bir 'azîzüñ ehl-i dile yâdigâridur
5. a. Ol kebk-i ḥoş-ḥirâm igen yüksek uçmasun
b. Şayyâddur Revâni ol anuñ şikâridur

-85-

*

fā'ilatün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Nâme-i pîçidedür şan sâ'id-i sîmîn-i yâr
b. Kim aña mühr urdı tâze dâğdan ol gül-'izâr
2. a. Dâğ şanmañ sâ'idinde görinen cānānenüñ
b. Şāḥ-ı gülde bir kıvılgıldür kim olmuş âşikâr
3. a. Yâ maḥabbet cāmıdur tolu şarâb-ı nâb ile
b. Kim anı 'âşıqlara eyler tekellüf ol nigâr
4. a. Yâ meger şol çeşm-i 'âşıkdur ki tolmış kan ile
b. Ağlamakdan ḥasret-i cānān ile leyl ü nehâr
5. a. İnle bülbül-veş Revānî ki ol gül-i ra'nâ yine
b. Lâle gibi âteş-i 'ışık ile olmuş dâğdâr*

-86-

*

fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün

1. a. Gerçi her lâle-ruhuñ saçları sünbüller olur
b. Bizüm il dilberinüñ beñleri fülfüller olur
2. a. Ğam degül kūyını terk itmese ‘uşşāk göñül
b. Çünkü bir gülşen içinde niçe bülbüller olur
3. a. Giceler şubha degin ‘ayş-ı bahār eyle müdām
b. Ki felek gülşen olup encüm aña güller olur
4. a. Kō beni sīnemüñ üstinde elifler çekeyin
b. ‘Işk sermenziline irmek içün yollar olur
5. a. Kanlu yaşumla Revānī çemen-i kūyında
b. Tāze güller açılup hūb karanfüller olur *

-87-

*

fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün

1. a. Gözlerüm tīre olur hattıña kıldukca nazar
b. Haṭ gubār olsa bu rüşendür ider göze zarar
2. a. Ğam durur ‘ışk yolında baña mūnis ekser
b. Şādī hercāyī durur gāh gelür gāh gider*
3. a. Gördiler sāğarı kim göñli açuk kīsesi pür
b. Rindler üşe gelüp her biri tolana çeker
4. a. Korkaram kāmētüñüñ halka belāsın dimege
b. Şimdi söylenmez olupdur güzelüm togru haber*
5. a. Lebi ağzumda iken gitmege istedi didüm
b. A begüm ne olduñ iversin şuya mı düşdi şeker
6. a. Hūblar şūreti naqşıyle Revānī bu göñül
b. Döndi şol āyineye kim ola naqş anda şuver

-88-

*

mef‘ülü fā‘ilātü mefā‘lū fā‘ilün

1. a. Dilberler içre niteki cānān göñüllüdüdür
b. Güller içinde gonca-i handān göñüllüdüdür
2. a. Serkeşlenürse leşker-i hüsn içre vechi var
b. Dil almada çü zülf-i perīşān göñüllüdüdür
3. a. Cennetde Tübīye daḥi baş egmeye gibi
b. Kaddūn bu gün ki serv-i hīrāmān göñüllüdüdür *
4. a. Mescidde ehl-i şoḥbeti vā'iz tonatmasun
b. Bilmez anı ki ḥaylīce yārān göñüllüdüdür
5. a. Pīr oldı gerçi daḥi güzel sevmesin komaz
b. Miskīn Revāni ne_eylesün oḡlan göñüllüdüdür

-89-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Kanḫı 'āşık kim senūn zülfüne göñlin bağlar
b. Karalar geymiş bulutlar anuñ içün ağlar
2. a. Ey şeker-leb dir gören aḡyārlar içre seni
b. Hem-dem olmuş tūḫīye ḥayfā ki şimdi zāḡlar
3. a. Güyiyā bezm-i belāda def durur sīnem benüm
b. Kim aña her yañadan pullar olupdur dāḡlar
4. a. Dāyimā giryān şurāḫī dāyimā handān ḫadeḫ
b. Bu cihāndur kimisi güler kimisi ağlar
5. a. Taḡlar gibi cefāsın çekdügümçün ağlaram
b. Hey benüm çekdügümi çekmez Revānī taḡlar

-90-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Gün gibi sāḡarı ne_ içün ḫosun elden şā'ir
b. Kim anuñ altun adı vara ola mı bakır
2. a. Yine dil şīşesini seng-i cefā ile şıduñ

- b. Nice_olurdu ara yerde gözedilse hātır
3. a. Çünkü ‘uşşāka cehennem gibidür fūrkat-i yār
b. Bu müselmānların od itme yerin hey kāfir
4. a. Ne_eyledün ğamze-i dil-dūzuña ey şūh-ı cihān
b. Ki beni şişlere şancar turuban ikide bir
5. a. Nice rām olmaya nazmuña perī-peykerler
b. Sözlerün sihr Revānī kalemün bir sāhir

-91-

*

fe‘ilātün mefā‘ilün fe‘ilün

1. a. Dilrübālar için ğazel didiler
b. Senün için igen güzel didiler
2. a. İtlerünle görüp maħalleñde
b. Beni her devlete maħal didiler
3. a. Mey ü maħbūb ile geçen ‘ömre
b. Zāhidā ‘ömr-i bī-bedel didiler
4. a. Dil cidāl eylemez dehānuñ için
b. Yok yere olmasun cedel didiler
5. a. Şöfilerle Revānī eglenmez
b. Hūblar şöħbetine gel didiler

-92-

*

mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün

1. a. Yüzüne āfitābuñ nisbeti var
b. Saña yerden göge dek minneti var
2. a. Nigāruñ gitmeden öp zülfin ey dil
b. Ki ‘ömr-i nāzenīnün sür‘ati var*
3. a. Kaşuñ miħrābın añmış yine şöfī
b. Namāza durduğundan niyyeti var

4. a. Müneccimdür ruḥuñ devrinde gerdün
b. Ki_öñinde ay u günden sā'ati var
5. a. Güneş yüzlülere içdi toluyı
b. Revānīnūñ yine germiyyeti var

-93-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Nāzenīnūñ nāzı çok ammā vefāsı az olur
b. A benüm çok sevdüğüm bu ne tükenmez nāz olur*
2. a. Bu hevāyī göñlümi bir dilber için şaklaram
b. Rind-i şāhidbāz olan ekşer kebūterbāz olur*
3. a. Uçsa bir Tūbā-hırāmuñ dil hevāsında ne_ola
b. Gördüğün tāvūs-ı kudsīdür hümā-pervāz olur
4. a. Bildiler mest idüğüm 'ışkuñ şarābından beni
b. Sākiyā şol mey diyen kāfir 'aceb ğammāz olur *
5. a. Devr-i ḥüsnūñde Revānī leblerün terk idemez
b. Rūmdur bunda şarāb içmez kimesne az olur*

-94-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. Her bendenün başında sa'adet külāhı var
b. Devlet anuñ ki sencileyin pādişāhı var
2. a. Sultān-ı 'ışkdur ne_ola 'āşık gedā ise
b. Ki_üstinde dūd-ı āh ile çetr-i siyāhı var
3. a. Geçse zamāne şeyḥi ne_ola pīr-i mey-fürüş *
b. Meyḥāne gibi çünkü anuñ ḥāneḳāhı var
4. a. Germ olma hāy u hūyuña igende şōfiyā
b. 'Āşıklarūñ da derd ile çok āh u vāhı var
5. a. Ne_eyler Revāni Mekke de ey Ka'be-i niyāz

b. Mihrāb kaşlaruñ gibi çün secdegāhı var*

-95-

*

mefāʿilün mefāʿilün feʿülün

1. a. Baña pîr-i muğānuñ ʿizzeti var
b. O şāhib-devletüñ hoş himmeti var
2. a. Lebün añıldı rakş urdı kadehler
b. Şebün sākî ʿaceb germiyyeti var
3. a. Müneccimdir felek kapuñda şāhum
b. Ki_öñinde ay u günden sâʿati var
4. a. Begüm sen şāha bende_olmuş Revānî
b. Saʿadetlü kul ancak devleti var

-96-

*

fāʿilātün fāʿilātün fāʿilātün fāʿilün

1. a. Kankı ʿāşık kim müdām ol dilrübā yanındadır
b. Bir gedā-yı hoşdur kim pādîşā yanındadır
2. a. Cānına derd ü belā ol kim kapuñdan ola dūr
b. Başına devlet anuñ kim sen hümā yanındadır
3. a. Dil lebün devrinde çünkim zülfüñ idindi maķām
b. Her maraẓdan derdi yok dārüʿş-şifā yanındadır
4. a. Ceng içün tātār dirler çeşmüñ ammā Hāk bilür
b. Türk-i tîr-endāzdur kim ok u yā yanındadır
5. a. Bir dem ayrılmaz Revānî yārdan bed-hū rakīb
b. Bu imiş didükleri devlet kazā yanındadır

-97-

*

mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün

1. a. Şaçuñ ʿāşıklara ʿālemde ʿömr-i cāvidānīdür*
b. Lebün ʿayş itmege her dem şarāb-ı ergavānīdür
2. a. Şarāb içsem güzellerle beni ʿayb itme ey zāhid
b. Bahār eyyāmı gül vakti yigitlik ʿunfuvānıdur*
3. a. Ne dirlik baña hey ʿömrüm ki hecrüñde ğidādur ğam
b. Cihānda ölmeyecekce hemān bir zindegānīdür*
4. a. Geyüp bir āsumānī cāme halkı öldürür ol meh
b. Ne çāre hey müselmānlar belā-yı āsumānīdür
5. a. Maħalleñde güzeller çok Revānī ğam yime hergiz
b. Şikār eksük degül zīrā ki şāhīn āşiyānıdur

-98-

*

feʿilātün mefāʿilün feʿilün

1. a. Gözyaşın dil o laʿl-i nāba virür
b. Rind olan akçasın şarāba virür
2. a. Serv-i nāzum gözüm yaşı āhır
b. Korkarın ʿālemi harāba virür
3. a. Cebhesi şermsār ider māhı
b. Ruħları nūrı āfitāba virür*
4. a. Ağzına söğ varak varak hūce
b. Şol ki bir cāmı biñ kitāba virür
5. a. Her ne girse Revāninüñ eline
b. Ya şarāba yahod kebāba virür

-99-

*

fāʿilātün fāʿilātün fāʿilātün fāʿilün

1. a. Būse nukliyle lebünñün çün şarāb-ı nābı var

- b. Şoḥbetüñ çaḳ vaḳtidür gel cümle ‘ayş esbābı var*
2. a. Bir hilāl-ebrūyı gördüm ḥaṭṭı gelmiş tāzece
b. Mescidi yıkılmış ammā bir güzel mihrābı var
3. a. Nice secde kılmazsun ‘āşık cemālūñ göricek
b. Ka‘bedür yüzüñ ki beñlerden anuñ i‘rābı var
4. a. Gice ol Yūsuf-cemāli ḥābda gördüm dimiş
b. Var ise çeşminde şöfinüñ ḥayāl-i ḥābı var*
5. a. Olmazsın ‘ışık yolında Revānī gibi sen
b. Bu ṭarīḳuñ dürlü dürlü şöfiyā ādābı var

-100-

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

1. a. Dāyimā meylüm benüm ol ḳāmet-i bālāyadur
b. Ḳadrüm alçaḳdur egerçi himmetüm a‘lāyadur
2. a. Ey şanem zülfüñ nice meyl itmesün la‘lūñe kim
b. Nisbeti ehl-i şalībūñ Ḥazret-i ‘İsāyadur
3. a. Gerdiş-i gerdün ile başından eksilmez zevāl
b. Her kimüñ kim meyli dāyim gün gibi dünyāyadur
4. a. Ayaḡuñā yüzini süren sa‘ādet ehlidür
b. Āsitānuñ ‘izz ü devlet manşıbına pāyedür
5. a. Çeşm ü ebrūsı durur alan Revānī göñlini
b. Kaş u göz ḥüsn ehline ḡāyet eyü sermāyedür*

-101-

*

mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün

1. a. Nice oruç tutar gül yüzlü dilber
b. Ki dāyim vardur aḡzı içre şekker*
2. a. Oruç bir aydur rahmet göğinde
b. Sebeb budur ṭutulduḡına ekşer
3. a. Oruç irişeli görünmez oldı

- b. Meger kim ʾide karşı gitdi sāgar
- 4. a. Cemāl-i ʾide ʾālem halkı müştāk
- b. Şafā-yı şavm ile dilber münevver*
- 5. a. Kıyāmetdür güzeller ʾid cennet
- b. Şarāb olmuş Revānī anda Kevşer

-102-

*

mefāʾilün mefāʾilün mefāʾilün mefāʾilün

- 1. a. Hilāl ebrūları şanmañ ki yāruñ şiveye başlar
- b. Biri birisine karşı çeker yayın kemānkeşler*
- 2. a. Gice sehv ile meclisde kamer yüzüne öykünmiş
- b. Anuñçün şemʿün ey dilber yağar ağzından āteşler*
- 3. a. Peleng-i çarḥ şayduñdur şarāb iç cürʿa saç bezme
- b. Bu gün humḥāne şadrında döşe naṭʿı münakkaşlar
- 4. a. Cemālün mescidi içre ne turlar bu kāfirler*
- b. Kaşuñ mihrābı altında nedür ol iki serḥoşlar*
- 5. a. Cemāl-i yārı ʿuşşāka komaz seyr itmege bir dem
- b. Cihānda kutlu gün görmez Revānī uñmaduk başlar*

*

-103-

mefʿülü fāʾilātü mefāʾilü fāʾilün

- 1. a. Şanmañ ki sāki tutduğı cām-ı şarābdur
- b. Bir yerde beş hilāl ile bir āfitābdur
- 2. a. Kadd ü dehānı sıfr u elifdür ki ḥüsninün
- b. Birini on eyledi ol da ḥisābdur
- 3. a. ʾAyş-ı müdām eyleyelüm gel ki bezmümüz
- b. Çeng ü çegāne ile şarāb u kebābdur
- 4. a. Ol şūḥ-ı bī-vefānuñ işi güci ʾāşıka
- b. Geh nāz u gāh şive durur geh ʾitābdur

5. a. Yazınsa hikmet ehli ‘aceb mi kelāmuñı
b. Her bir sözüñ Revāni senüñ bir kitābdur

-104-

*

mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün

1. a. Yüzüñe ne_ola ger dirlerse güldür
b. Saña kim dir ki gül gibi yüzüñ dür
2. a. Kaçan nāz eyleyüp dişler lebin yār
b. Dizilür rişte-i al üstine dür
3. a. Tehī şanmañ görüp ‘uşşāk bezmin
b. Göñüller tolu ‘ışk ile kadeh pür
4. a. Didüm dil hasteñ olmış gözin açmaz
b. Gülüp dilber didi ol dahı uyur*
5. a. Semend-i tab‘uña ayakdaş olmaz
b. Revānī çünki meydān yügrügüñdür
6. a. ‘Aceb bekrī degül mi cām-ı bāde
b. Şafāsından şarāb ile yüzün yur
7. a. Senüñ biñ biñ cefāña şabr ider dil
b. Anuñ bir kerre bārī hātırın şor

-105-

*

mef‘ülü fā‘ilātü mefā‘ilü fā‘ilün

1. a. Şol şehsüvār-ı nāz ki ra’nā sipāhīdür
b. Bilsek anı ne memleketüñ pādişāhıdur
2. a. Nār-ı ruhında zāhir olan haṭ degül durur
b. Kim bile kanķı ‘aşıkınuñ dūd-ı āhıdur
3. a. Şōfiye zühd içün ne_ola virilse şavma‘a
b. Meyhāne rind-i bādekeşüñ hāneķāhıdur
4. a. Dünyā evine ‘ārif olan püşt-i pā urur

b. Kim sāk·ı ‘arş dāyim anuñ tekyegāhıdur

5. a. Ol şāha boynı baġlu kıl iden Revāniyi

b. Şol gerden·i beyāzile zūlf·i siyāhıdur

-106-

*

mef‘ülü fā‘ilātü mefā‘ilü fā‘ilün

1. a. Şol bī-nevā ki bir güzelüñ mübtelāsıdur

b. ‘Ayb itme zāhidā anı gönül belāsıdur

2. a. Yüksek tutarsa yār gibi kendüyi güneş

b. Ta‘n itmeñüz aña ki güzellik hevāsıdur

3. a. Fıkr itme sīnesin ki yürek oynamasıdur

b. Hatt·ı lebinı aña şaķın cān taşasıdur

4. a. Ol kebk·i hoş-hırāmı ne var şayd itmege

b. Gönüm kuşıyle sīne ki şāhın yuvasıdur

5. a. Cānā Revāni ölse lebünçün ‘aceb degül

b. Zırā sipāhınüñ yidügi kan bahāsıdur

-107-

*

mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün

1. a. Dil ü cānuñ kapuñda ğulgulı var

b. Bu ğülzāruñ bir iki bülbüli var

2. a. Yaşum cūş itse ol ider huruşı

b. Meger deryānuñ anuñla dili var

3. a. Gedā·yı hān·ı hüsñüñdür felek kim

b. Yanında māh·ı nevden keçküli var

4. a. Ruḥ·ı Gülgūna hoş Şebdiz·i zūlfı

b. Çü gönüm gibi anuñ ögdüli var

5. a. Ne hoş reyḥāncıdur zūlfı Revānı

b. Ki anuñ deste deste sünbüli var

-108-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. Çevgân-ı zülfi yâra göñül mübtelâlanur
b. Bir top gibi öñine düşmiş yuvalanur
2. a. Şanmañ bizi ki şimdi bilişdük nigâr ile
b. Dil çaķ ezelden anuñ ile âşinâlanur
3. a. Ol pâdişâh-ı hüsne varup kul olalı dil
b. Ben bendesine gelmiş efendim ağalanur
4. a. Ol kaşı yayı görse göñül unıdur beni
b. Ol uñmayası varduğı yerde oyalanur
5. a. Yâruñ Revâni dâmenine el uralı hâr
b. Gülşende gonca gibi yüregüm paralanur

-109-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. Şol mübtelâ ki çeşmi siyâhından ayrudur
b. Nergis gibi şararsa 'aceb mi ki sayrudur
2. a. İki harâmidür güzelüm yol başar gözün
b. Diller metâ'in almada gamzeñ bir uğrudur
3. a. Bu yazılı cerîde-i hüsni içre haţ degül
b. 'Âşıklarun başında hemân kara yazudur
4. a. Âzâdeler içinde irer kadr-i 'âlîye
b. Serv-i sehî gibi şu ki yolında toğrudur
5. a. Çok teşne-dillere meded ider bu şi'r-i ter
b. Bu nazm-ı âbdâr hemân bir içim şudur
6. a. Pîr oldu gerçi dahî güzel sevmesin kıomaz
b. Miskîn Revâni ne_eylesün oğlan göñüllüdür

-110-

*

mefā'ilün fe'ilātün mefā'ilün fe'ilün

1. a. Çemen ki şimdi gül ü bülbülün yatağıdur
b. Tamām 'işretün eyyāmı 'ayş çağıdur
2. a. 'Aceb mi ben gice gündüz du'āsın eylersem
b. Sa'ādetüm güneşi devletüm çerāğıdur
3. a. Nigār hattını şaklar müdām zülfi ile
b. Kimesne anı göremez ılan ayağıdur
4. a. Göñül vilāyetini korkaram harāb eyler*
b. Bizümle ol gözi kâfir bu gün ki yağıdur*
5. a. Revāni buldı yine bir kemān-ebrūyı
b. Sipāhīnün işi dāyim sefer yarağıdur

-111-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Hüsñ bāğın her nefes gonca-dehenler tāzeler
b. Gülşen-i cennet gibi anda bulınur tāzeler*
2. a. Şerbetin añma tabībün baña mey şun sākıyā
b. Kim anuñ bir kaşrası niçe cigerler tāzeler*
3. a. Didüm ey dilber giderme 'arızuñdan zülfüñi
b. Didi gül mecmū'asında yok durur şirāzeler
4. a. Şit-i nazmum sen mehüñ vaşfıyle çıkdı göklere
b. Günbed-i eflāki taldurdu bu gün āvāzeler
5. a. Şöyle vaşf itdüm Revānī ağzı ile kaşını
b. Umaram kim her yüzük kaşına anı kazalar*

-112-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Hüb-rûlar içre ey dil mäh kim şehri geçer
b. Şora varsañ ol güneş yüzlüyle hemşehri geçer*
2. a. Baħr urup mevc ursa 'aşıķ gözyaşından ağlamaz
b. 'Işķ deryası içinde gördüğün baħri geçer
3. a. Yār-ı sengin-dil rakıbbün kaçsa ta'nından ne_ola
b. Bir 'aceb ef'ıdür ol taşā daħi zehri geçer
4. a. Kirpügi ucına aşmaz kaçra deñlü gözlerüm
b. Bursanuñ ey dil Pınarbaşı ki bir neħri geçer*
5. a. Şakın incinme Revānī gerdiş-i gerdüna kim
b. Şabr hoşdur bu cihānuñ luḡfı vü kaħrı geçer*

-113-

*

fe'ilātün mefā'ilün fe'ilün

1. a. Lebün içün baña neler dirler
b. Bal tutan barmağın yalar dirler
2. a. Yüzün aķ alnuñ açuķ olduğıçün
b. Ehl-i diller saña kamer dirler
3. a. Haṡṡuña ben benefşedür diyeli
b. Yeñile çıķdı bu haber dirler
4. a. Derd-i 'ışķ ile hüb imiş ölmek
b. Yār ile hoş olur sefer dirler*
5. a. Nāme-i şirine Revānīnün
b. Lebi vaşfıyle ney-şeker dirler

-114-

*

mef'ülü mefā'ilü mefā'ilü fe'ülün_

1. a. Oldı işigün kağr ile eflāke berāber

- b. Dutduğı için kendüzini hāke berāber
2. a. Şol hoşka-i la'lüñde 'aceb ne eyler ola zülf
b. Kim gördi ki mārı ola tiryāke berāber
3. a. Zülfüñ gibi bir zülf güzellerde olur mı
b. Hāşā ki benefşe ola hāşāke berāber
4. a. Bir māh-liķānuñ yine sergeştesi olmuş
b. Gördüm felegi bu dil-i ğamnāke berāber
5. a. Ahsent güzel bilmede tab'uña Revānī
b. Bir nesne olur mı 'aceb idrāke berāber

-115-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. Cibrīl-i cān ki Sidre boyun müntehā bilür
b. Cennet gibi ışigin anuñ pür-şafā bilür
2. a. Kaşı nişāncı olalı dīvān-ı hūsnde
b. Mülk-i cemāle kendüyi ol pādişā bilür*
3. a. Zencire çekse zülf-i dü-tāsı 'aceb degül
b. Dīvāne oldı göz göre dil kim duta bilür
4. a. Ağzı ile belin göremez çeşm-i hurde-bīn
b. 'Aşık nice öper anı nice kuca bilür
5. a. Sen sīm-ten nigār ile olalı āşinā
b. Dirlar Revāni miskīn için kīmyā bilür

-116-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Ehl-i fazl olana ey çarh cefālar niçe bir
b. Cāhile 'izzet ile mihr ü vefālar niçe bir
2. a. Odamuz öñine bir gün bizüm uğramayalar
b. Şehr için seyr ideler māh-liķālar niçe bir

3. a. Altun üsküflü gümüş tügmelü dilberler ile
b. Bize gerçekleneler begler ağalar niçe bir
4. a. Ey kadeh öpüşesin ikide bir sāki ile
b. Karşumuzda süresin zevk u şafalar niçe bir
5. a. Serv-kadler anıcağ āh idersin her dem
b. Saña 'ālemde Revānī bu hevālar niçe bir

-117-

*

mef'ülü mefā'ılü mefā'ılü fe'ülün

1. a. Destüñde kimüñ kim güzelüm sīm ü zeri var
b. Tığüñ gibi egriyse de yanüñda yeri var
2. a. Maḥbūb yalıñ yüzlü güzeldür kılıcuñ kim
b. Bilinde yine hıdmet için zer kemeri var
3. a. Geymiş benek altunlu siyeh cāmeyi tığüñ
b. Öldürmek için halkı 'aceb şīveleri var
4. a. Tığüñ ne_ola keskinlük ile ad çıkarsa
b. Meydān-ı şalābetde anuñ çok hüneri var
5. a. Kimdür kılıcuñ ura Revānī gibi şāhum
b. Āsān mı şanursın anı meydānuñ eri var

-118-

*

mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün

1. a. Yüzi cennet lebi Kevşer nigārum serv-kāmetdür
b. Güzeller arasında ol kıyāmetdür kıyāmetdür
2. a. Kitāb-ı 'ışkı ey hūce çıkarmak haylī müşkildür
b. Hidāye okumağ ile bilinmez bu hidāyetdür
3. a. Mey ü maḥbūbdan dāyim beni men' itme bi'llāhi
b. Şarāb içmek güzel sevmek behey şöfi zarāfetdür*
4. a. Yıkıldı zulm ile göñlüm baña şun cām-ı 'adli kim

b. Ğaraz beglikden ey sākī cihān içre ‘adāletdür

5. a. Ne_ola nāzüklenüp dilber lebinden buse virmezse

b. Revānī nāzük olanuñ işi dāyim nezāketdür*

-119-

*

fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün

1. a. Her ne maḳṣūd göñül var ise hep ḥāşıl olur

b. Gel e meyḥāne yi gör kim nice ḥoş menzil olur

2. a. Göñlümi şanma mey-i nāb iledür dāyim mest

b. Sākıyā la‘lūñi yād itmek ile ḳanzil olur

3. a. Yürü ‘āşık ḳoma sen pīr-i muḡān işigini

b. Kişi kim ehl-i kemāle irişe kāmīl olur

4. a. Ben ṭururken sögesin şol leb ile aḡyāra

b. Ey benüm rūḥ-ı revānum buña kim ḳāyil olur

5. a. Gördügi gibi Revānī ne_ola ḳul olsa saña

b. Şā‘irüñ göñli efendi güzele māyil olur

-120-

*

mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün

1. a. Göñül şād ol ki ‘īd irdi şafā vü zevḳ çağıdır

b. Ele cām aldı mäh-ı nev yine şoḫbet yarağıdır

2. a. Ne ‘ālī-menzilet ḥurşīd-rütbet şāh olur bu ‘īd

b. Ki gerdün sāyebānıdır hilāl anuñ otağıdır

3. a. Hilāl ile Süreyyā kim felek bāḡını zeyn itmiş

b. Egilmiş aḳ güllerle şanasın gül budağıdır

4. a. Gice gündüz güzellerle nice ‘ayş itmeye gerdün

b. Meh-i nev sāḡar-ı sīmīn güneş altun ḳabağıdır*

5. a. Revānī ḥoş sipāhīdür bu gün meydān-ı ‘işretde

b. Ki dāyim içdügi aşḳar gözi yā at ḳulağıdır

-121-

*

fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlün

1. a. Niçe bir şaklayalum ğayret ü 'ârı niçe bir*
- b. Niçe bir bekleyelüm kırı vaqârı niçe bir
2. a. Varalum halka-i zikre ele tesbîh alalum
- b. Niçe bir oĥşayalum kâkül-i yârı niçe bir
3. a. Ğonca-veş tâc urınup gül gibi hırka geyelüm
- b. Niçe bir zıkr idelüm lâle-'îzârı niçe bir*
4. a. Leb-i cânânı koyup añmayalum ince belin
- b. Niçe bir fikr idelüm bûs u kinârı niçe bir
5. a. Hüner oldur ki Revânî bulavuz naqqâşı
- b. Niçe bir medh idelüm naqş-ı nigârı niçe bir*

-122-

*

fâ'îlâtün fâ'îlâtün fâ'îlâtün fâ'îlün

1. a. Bûsenüñ adını anmağ dilbere ibrâmdur
- b. Ğabğaba el şunma evvel ĥaylice ikdâmdur*
2. a. Gel ki 'işret mevsimidür irdi çün tâze bahâr
- b. Şoĥbetüñ çağ vaktidür ğâyet güzel eyyâmdur
3. a. Nâzûk ol ey dil şükûfe gibi sāğar al ele
- b. Bezme çün çeşm-i çerez ol gözleri bādâmdur
4. a. Vuşlatuñda şevk dâğın sîneden men' eyleme
- b. Döstum ehl-i şafâya ol düğün bayramdur*
5. a. Şoĥbet-i ĥâşa Revânî maĥrem olmaz mı didüm
- b. Didî andan kaçmazuz ammâ igen bed-nâmdur

-123-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Gıtmege 'azm itse meclisde  urup c n neler
b. A la urlar her  arafdan 'a ı ı d v neler
2. a. B    ' lemd  a ıldı  anuram nesr nler
b. Geysel m n  kab lar her ka an c n neler
3. a. Gice enc mler g renler m h   ar   zre didi
b.  em'   e rafına cem' olmu  yine perv neler
4. a. G l buda ında kıızıl g ller a ıldı  anuram
b. S ki-i meh-r lar aldu ca ele peym neler
5. a. G zler   k lsun Rev n n   dil   c n n ma  am
b. Kim  ar m ler yata ıdur dil-i v r neler

-124-

*

mef ' l n mef ' l n mef ' l n mef ' l n

1. a. Alupdur altına ayı g zi si r ile s  ird r
b. Aya ın mu  af  stine uzatmu  z lfi k fird r
2. a.  a ı sebzu    ay lid r g   lde g zde ey dilber
b.  ız rdu  g yiy  ol kim  uruda ya da   z rdu 
3. a. G z  ne nergis-i  ehl  ne var sehv ile   k nse
b.  emen  ehrinde ey dilber g zi ba lu m s fird r*
4. a. Benef e b y  z lf  le cih n  m  k-b r itdi
b. Meger kim   n   M   nden gel r bir hind  t cird r
5. a. Nice meyl itmes n 'a ı  g zeller t ze e  ara
b. Rev n  m h-r lar va f n  itmekde m  ird r

-125-

*

f ' l t n f ' l t n f ' l t n f ' l n

1. a. Cennet-i a'lāyı göñlüm rüy-ı dildārın şanur
b. Nāme-i a'mālūmi zūlf-i siyehkārın şanur
2. a. Kūy-ı yārı dūd-ı āhumla siyeh-pūş eyledüm
b. Tañrı haqqıyçün görenler Ka'be dīvārın şanur
3. a. Va'de-i ferdā-yı yār ile göñül hurrem durur
b. Va'de-i ferdā kıyāmetdür anı yarın şanur
4. a. Şol sipāhī dilberi ki _ekmedügi yerden biçer
b. Bu maḥabbet sebzezārın kendü tīmārın şanur
5. a. Goncanuñ mecmū'asın açmaz idi bād-ı şabā
b. Bu Revānīnūñ yazılmış anda eş'ārın şanur

-126-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Nevbahār-ı ḥüsnüñ cānā 'aceb seyrānı var
b. Her taraftan tāze açılmış gül-i ḥandānı var
2. a. Ḥasretinden niçeler cān virdiler bir būsenüñ
b. Būse adın añmağa bi'llāhi kimüñ cānı var
3. a. Nice feryād itmeyem ḥadden aşurduñ cevruñi
b. Ā benüm çok sevdügüm her nesnenüñ oranı var
4. a. Her melek şüretlünüñ yanında vardur bir rakīb
b. Ey göñül her ādemüñ dirler ki bir şeytānı var
5. a. Pādişāhum devletüñde mülk-i nazmuñ şāhıdur
b. Bu Revānī bendeñüñ gördüm bu gün dīvānı var

-127-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Şubḥ-dem ey dil güzeller kūy-ı cānāndan çıkar
b. Ādet oldur her seḥer güller gülistāndan çıkar*
2. a. Āfet-i ḥüsn ey şanem zūlfüñ yeterken 'āşıka

- b. Bilmezüz hattı-ı leb-i cān-perverün kandan çıkar*
- 3. a. Şoyunup pīrāheninden çıkısa ol yār-ı ‘azīz
- b. Yūsuf-ı Mısrī durur gūyā ki zindāndan çıkar
- 4. a. Yārı ağyāruñ söziyle nice terk eyleyeyin*
- b. Kişi kim şeytāna uysa dīnden īmāndan çıkar
- 5. a. Her kaçan çıkısa Revānī yār devlethāneden
- b. Pādīshāh-ı heft kişver şanki eyvāndan çıkar

-128-

*

mefā’lün mefā’lün mefā’lün mefā’lün

- 1. a. Göñül sen kūy-ı dilberde bunı şanma gedālıkdur
- b. Hāqīkat saltanat budur bu özge pādīshālıkdur*
- 2. a. ‘Aceb mi hūsn ü hulk ile göñüller alsa cānāne
- b. Bu rüşendür ki ‘ālemde güzellik dīlrübālıkdur
- 3. a. Güneş yüzlüleri sevmek hemān odlara yanmakdur
- b. Güzel kim ola hercāyī işi hep bī- vefālıkdur
- 4. a. Benüm bu uñmaduk āvāre göñlüm hīç uşlanmaz
- b. Şarāb içmek güzel sevmekdür işi bī- nevālıkdur
- 5. a. Ne idersin manşib u cāhı nöker olduñ çün ol şāha
- b. Revānī gāfil olma kim bu bir başka ağalıkdur

-129-

*

fe’ilātün fe’ilātün fe’ilātün fe’ilün

- 1. a. Kāmeti dikmesidür nahl-i dilārā-yı Mışır
- b. Lebi perverdesidür şimdi mürebbā-yı Mışır
- 2. a. Devr-i hūsnünde göñül kūyuña ‘azm itdi yine
- b. Döndi şol hūceye kim eyleye sevdā-yı Mışır
- 3. a. Ne ola kūyırnda gözüm yaşını seyr eyler iseñ
- b. Nīl ile hūb olur çünki temāşā-yı Mışır

4. a. Dil bilür bir lebi şeker güzelüñ 'āşıkıyuz
b. Egleyimez dili tūtī-i şeker-hā-yı Mısır*
5. a. Varsa bu şîr-i Revānī ne_ola Rūm illerine
b. Armağān olur imiş her yere hūrmā-yı Mısır*

-130-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Kūyuñ içre gözlerüm yaşı ne hoş yeksān aķar*
b. Bu ne gülşendür kim anda iki şādırvān aķar
2. a. İşi altundur kadeh gibi kamu bezm ehlinüñ
b. Çün şurāhī çeşmesinden la'l ile mercān aķar
3. a. Ehl-i diller cān atar pīr-i muğān ışigine
b. Bir er ocağı durur kim her yaña kurbān aķar
4. a. Nice göñül virmesün her kişi sen cānāneye
b. Zülfüne diller çekilür leblerüne cān aķar
5. a. Cān bağışlar zıkr-i la'lüñle Revānī sözleri
b. Hāmesinüñ lūlesinden Çeşme-i Hayvān aķar

-131-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Ol gözi āhū güzel kim müşkī kemhālar geyer
b. Sāde-rūlar içre bir begdür ki qaralar geyer
2. a. Yaķası açılmağu sözler igen çok söylenür
b. Gül gibi dilber kaçan gülgünī kemhālar geyer
3. a. Korkarın āteş-perest ola kamu halk-ı cihān*
b. Her ne gün begzādemüz altunlu çatmalar geyer*
4. a. Bülbülüñ dervīş-veş egninde bir eski nemed
b. Hāce-i gül gülsitān içinde dībālar geyer
5. a. Geydi çün 'ışkuñ pelāsın bu Revānī ne_eylesün

b. Şol libās-ı fāhıri kim begler ağalar geyer

-132-

*

fe'ılātün fe'ılātün fe'ılātün fe'ılün

1. a. Dil ü cānı ğam-ı cānāne gelüp şād eyler
b. Hâce mün'im olıcaķ kulların āzād eyler
2. a. Kūy-ı 'ışk-ı nice medh eylesün 'āşıklar
b. Kendü şehrini göñül her kişi Bağdād eyler
3. a. Ne suç eyleser göñül yār bilürmiş benden
b. Ne günāh olsa arada baña isnād eyler
4. a. Tış-e mäh-ı nevi destüme her gāh şunup
b. Bīsütün-ı felege ğam benî Ferhād eyler
5. a. Bilmezem yine Revānī ne mu'ammā söyler
b. Dāl-i zülfünle elif kāmētüni ad eyler

-133-

*

mef'ülü mefā'ılü mefā'ılü fe'ülün

1. a. Yanınca kimüñ sencileyin bir şanemi var*
b. Kāfirdür eger zerrece göñlinde ğamı var
2. a. Ayağı tozı gözleredür kühl-i cevāhir
b. Ol serv-i revānuñ ne mübārek kademî var
3. a. Aldanma kad ü zülf ü dehānına nigāruñ
b. Zırā ki güzel sevmegüñ ey dil elemi var
4. a. Ol dilbere dirlerse ne_ola husrev-i hūbān
b. Çün kāmēt ü zülf-i gibi tūğ u 'alemi var*
5. a. Bir tāze güzel sevdi cihān içre Revānī
b. Kim servi boyı lāle ruhı gonca femî var

-134-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Cümle siḥri 'ālemüñ sen gözleri sāḥirdedür
b. Fitne vü āşüb-ı dīn ol ğamze-i kāfirdedür
2. a. Kalmamış mihr ü vefādan hīç göñlinde eṣer
b. Ğālibā cevır ü cefālar ḥatır-ı 'atırdadur
3. a. Kimseler vākıf degül cānā dehānuñ sırrına
b. Korkarın şormağa ḥikmet var ise ol sırdadur
4. a. Ehl-i faẓl olmak dilerseñ sözlerüm gūş eyle kim
b. Hep belāğat hep feṣāḥat dōstum şā'irdedür
5. a. Yazamaz ğamdan Revānī defter ü dīvānına
b. Şol ğazeller kim begüm mecmū'a-i ḥatırdadur

-135-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. Meyli bu göñlümün çün o kaşı kemānadur
b. Bildüm ki miḥnet okına dāyim nişānedür*
2. a. Ebrūları ḥayāli ile dil güzellerün
b. Gūyā kemān ile tolu ta'limḥānedür
3. a. Dişler lebümü buse alurken diyü ḥabīb
b. Virmez tudağın ağızuma şirīn bahānedür
4. a. Gerçi zamāne ḥūbları bendedür saña
b. İgen tayanma ḥüsnüñe şāhum zamānedür
5. a. Dāyim Revāni la'line māyil durur göñül
b. Rindün hemīşe meyli mey-i ergavānadur

-136-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Hūblar būselerin gerçi revān eylediler
b. Yine bir būseye biñ minnet-i cān eylediler
2. a. Dil metā'ın degerin degmeze biz hūd şatduk
b. Aldılar anı güzeller ne ziyān eylediler
3. a. Şöyle 'ahd itmiş idük daḥi güzel sevmeyevüz
b. Nāzenīnler ne içün bizi yalan eylediler
4. a. Sīne şandūkasına atmağ içün dilberler
b. Kaddūmi cevır okına yine kemān eylediler
5. a. Senūñ aduña Revānī ne ğazel kim yazdı
b. İsm-i a'zam gibi hep vird-i zebān eylediler

-137-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. Devr-i ruhında māha görüñ siz ne bend olur
b. Çün āfitāb burcına zülfi kemend olur
2. a. Pīşe idindi 'ışkı göñül tıfl iken daḥi
b. Ol uñmayası göresiz āḥır levend olur
3. a. Kucağa tolu dilbere māyil durur göñül
b. Dervīş olan kimesne begüm zelle-bend olur
4. a. Zāhid ki bine nefis atına menzil alımaz
b. Boynındağı ridāsı aña pāy-bend olur*
5. a. Cān naḥdini Revānī virür naḥd-i 'ışka dil
b. Varını yok dimez nice hoş derdmend olur

-138-

*

mef'ülü mefā'ilü mefā'ilü fe'ülün

1. a. 'Arz itdi yine tal'at-i zībāyı güzeller
b. Hoş vech ile zeyn eyledi dünyāyı güzeller
2. a. Hūrşid-i cihāntāb gibi 'ālemi yakdı

- b. Nārencī kabā ile bu hercāyī güzeller
3. a. Dimez haṭ u hāl eyledügi işleri gizler
b. Aşılmalu_ider zülf-i semen-sāyī güzeller*
4. a. Şāhid getürüñ dimeye hüküm eyleye kādī
b. ‘Āşıklar ile ger ide da‘vāyī güzeller*
5. a. Rā kaşlarının ‘āşıkıyın dime Revānī
b. Senden daḥi yegce bilür orayī güzeller

-139-

*

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

1. a. Zāhirā tebḥāle şimdi la‘l-i cānānumdadur
b. Bir girihdür ol benüm bu rişte-i cānumdadur
2. a. Üstine yaprak gibi her laḥza dıtrersem ne_ola
b. Lerze çünkim ol boyı serv-i hırāmānumdadur
3. a. Āteş-i tebden şarmışdur gül-i nesrīn gibi
b. Ey şabā şol al güller ki_ol gülistānumdadur
4. a. Al kâğıd üzre gūyā mühre-i sīmīndür
b. Şol ‘arāk kim ol ruḥı gül-berg-i ḥandānumdadur
5. a. Ben ne cān ile Revānī eyleyem bir dem ḥuzūr
b. Şol ḥarāret kim benüm ol cism-i cānānumdadur

-140*

mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün

1. a. Bahār-ı ḥüsnüñ ile tāze Gülzār
b. Cemālūñ şevkı ile bāğ u gül zār*
2. a. Ḥayālī çeşmüñüñ gitmez gözümden
b. Şanasın merdüm-i çeşmümdür ey yār
3. a. Uyarma ğamzeñi nāz uyḥusından
b. Ki_olur şıḥḥat nişanı ḥūb-ı bīmār
4. a. Meger zülf-i ruḥuñ islāma geldi

- b. Kim ol kâfir bırağdı nâra zünnâr*
5. a. Dilim dilim dilüm dilerse gamzeñ
b. Dilümden gelmeye bir acı güftâr
6. a. Baña tokınmadan şaklar elin döst
b. Beni urmaz gül ile dağı ol yâr*
7. a. İki yüzlü rakıbe râz virme
b. Münâfıkdan Revânî şakla esrâr*

-141-

*

mefâ'ilün mefâ'ilün fe'ülün

1. a. Yüzüñdür var ise Beytü'l-Muṭahhar
b. Ki Ka'be örtüsi zülf-i mu'anber
2. a. Güzeller ḥālī olmazlar kapuñdan
b. Tavâf-ı Ka'be eylermiş melekler
3. a. Yüzüñden berğ urur nûr-ı İlâhî
b. Şafâsından kamu diller münevver
4. a. İşigüñde ço yüz sürsün meh-i nev
b. Yaraşur Ka'bede çün ḥalka-i zer
5. a. Ziyâret eyle ḥüsn Ka'besini
b. Revânî çün bu yıldur ḥacc-ı ekber

-142-

*

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

1. a. Cennete ey dil varursa nâz ile cānāneler
b. teş-i şevk ile cennet ehli cümle yanalar
2. a. Gül budagından kızıl güller açıldı şanuram
b. Sâki-i meh-rûlar aldukca ele peymāneler
3. a. Cām-ı mey rûşen kıılır 'âşıkıların ḳalbin müdām
b. Şu'le-i ḥurşid ile pür-nûr olur vîrāneler*

4. a. Bir güneşle germ olup gögsüni germe ey felek
b. Toludur gün yüzlülerle bunda mektebhāneler
5. a. Gözlerine mesken olmazdı Revānī cān u dil
b. Ger harāmīler yatağı olmasa vīrāneler

-143-

*

mef'ülü mefā'ilü mefā'ilü fe'ülün

1. a. Şem'î ruḥuḥa gönlümi pervāne disünler
b. Yandurdu per ü bālini pes yana disünler
2. a. Zencîr-i şaçuñ dakmaz isem boynuma ey dōst
b. 'Ākil dimesünler baña dīvāne disünler
3. a. Āşüfte gören dōstlara gönlümi ayduñ
b. Yiter delülük eyledüñ uşlan a disünler
4. a. Öldükde benüm ḥālümü bi'llāhi görenler
b. Cān virdügümi 'ışkıle cānāna disünler
5. a. Gözden düşüp eytām-ı yaşum kaldı ayakda
b. Üftādelerüñ ḥālini sultāna disünler
6. a. Sen ḥusrev-i ḥübānı öger çünki Revānī
b. İrişdi bu gün nazm ile Selmāna disünler
7. a. Nazm ehline ayduñ ki qurı lāfı qosunlar
b. Şi'ri diyücek şöylece rindāne disünler

-144-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Bu güzeller ki bize cevri ü cefā eylediler
b. Ḥamdü li'llāh ki hele 'ahde vefā eylediler
2. a. Bu du'ā-gūyuñı sen ḥayr ile yād eyleyeli
b. Ey gözüm nūrı saña ḥayr du'ā eylediler
3. a. Cānların yoluña terk itdi bu gün 'āşıklar

- b. Āhıret borcını dünyāda edā eylediler
4. a. Halka mihrāb-ı kaşuñ şeklini gösterdügiçün
b. Hūblar āyineyi kıble-nümā eylediler
5. a. Göñlümüz yaptı Revānī yine sengin-diller
b. Bir yıkuğ tek ye iken yeñi binā eylediler

ZĀ

-145-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Zerrece mihr ü vefāyı baña dildār eylemez
b. Hey baña yār itdüğün çarh-ı sitemkār eylemez
2. a. Şol kadar zulm eyledi 'uşşāka hattıñ dōstum
b. Ehl-i islāma anı va'llāhi küffār eylemez
3. a. Hāk-i pāy-ı yārdan dil dūr olmaz nāşihā
b. 'Aklı başında olan maḥbūba inkār eylemez
4. a. Dilberüñ bir būsesine kānī' olmazsın göñül
b. Bu senüñ itdüğün işe hiç bir tama'kār eylemez*
5. a. Āsitān-ı kūy-ı yāra irişüp yüz süremez
b. Kirpüğün her kankı 'āşık ki_anda mismār eylemez
6. a. Gözlerine tāze güller dāğ-ı ḥasret görünür
b. Yārsuz göñlüm anuñçün seyr-i Gülzār eylemez
7. a. Söylesün dirseñ Revānīyi kadeḥ şun sākıyā
b. Tūtī çün āyinesüz 'ālemde güftār eylemez

-146-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. İki 'ālemde hemān hattıdur ancak gamumuz
b. Devlet-i 'ışık ile vardur hele bir 'ālemümüz

2. a. Hār bakmañ bize siz ne_ola gedā isek eger
b. 'Işķ sultānlarına maḥrem olur eñ kemümüz
3. a. 'Işķ yolında bu gün pāk ü mücerred geçerüz
b. Ne_ola ḳudsīler eger olsa bizüm maḥremümüz
4. a. Dem bu demdür iĉerüz cām-ı meyi ne_olsa gerek
b. Şoḥbet-i nāy ile çün ṭurmadan artar demümüz
5. a. Ol perī hīç Revānī bize ādem dimesi
b. Niçe kim vardı ayağı tozına ādemümüz

-147-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Bilünün fikri ile ḥāşılı şaşdı bilimüz
b. Lebünün būselerin añmağa varmaz dilümüz
2. a. Nakd-i cān ḳaldı hemān şoḥbet-i cānāne iĉün
b. Uymadı ne_eyleyelüm ḥarcımuza ḥāşilumuz
3. a. Fūrḳatünde giceler māh çerāğın ne_iderüz
b. Āhumuz şem'i ile rūşen olur maḥfilümüz*
4. a. Eylesem 'azm-i sefer dönmege başlar başum
b. Gird-i kūyı olur imiş yine sermenzilümüz*
5. a. Ne bilür mes'ele-i 'ışķı Revānī ḳādī
b. Müftiler daḥi bizüm ḥall idemez müşkilümüz

-148-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. Yā Rab ne derd olur ki işidmez niyāzumuz
b. Ğayrılar ile şalınur ol serv-i nāzumuz
2. a. Baş koyup ayağ iĉdügümi 'ayb eyleme
b. Zāhid ezelde böyle imiş başda yazumuz
3. a. Uyup imāma sen daḥi ṭa'n eyleme igen

- b. Şöfî bizüm de var ola vird ü namāzumuz
4. a. Bir buseñ ile ağzumı tut dōstum benüm
b. Söyletme tā ki açıla dildeki rāzumuz
5. a. Nāz itme gönülüm almada ey cevri çok didüm
b. Güldi didi Revānī geçer saña nāzumuz

-149-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. Dāyim rakıbe 'izzet ider ol nigārumuz
b. Bir itce yok yanında bizüm i'tibārumuz
2. a. Gül-ruhlarında hāl-i siyāhın görüp didüm
b. Bir dānedür güzeller içinde nigārumuz
3. a. Bülbül gibi kim ağlar idi āh u zār ile
b. Gül gibi yüze gülmese ol gül-'izārumuz
4. a. Dil şışesin şımazduñ urup seng-i cevri ile
b. Hoş gelmeseydi saña bizüm inkisārumuz
5. a. Her dem Revānī āh idelüm derde çāre yok
b. Çün böyle gösterür bize bu rüzgārumuz

-150-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Olmaz her dem gönül şol la'l-i āteştābsuz
b. Etsüz etmeksüz olur olmaz şarāb-ı nābsuz
2. a. Tāb-ı ruhsāruñla dil zülfünde seyr itse ne_ola
b. Gicenüñ seyrānı olmaz dōstum mehtābsuz
3. a. Meclis-i 'uşşāka cām-ı mey durur zīnet viren
b. Būstānuñ revnakı olmaz igen dōlābsuz
4. a. Gözine 'ālem karañdur güzelsüz 'āşikuñ
b. Kişi dünyāyı ne_ider hūrşid-i 'ālemtābsuz

5. a. Gözlerin yummaz kevākib nālīşimden giceler
b. Korkarın ol meh-liķā kaldı Revānī hābsuz*

-151-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Ders-i 'ışk oldu gönül çünkü bu gün meşgalemüz
b. Müfti-i şehir bizüm hall idemez mes'elemüz
2. a. Baş açık yalın ayak bir bölük üftādelerüz
b. Yolumuz fakır u fenā vādī-i ğam merhalemüz
3. a. Nāfe gibi ne_ola miskīnligi elden kımasa
b. Çünkü ol zülf-i siyeh-pūşa çıkar silsilemüz
4. a. Şehr-i ğam hācesiyüz 'ışk metā'ı yükümüz
b. İremez kūy-ı fenā menziline kâfilemüz
5. a. Beglerüz devlet-i 'ışk ile Revānī zīrā
b. Giceler şubha degin māh yakar meş'alemüz

-152-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Götürüp ayağı şōfī biz azıtdık özümüz
b. Reh-i meyhāne ye düşdük göremezler tozumuz*
2. a. Seni sāğar gibi her kişi tutup öpdüğüçün
b. Sākıyā cür'a gibi yerlere düşdi yüzümüz
3. a. Gül ü nergis gibi biz şöhetı terk idemezüz
b. Mey ü maḥbūb ile açıldı yüzümüz gözümüz
4. a. Sürevüz mi yüzümüz başmağınıñ kebkebine
b. Kevkeb-i burc-ı sa'ādet ola mı yılduzumuz*
5. a. Bezm-i 'ışkuñda güneş sāķi durur ay kadeh*
b. 'Ays u 'işretle geçüpdür gicemüz gündüzümüz*
6. a. Pend-i nāşihla Revānī nice terk olına yār

b. Yardan mı atalum göz göre biz kendüzümüz

-153-

*

fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlün

1. a. Âh kim görelî ol sâde-îzârî gözümüz
b. Levh-i dilden yuyamaz nağş-ı nigârî gözümüz*
2. a. Yeridür yüzümün üstine başarsa kademin
b. Çünkü gösterdi baña sevgülü yârî gözümüz
3. a. Görelüm nâme-i hüsnün berü gel yanumuza
b. Ki irakdan göremez hatt-ı gubârî gözümüz
4. a. Kış güninde bizi halvetde gören şofî şanur
b. Sâkıyâ görmeye mi tâze bahârî gözümüz
5. a. Kaldı yollarda Revânî atının izi gibi*
b. Görmege bir daî ol şahsüvârî gözümüz*

-154-

*

mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün

1. a. Cemâlin zeyn iden hep dilber olmaz
b. Her âyîne düzen İskender olmaz
2. a. Ruhuñ devrinde ne eyler hatt-ı miskîn
b. Çü mülk-i Rûm içinde 'anber olmaz
3. a. Ko 'uşşâk içre olsun âh u nâle
b. Begüm tabl u 'alemsüz leşker olmaz
4. a. 'Aceb şûret virür bezme mey-i nâb
b. Cihânda ancılayın cevher olmaz
5. a. Güzeller içre sen beglerbegisin
b. Mülâzım çak kapuñda defter olmaz*
6. a. Revânîñ yazın dîvânını kim
b. Gül evrâkı gibi ol ebter olmaz

-155-

*

fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlün

1. a. Serv-i nâzum dil-i âşüfeme kılma daîhi nâz
b. Çün getürdi ayağın toprağına rûy-ı niyâz
2. a. Ka'be-i kûyî tavâfına haîı mâni' olur
b. Şanki a'râb ile bağlandı yine râh-ı Hicâz*
3. a. Çeşm ü ebrû ile hâl ü haî u zülfüñ baña bes
b. Nitekim mü'min olan kişiye beş vakt namâz*
4. a. Ruḥlarıñda güzelüm zülfüñi kesme uzasun
b. Cennet ehline naşîb olur imiş 'ömr-i dırâz*
5. a. Ben seni sevdüğümü kimseye hergiz dimedüm
b. Nedür illerde 'aceb kışşa-i Maḥmûd u Ayâz
6. a. Bu Revânî didügi tâze ğazeller saña mı
b. Sen misin şimdi güzeller arasında mümtâz

-156-

*

fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlün

1. a. Ey gönül büse adın anmağa döymez yüzümüz
b. Yâr yanında iki olmaz iken bir sözümüz
2. a. Pîr olduğum için şanma ki gözlük tutarın
b. Seni görmege begüm dört olupdur gözümüz
3. a. Nice baḫsun yüzüme ol kulağı mengüşlu
b. Mâh-rûlar arasında yoğ imiş yılduzumuz
4. a. Dâyimâ dîlkülenüp yâra uyuzlanma rakîb
b. Çıkarur kurdeşeni her ki başarsa izümüz
5. a. Yüzi gün alnı kamer yârı Revânî seveli
b. Âh u vâh ile geçüpdür gicemüz gündüzümüz

-157-

*

fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlün

1. a. Āh kim dil gibi āvāre vü bîkār olmaz
b. 'İşk yolında anuñ gibi cigerdār olmaz
2. a. Ur cefā taşların sīneme yap göñlüm evin
b. Çü bilürsin yalıñuz taş ile dīvār olmaz
3. a. Şeş-der-i ğamda ħalup bulmayalar hîç güşād
b. Dōstlar nerd-i maħabbetde şu kim zār olmaz
4. a. Beni men' eyleme şōfî ķo güzel sevmekden
b. Bu ķadar nesne ile kişi günehkār olmaz
5. a. Fāyide idemedüm saña göñül virmekden
b. Gerçi dirler güzelüm dōst ziyānkār olmaz
6. a. Nāme-i şîr-i Revānî yetişür şîrînlîk*
b. Hîç nāz ehline anuñ gibi tûmār olmaz

-158-

*

mef'ûlû fā'îlâtü mefā'îlû fā'îlün

1. a. Şōfî şanur ki meykedede biz gedālaruz
b. Mey devletinde beglik ider pādişālaruz
2. a. Bir barmağ ile oynaduruz çarḥ kâsesin
b. Ḥumḥāne gūşesinde yatur bî-nevālaruz
3. a. İki cihānı bir güzele şatmışuz bu gün
b. Zāhid şanur ki kendü gibi pārsālaruz
4. a. Çeşmi belā vü zūlfî belā ķāmeti belā
b. Bunuñ gibi belālara biz mübtelālaruz*
5. a. Didüm ki şimdi cān ile kimdür seni seven
b. Didi Revānîyi bilürüz āşinālaruz

-159-

*

mefāʿilün mefāʿilün feʿülün

1. a. Güzeller olımazlarmış ğazelsüz
b. Ya şāʿir olıbilür mi güzelsüz
2. a. Dögünüp ağlamakdan nergis ü gül
b. Kapuñda kimi gözsüz kimi elsüz
3. a. Maħalleñde ne var ħālümü şorsañ
b. Yaraşmaz söz ki söylene maħalsüz
4. a. Ölem dirdüm ħaṭ-ı yārı görince
b. Kimesne ölmez imiş hīç ecelsüz
5. a. Felek çīnīsine altun ezer gün
b. Ki yazılmaz Revānī şīʿr ħalsüz

-160-

*

fāʿilātün fāʿilātün fāʿilātün fāʿilün

1. a. ʿArz-ı ħüsn itdükce dilber kılma ey zāhid niyāz
b. Gün toĝarken çün bilürsin bāṭıl olduĝın namāz*
2. a. Çārdeh-sāle güzel sev mey içüp biñler yaşı
b. Ey göñül Āb-ı Hayāt içen bulur ʿömr-i dırāz*
3. a. Aldanursız bakmañuz bāzīçesine ʿālemüñ
b. Mühreler olmışdur ay u gün felek bir ħoĝkabāz
4. a. Okumış yazmış kitāb-ı nāzı şimdi dilberüñ
b. Şanʿatı şīve durur işi güci ʿuşşāka nāz
5. a. Okuyup ħazṣ eylesünler ʿāşık-ı şūrīdeler
b. Ĥüblar vaşfın Revānī defter ü dīvāna yaz

-161-

*

feʿilātün feʿilātün feʿilātün feʿilün

1. a. Dāyimā olsa muşāhib ne_ola dildāra opuz
b. Her ne kıldan alar ise uyar ol yāra opuz
2. a. Ey abīb-i dil ü cān nabzını ut hālını şor
b. İñiler haste olup derd ile bī-āre opuz
3. a. ‘Āşıkuñ gibi döger dāyireden gögsini def
b. Her ne dem cevruñ elinden ki gele zāra opuz
4. a. Düşürüp kendü hevāsına igen yeltemesün
b. Kıldı ol yār-ı kamer-ihreyi āvāre opuz*
5. a. Yalvarup gāh elin gāh dizin öpmez idi
b. ‘Āşık olmasa Revānī o cefākāra opuz

-162-

*

fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün

1. a. Sāiyā leblerüñe olduğıçün nisbetümüz
b. Geçdi cām-ı mey ile döne döne şöhetümüz
2. a. Ad içün cām-ı meyi omazuz elden sāı
b. Yok mıdur Cemce cihān içre bizüm gayretümüz*
3. a. Bir güler yüzlü yüzi şulu güzeldür sāar
b. Aña baş oşmağ ile artuğ olur hōrmetümüz*
4. a. Geri bir Yūsufa ul oldu göñül sultāndur
b. Şatun almadı ne bilsün o bizüm kıymetümüz*
5. a. Mey gibi alduğ ayaklarda Revānī hayfā
b. Sāi-i onca-dehen bilmedi keyfiyyetümüz

-163-

*

mef‘ülü mefā‘ilü mefā‘ilü fe‘ülün

1. a. and-i lebüñüñ vaşfına çün başlaruz biz
b. Tūtı gibi güyā ki şeker-pāşlaruz biz
2. a. Hüsnuñ gülinüñ tāze bahārına çün irdük

- b. Bülbul gibi medh okımağa başlaruz biz
3. a. Taşvîr iderüz her şanemüñ hüsni dilde
b. Âyineye nakş idici nakkâşlaruz biz*
4. a. 'İşkuñda bizi şanma ki cân şakınur ey dōst
b. Bu yolda baş oynar niçe yoldaşlaruz biz*
5. a. Leylâ-yı cemâlüñ bizi dīvāne idelden
b. Mecnûn-ı ğam-endüz ile adaşlaruz biz*
6. a. Yanuñdan acı söz ile aġyârı kaçurduk
b. Şeytânı meleklerle göricek taşlaruz biz*
7. a. Yâr oldu Revânî bize bu derd ü ğam-ı 'ışk*
b. Şanki bile toġmış iki kardaşlaruz biz*

-164-

*

fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün

1. a. Çok ğünâh itdi göñül hıdmete cânâ varamaz
b. 'Afv it anuñ şuçını kim utanur yalvaramaz
2. a. Bâġ-ı 'ışkuña şu kim bir gül içün başdı kadem
b. Hergiz ol hār-ı belādan etegin kırtaramaz
3. a. Vaşl ile eyle devā derdüme çāreñ var ise
b. Haste-i hecr olana ġayrı müdāvā yaramaz
4. a. Beñzedem diyü felek ğün yüzüñe ayı her ay
b. Niçe kim bozar u düzer yine şūret viremez
5. a. Var mı bir ğün ki_ayaġuñ öpmege hurşid-i felek
b. Gökden irüp yere sen mäh-liķāyı aramaz
6. a. Hüsñ da'vāsın idüp gerçi gelür karşıña mäh
b. Ğün yüzüñi göricek yine berāber tıramaz
7. a. İ'tizār eyle Revânî der-i yāra yūri var
b. Her kim eksüklüğini bilmez aña yol varamaz

SİN

-165-

*

mef'ülü fā'ilātün mef'ülü fā'ilātün

1. a. Bulmaz iken şarāba fetvāyı ehl-i meclis
b. Hikmet nedür ki ier müfti ile müderris
2. a. Cām-ı şarābı zāhid zemm eylese 'aceb mi
b. Ba'zī kimesne söyler ne bulsa raṭb ü yābis
3. a. Meyhāne ye düşürdi nieyi şevk-ı la'lüñ
b. Çok hūceyi cihānda kıldı şarāb müflis
4. a. Halvet-sarāy-ı cānı cām ile kıldı rūşen
b. Her kim esās-ı 'ayşa oldu ise mühendis
5. a. Yāruñ hayāli gitmez gözden Revāni hergiz
b. Ba'zī perī 'aceb mi insāna olsa mūnis

-166-

*

mefā'ilün fe'ilātün mefā'ilün fe'ilün

1. a. 'Aceb mi pīr-i muğāndan görürse 'izzeti nās
b. Bilür maḳādir-i nāsı ḫarīf-i ḳadr-şinās
2. a. Firāk u hecrüñe düşdümse ey lebi tiryāk
b. İçürdi yine felek baña zehrini ṭās ṭās*
3. a. Ḳabā-yı medḫ bi ey dil sen ol gül-endāma
b. Güzellere yaraşur geyse tāze tāze libās
4. a. Libās-ı fāḫrı ne_eyler 'abā-yı faḫr geyen
b. Ḳarīr üstine lāyık degül kim ola pelās
5. a. Revāni bendeñe yok dime buseñi luṭf it
b. Şeh-i zamāne yaraşmaz ki 'arz ide iflās

ŞİN

-167-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Gözlerüñe âdem öldürmek ezelden hû imiş
b. Şormadan bildüm behey zâlim lebüñ kanlu imiş
2. a. Dâyim ögerdüñ baña bir kaşı gözi karayı
b. Bildüm ey dil ol siyeh-çeşm ü hilâl-ebrû imiş
3. a. Ay olur kim hâtırum şormağa da gelmez göñül
b. Şimdi bildüm kim muşâhib aña bir meh-rû imiş
4. a. Leblerüñe karşı bezmüñde ezilür döstüm
b. Şekkerüñ vaşfın işidürdük igen tatlu imiş
5. a. Gördügi her serve mâyildür Revânî göñlümüz
b. Bu göñül diyen hâkîkatde bir aķar şı imiş

-168-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Şol ki bir meh-rû ışiginde yüzün pāk eylemiş
b. Gün gibi rif'atde olsun yirin eflāk eylemiş*
2. a. Zehr-i ğam def'ine sākî gibi olmaya tabîb
b. Kim şarâbı hokķa-i sâġarda tiryāk eylemiş
3. a. Serv-ķadler yolına her kim sürindi şı gibi
b. Yüzi aġ olsun anuñ kim yolını pāk eylemiş
4. a. Müdde'iler içre ķalmış ġülşen-i kūyırñda dil
b. Âşiyânın şanma bûlbûl hâr u hâşāk eylemiş
5. a. Sînesi dâġın Revânî lâle-veş 'arz itmege
b. Germ olup ġül meclisinde yakasın ķāk eylemiş

-169-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Şol harâmî gözüñ ile idemez kimse şavaş

- b. 'İşk yolında begüm bir pula olur biñ baş
2. a. Bir ayak şunsa baña meclis içinde sākī
b. Çıkışurdum ğam-ı devrān ile ben de başa baş
3. a. Yine bir Yūsuf-ı gül-çihreye kul oldu göñül
b. 'İşk 'ālemde 'aceb nesne olurmuş kardaş
4. a. Tālib olsam ne_ola cān ile miyānuña senüñ
b. Çünkü bāzār-ı cihānda şatılır ince kumāş
5. a. Tağıdursa ne_ola ger zühd metā'ın şöfi
b. Hüsn sermāyesi çün oldu Revānī göz ü kaş

-170-

*

mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün

1. a. Ezel şubhında ki_āhumdan yakupdur āsumān āteş
b. Ebed şāmına dek her dem yakar andan cihān āteş
2. a. Göñülde şöyle germ oldu bu 'ışkuñ odı kim her dem
b. Şirār-ı nār-ı āhumdan yakar bu āsumān āteş
3. a. Ne_ola ger şem'i haddüñde belürse hatt-ı şirīnün
b. Ki rüşendür bu kim olmaz cihānda bī-duhān āteş
4. a. Göñülde nār-ı 'ışkuñı bu āhumdan kıl istidlāl
b. Ki her yerde duhān olsa olur hem bī-gümān āteş
5. a. Hayālī şevkı geldükce göñülde sūzum artarsa
b. Ne_ola çün menzile irse yakar her kārban āteş
6. a. Zülāl-i vaşl ile def it bu sūz-ı āhumı yohsa
b. Yakup şehri vü kūyuña irişür nāgehān āteş
7. a. Didüm çün āteş-i sīnem yakarsın bārī cān alma
b. Didi külhānda yakılmaz Revānī rāygān āteş

-171-

*

mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün

1. a. Düşürdüñ cāna 'ışkuñdan çün ey nāmihrbān āteş
b. Şaķın bu odlu āhumdan tutar mülk-i cihān āteş
2. a. Benüm āh itdüğüm görüp o dilber egdi ebrūsın
b. Olurdı rāst gerçi kim kaçan görse kemān āteş
3. a. Kaçan āh eylesen mihrüñ göñülde artar ey meh-rū
b. Belī bād ile olurmış ziyāde her zamān āteş
4. a. Meger bir şem'i kâfūrī durur engüşti dildāruñ
b. Ki ucında naķş-ı hınnādan olur geh geh 'ayān āteş
5. a. Revānī hatt-ı şî'rümle görünür sözümüñ sūzı
b. Hılāf-ı 'ādedür zīrā ki olmaz bī-duhān āteş

-172-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. Sākī şun ayağı olalum biz de bāde-nüş
b. Ğamgīn olanlaruñ çü şarāb ile başı hoş
2. a. Bülbülden añlayımaya 'ışkuñ rumūzını
b. Gül gibi başdan ayağa her kim degülse güş
3. a. Şöfī cihānda haylī ululuk degül mi kim*
b. Ayağın öpdürür gelene pīr-i mey- fūrüş
4. a. Artar maḥabbetüm lebüñ emdükce sevdüğüm
b. Zīrā şarāb-ı nāb ile olur ziyāde cüş
5. a. Kanlu mı oldu bir tolu içdi ise saña
b. Sākī Revāni bendeñ ile gel öpüş kucus

-173-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Gör gör ol serv-i kabā-püşı ne ra'nā olmış
b. Tāze goncaydı açılmış gül-i ra'nā olmış
2. a. Daḥi şeftāluları gelmemiş iken ağıza

- b. Bāğ-ı hüsniinde yetişmiş lebi halvā olmuş
3. a. Gün yüzinde görinen bu nice hatdur nice hāl*
b. Fitne-i devr-i kamer āfet-i dünyā olmuş
4. a. Şehr içinde nice barmağ ile göstermeyeler
b. Gurre-i māh gibi kaşları garrā olmuş
5. a. Yine bir lāle-ruḥı sevdi Revānī yeñile
b. Yine bir tāze güle bülbül-i gūyā olmuş

ŞĀD

-174-

*

mefā'ilün fe'ilātün mefā'ilün fe'ilün

1. a. Esir-i bend-i gam oldum 'aceb bulam mı halāş
b. Çün oldı yār yanında rakīb hāşü'l-hāş
2. a. Kitāb-ı 'ışkuñ içün cenge düşdi cān ile dil
b. Mesel durur bu ki *el-kāşu lā-yuḥibbu'l-kāş*
3. a. Görinen ay ile gün mi ya bezm-i hüsnuñde
b. İki def almış eline felek olup rakķāş
4. a. Kalurdı tır gibi ağzın açuban ḥayrān
b. Göreydi bir kez elinde kaşı yayın vakķāş
5. a. Revānī derd ü belāsını dilberüñ hoş gör
b. İki garīb yetimi alup da bağruña baş

ṬĀ

-175-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. Devr-i ruḥuñda olalıdan āşikār hat

- b. Dercinde göñlümüñ yazulupdur ğubār ḥaṭ
2. a. Reyḥāncıdur ki deste-i sūnbūl götürmeden
b. Bezm-i ruḥuñda derlemiş ey gül-‘izār ḥaṭ
3. a. Toz konduğunu üstine dil istemezdi āh
b. Şimdi ruḥuñda kıldı ne idem kim qarār ḥaṭ
4. a. Ḥaṭṭuñı beñlerüñ ne ‘aceb rūşen eylese
b. Çün noktalarla rūşen olur ey nigār ḥaṭ
5. a. Yāruñ Revānī meşk-i ḥaṭın şakla cānda kim
b. Ehl-i kalem içinde olur yādigār ḥaṭ

-176-

*

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

1. a. Ol dehān u ḥāl-i müşkīnūñden ey dil ğalaṭ
b. Ḥarf-i mīm üstinde zīrā nuḳṭa komaz ehl-i ḥaṭ
2. a. Levḥ-i ruḥsāruñda kaşuñ ḥaṭṭı māh üstinde med
b. Beñlerüñ şekli yüzüñde āfitāb üzre nuḳṭa
3. a. Ḥayr umarsañ gel miyān-ı cān u dilde kıl vaṭan
b. Kim buyurmuşdur Nebī lā-ḥayre illā fī’l-vasaṭ
4. a. Şafḥa-i ḥüsnüñde şekli zülfüñ ey yāḳūt-leb
b. Kayd-ı şahḥ-ı nüṣḥa mı geh gāh dil eyler ğalaṭ
5. a. Ḥasret-i Bağdād-ı ḥüsnüñden eyā serv-i revān
b. Dicle-i eşki Revānīñ revāndur hemçü Şaṭ

‘AYN

-177-

*

fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün

1. a. Kıldı ḥayrān göñül ol la‘l-i şeker-ḥāya ṭama‘
b. Döndi şol bengīye kim eyleye ḥalvāya ṭama‘

2. a. Bay u yoḥsul ḵamusı ḥüsnüñe ḥayrān olmış
b. Virdi vaşluñ güzelüm götüri dünyāya ṭamaʿ
3. a. Puḥteler ḥām didiler yine şoḥbetde meye
b. Rindler eylediler cām-ı muşaffāya ṭamaʿ
4. a. Od ḵomazdı bu göñül ḥānesine şevḵ-ı nigār
b. Göz göre eylemese gözleri yaḡmaya ṭamaʿ
5. a. Cān virür laʿl-i lebin görse Revānī göñlüm
b. Ḥācedür şankim ider ʿanber-i sārāya ṭamaʿ

ĠAYN

-178-

*

fāʿilātün fāʿilātün fāʿilātün fāʿilün

1. a. Nevbahār oldı bezendi lālelerle şaḥn-ı bāḡ*
b. Döndi şol abdāla kim gögsinde yer yer ola dāḡ
2. a. Nice oda yanmasun ʿāşık gibi pervāne kim
b. Māh-ṭalʿat serv-ḵāmet ḥūba dönmişdür çerāḡ
3. a. Görinür gülşen cehennem odlu egşi şāḥ-ı gül
b. Ey yüzi cennet ḵaçan sensüz ki idem gül-geşt-i bāḡ
4. a. Diyemez bir kimse saña gün gibi hercāyisin
b. Ḥamdü liʿllāh māh gibi alnuñ açuḵ yüzüñ aḡ
5. a. Nice yād itsün Revānī sāde pehlūyı saña
b. Bende-i muḵbil efendisiyle ḵılmaz ḵünki lāḡ

-179-

*

fāʿilātün fāʿilātün fāʿilātün fāʿilün

1. a. Olmaz kūy-ı muḡāndan ḥiḵ fenā ehli ıraḡ
b. Mest olana gūşe-i meyḥāne olurmuş yataḡ

2. a. Pādiṣāhum maḥrem olsa bezm-i ‘ālīye ne var
b. Hıdmetünde gözi odlu toğrı bendeñdür çerāğ*
3. a. Yanuña alduğına göñüllenüpdür sākıyā
b. Nice büyükenmesün olmuş şurāhī pür-dimāğ
4. a. Vara mı mestüñ yolın hîç şōfi-i miskîn-‘abā*
b. Kebk reftārın kaçan olur ki ide bile zāğ
5. a. Sīne-i pür-dāğa çekseydüm Revānī dilberi
b. Ol gül-endām ile olurdı baña dāğ üsti bāğ

FÄ

-180-

*

mef'ulū fā'ilātū mefā'ilū fā'ilūn

1. a. Düşmiş ayağıña deyer ey dilsitān zülf
b. Baş egmez idi kimseneye bir zamān zülf
2. a. Hattūñ berātı üzre yine hālka hālkadur
b. Tāvūs kuyruğı aña urdı nişān-ı zülf*
3. a. Şöflig idemez ruhuñ āşüftesi iken
b. İgen uzatmasun güzelüm taylasān zülf
4. a. Bir gice yok ki açmayalar dil dükānını
b. Bāzār-ı hüsne olalıdan pāsbān zülf
5. a. Boynuñ kulağıñ öp beni yalvarur saña
b. Rahm eyleyüp Revāniye ey dil-sitan zülf

-181-

*

fā'ilātūn fā'ilātūn fā'ilātūn fā'ilūn

1. a. 'Âşık olmışdır meger kim saña ey dildâr def*
b. Dest-i cevruñden kıılır meclisde her dem zâr def*
2. a. Bezm-i ğamda nâlišin gûş itmek için 'âşıkun

- b. Başdan ayağa kulağ olmışdur ey dildār def*
3. a. Yiridür muṭrib elinden yise dāyim silleler
b. Sırr-ı ‘ışkı eylemişdür ḥalka çün izhār def*
4. a. Sīm ile sen dilberi rām itmek içün kendüye
b. Dōstum yüz berkidüp olmuş yine cerrār def*
5. a. Zühre germ olup felek üzre Revānī rakş urur
b. Tutsa gün gibi kaçan kim ol kamer-ruhsār def*

KĀF

-182-

*

fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün

1. a. Lāle-veş alma ele sâgarı yār olmayıcak
b. Kılma şöḥbet hevesin tâze bahār olmayıcak
2. a. Didi bir pîr baña içme güzellerle şarāb
b. Her dolu başına bir bûse kinār olmayıcak*
3. a. Zāhidā tevbeler olsun daḥi mey içmeyeyin
b. Sâki bir gonca-dehen lâle ‘izār olmayıcak
4. a. Kanını içmelüdü mey yerine şol kişinüñ
b. Heves-i şöḥbet ider sâki nigār olmayıcak*
5. a. Yār göñlümde Revānī komadı şabr u qarār
b. ‘Āşık olan nice_ ider şabr u qarār olmayıcak*

-183-

*

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

1. a. Her kimüñ dāyim elinde cām-ı cān-efzāsı yok
b. Hükmi geçmez nāmeye beñzer ki_anuñ tuğrāsı yok
2. a. Şol ki cān virmez görüp la‘l-i leb-i şîrînüñi
b. Gūyiyā ol bir ölüdür kim anuñ ḥalvāsı yok

3. a. Olmaz imiş ey göñül gül defteri şîrâzesi
b. Ruhlarında anuñ içün zülf-i misk-âsâsı yok
4. a. Burc-ı hüsnüñ ey felek çün âfitâbıdur habîb
b. Yer yüzünñ şanma kim mihr-i cihân-ârâsı yok
5. a. Sen benüm cānum Revānīnūñ okı eş'arını
b. Dimesünler kim anuñ tūṭı-i şekker-hāsı yok

-184-

*

mef'ülü fā'ilātün mef'ülü fā'ilātün

1. a. Devr-i ruḥuñda lâle kaldurmasaydı sancak
b. Taḳmazdı aña hergiz yaprağı al bayrak
2. a. İnce bilüñle zülfüñ görmiş meger ki naḳḳāş*
b. Bir iplik üzre yazmış Rūmī ḥaṭāyī yaprak
3. a. Sözüñ işit tolaşma ey şāne zülf-i yāra
b. Daḥi cihānda kimse başmadı aña barmak
4. a. Her kişi bendesiyken taḥsīn zülfine kim
b. Miskīnligin ḳomadı gāyetde göñli alçak
5. a. Ğam baḥrine Revānī ğarḳ olur idük ammā
b. Sāḳī Hızır yetişdi üstüme sürdi zevrak

-185-

*

mef'ülü mefā'ilü mefā'ilü fe'ülün

1. a. Sen şāha yaraşur ḳul olursa dil-i 'āşık
b. Gerçi ki degüldür güzelüm ḥıdmete lâyıḳ
2. a. 'Āşıklar içinde saña yer yok yuri şōfī
b. Serḥoşlar arasında yaraşmaz ki_ola ayık
3. a. Biñ yara ile yāra göñül yarayımaduk
b. Dünyāda ele girmez imiş yār-ı muvāfık
4. a. Dünyāyı ne_ider 'āşık olan dilberi ister

- b. Sâlik gerek evvel kim ide terk-i 'alâyık*
5. a. Mey gibi Revânî kanı bir kâşif-i esrâr
b. Sâgar gibi yâ kıanda olur bir gözi açık*

-186-

*

mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün

1. a. İşi 'âşıkıların her lahzada ey dil niyâz ancak
b. Velî nâz ehli içinde mahabbet şimdi az ancak
2. a. Bisât-ı hüsn içinde cân u diller mühresin kapdı
b. Ne şîrînkâr olur ağız nigâruñ hokkabâz ancak*
3. a. Benüm bir nâz ile gönüm alup inkâr ider şimdi
b. Cihân dilberleri içre bu da bir dil-nüvâz ancak*
4. a. Şikâyet eyleme yâruñ görüp cev ü cefâsını
b. Gönül nâzına katlan kim o dilber ehl-i nâz ancak*
5. a. Ne deñlü yüksek uçarsa gönül murğını şayd eyler
b. Hümayûn zülfi dildâruñ Revânî şâhbâz ancak

-187-

*

mef'ûlü fâ'ilâtü mefâ'îlü fâ'îlün

1. a. Bir bî-vefâyı sevdi gönül kim cefâsı çok
b. Bakmaz yüzine 'âşıkınıñ mübtelâsı çok
2. a. Yâd itmez oldu yâr kadîmî bilişlerin
b. Hercâyî dilberüñ ne idelüm âşinâsı çok*
3. a. Almaz güzeller aylağa da şimdi gönümi
b. Âvâredür diyü gören aydur bahâsı çok
4. a. Devr-i ruhında hâl ü haşı seyrin idelüm
b. Rûmili gibi yer mi olur dilrübâsı çok*
5. a. Ağlar Revânî gördüğü maḥbûba ḥâlini
b. Şol serv-kad güzeller ile mâcerâsı çok

-188-

*

mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün

1. a. Benüm sāgar gibi sīmīn-beden gül yüzlü yārum yok
b. Şurāḥī gibi bir şāfī göñüllü rāzdārum yok
2. a. Elifle dāg u na'lümdür baña her gice hempehlü
b. Dimeñ bir serv-ḳad meh-rū hilāl-ebrū nigārum yok
3. a. Ḳarār u şabrum ol dilber aluban şehirde gitdi*
b. Baña bir çāre eyleñ siz benüm şabr u ḳarārum yok*
4. a. Beni 'ayb itme ey şōfī melāmet ihtiyār itsem
b. İnan va'llāhi bi'llāhi elümde ihtiyārum yok
5. a. Şārab-ı şevḳle pürdür Revānī dil şurāḥivār
b. Şınursa şīşe-i nāmūs hergiz inkisārum yok

-189-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Burc-ı ḥüsnüñ ey felek mihr-i cihān-ārāsı çok
b. Māhı şermende kılur maḥbūb-ı müstesnāsı çok
2. a. Devlet-i 'ışḳuñda genc-i eşküme mālīk durur
b. Mısr-ı ḥüsnüñde beñüñ bir ḥācedür dünyāsı çok
3. a. Götürü dünyāyı virdük biz şarāb u şāhide
b. Zāhidā bu 'ālemüñ gördük ḳuru gavgāsı çok
4. a. Gözlerümüz alacalansa temāşādan ne_ola*
b. Bu cihān dilberlerinüñ gözleri alası çok*
5. a. Leblerinüñ bir şulu şeftālusını görmedük
b. Hey Revānī 'ışḳ bāgınuñ hemān ayvāsı çok*

-190-

*

mef'ülü mefā'īlū mefā'īlū fe'ülün

1. a. Hân-ı ğam ile eyledi dildâr konukluk
b. 'Âşıklarını öldürüyor âh bu tokluk
2. a. Şöfîler ile şöhetümüz hîç alışmaz
b. Sâkî bize elbette gerek başka konukluk
3. a. Büyüklenemez zerreye ey ğonca dehānuñ
b. Gördüñ mi neler eyler imiş kişiye yokluk
4. a. Germiyyet-i meyde bize pend eyleme nâşih
b. Tâ olmaya bezm ehli arasında şovukluk*
5. a. Tab'ıñ çü cilâsı mey-i nâb oldu Revānî
b. Ğamdan ne içün âyineñe ire tonukluk

-191-

*

mef'ülü mefā'īlū mefā'īlū fe'ülün

1. a. Ey dil yaraşur şem' gibi sende yanıklık
b. Zîrâ ki yanıklıkda olurmış uyanıklık
2. a. Meygün lebüñüñ şevkı ile bezm-i ğamuñda
b. Dil gâh şurâhîlik ider gâh yatıklık
3. a. Öykündügiçün ğonca leb-i dilbere bülbül
b. Hengāme-i gülşende virür şavt ile şıklık
4. a. 'Âşık yûri var kayd-ı ta'allukdan elüñ çek
b. Beglik didüğüñ var ise dünyâda ışıklık
5. a. Dil serhoş ola bengî ola saña ne şöfî
b. Aķar şuda elbette bulınur bulanıklık
6. a. 'Uşşākı kamu eyledi meyḥāne esîri
b. Dünyâyı yeder bir kıl ile vāy bu ıklık
7. a. Biz cāna kıyar 'âşıkuz ol ğamze-i sermest
b. Göstermesün igende Revānîye kıyıklık

-192-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Her kimüñ bir lâle-ruḥ gonca-dehen dildârı yok
b. Bir belâlu bülbül-i şūrîdedür Gülzârı yok
2. a. Ey gönül şol kimsenüñ yok yerde gökde yılduzı*
b. Kim yanında bir güneş-ţal'at kamer-ruḥsârı yok
3. a. Hâce-i Çînüñ metâ'ın almazam bir ḥabbeye
b. Kim anuñ ḥâlüñ gibi bir nâfe-i tâtârı yok*
4. a. Gönli açılmaz yüzi gülmez perîşândur şu kim
b. Bir lebi gonca yüzi gül zülfi sünbül yârı yok
5. a. Bâg u bostân seyrini kılmaz Revânî ârzü
b. Her kimüñ bir lâle-ruḥ gonca-dehen dildârı yok

-193-

*

mef'ülü mefā'ilü mefā'ilü fe'ülün

1. a. Sevdüm seni ey şūḥ-ı cihân hîç ḥaberüñ yok
b. Kõdum yanuña cãn u cihân hîç ḥaberüñ yok
2. a. Şîrîn lebüñüñ bûsesin uykuda iken sen
b. Aldum hele ey gonca-dehân hîç ḥaberüñ yok
3. a. 'Aynumdan iki çeşme revân oldu kapuñda
b. Ayaguña ey serv-i revân hîç ḥaberüñ yok
4. a. Sen dilber-i şîrîn-dehene 'âşık olaldan
b. Bir birine düşdi dil ü cãn hîç ḥaberüñ yok
5. a. Yoluñda revân itdi Revânî dil ü cãnı
b. Alındı saña şūḥ-ı cihân hîç ḥaberüñ yok

KĀF

-194-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Sen kitāb-ı 'ışķa göñlüm ķur'a-i fāl eyledüñ
b. İki bükdüñ ķaddümi ol ķur'aya dāl eyledüñ
2. a. Bir kebūterdür hevāyī bu dil-i sergeşte kim
b. Gögsümüñ na'linden ayağına ĥalĥāl eyledüñ*
3. a. Ĥāce-i Mısr-ı melāĥatsin sen ey Yūsuf-cemāl
b. Göñlümi bāzār-ı 'ışķ içinde dellāl eyledüñ
4. a. Tölularla sāķıyā mest eyledüñ 'āşıķları
b. Meclise güller saçup bezm ehline āl eyledüñ
5. a. Nakd-i eş'āruñ Revānī sīm-veş ĥālīş durur
b. Pūte-i nazmuñ içinde sen anı ķāl eyledüñ*
6. a. Misk ü 'anberle pūr itdüñ ey ķalem Rūm illerin
b. Nāmeler içinde çün vaşf-ı ĥaṭ u ĥāl eyledüñ*

-195*

fe'ilātün mefā'ilün fe'ilün

1. a. Bize bir nāzenīn nigār gerek
b. Lebleri ģonca gül-'ızār gerek
2. a. Tırüñi cāndan isterem zīrā
b. Bize ey dōst toĝru yār gerek
3. a. Cān dimāĝın mu'aṭṭar eylemege
b. Bize bir zūlf-i müşk-bār gerek
4. a. Didüm āhum aña mı ol servi
b. Didiler aña rūzgār gerek
5. a. Bāĝı ne_eyler Revānī dilbersüz
b. Būstān seyrine bahār gerek

-196*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Būse 'ahdinde dil olsa ne_ola ĥayrānuñ senüñ
b. Ağzına bal çaldı la'l-i şekker-efşānuñ senüñ*

2. a. Sâkıyâ şunmaz mısın daḥi vefâ peymānesin
b. Kanı â zālīm bizümle ‘ahd ü peymānuñ senüñ
3. a. Ne_ola kılsañ bendeñe yine cefâ vü cevruñi
b. Şimdi mi gördük efendi luṭfuñ iḥsānuñ senüñ
4. a. Ḥulle-i firdevsdür nāzūk tenüñde pīrehen
b. Revzen-i cennetdür ey ḥūrī girībānuñ senüñ
5. a. Tīrüñ ucından enāre döndi göñlüm dōstum
b. Dānelerdür anda gūyā kanlu peykānuñ senüñ*
6. a. Sūz-ı eş‘āruñ Revānī yakdı ‘ālem ḥalkını
b. Oda yansun defter ü tūmār-ı dīvānuñ senüñ*

-197-

*

fā‘ilātün fā‘ilatün fā‘ilātün fā‘ilün

1. a. ‘Āşıkı odlara yaḳar dilrübāsı Bursanuñ
b. Bilmeyenler ıssıdur dirler havāsı Bursanuñ*
2. a. Kendüzin yüksek tutar ḥurşid-i ‘ālemtābdan*
b. Yire inmez ne_eyleyem her meh-likāsı Bursanuñ* *
3. a. Yaraya_ibrīşim götürmez zūlf-i dildārın görüp
b. Ḥāce-i ‘ālem geçer her bir gedāsı Bursanuñ*
4. a. Göz uciyle her hilāl-ebrūsı eyler merḥabā
b. Dōstlar ḥoşça gelür baña burası Bursanuñ*
5. a. Isıcak yüz gösterüp öper ḳucar dilberleri
b. Rind-i ‘ālemdür Revānī Ḳablucası Bursanuñ

-198-

*

mef‘ülü fā‘ilatü mefā‘lū fā‘ilün

1. a. Tıtdı cihānı yine cemāli benefşenüñ
b. Arturdı ḥüsnini ḥaṭ u ḥālī benefşenüñ*
2. a. Başına şeb-külāh urınur dilrübā gibi

- b. Zînet bulursa ne_ola cemâli benefşenüñ*
3. a. Şaç yolmasını eyledi şahrâda hûblar
b. Kaldı ayakda nice_ola hâli benefşenüñ
4. a. Güyâ ki lâciverde batılmış kalem durur
b. Gülzâr şafhasında misâli benefşenüñ*
5. a. Şem'î cemâl-i gülşene pervânedür meger
b. Kim yanmış odlara per ü bâli benefşenüñ*
6. a. Bir ayağ üzre hıdmet ider ehl-i dillere
b. Budur kemâli dünye turalı benefşenüñ*
7. a. Añma Revânî hattını seyr eyle ruhların
b. Güller açıldı bitdi sakalı benefşenüñ*

-199-

*

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

1. a. Var durur iller içinde adu şanı hâtemüñ
b. Görinür alnında çün beglik nişanı hâtemüñ*
2. a. La'lüne yâķūtüñ öykündüğini işitmegin
b. Döstüm gülmekden egildi dehânı hâtemüñ*
3. a. Şanma kim zeyn eylemiş durur anı yâķūt-ı nâb
b. Husrevâ la'lüñ görüp kurudı kanı hâtemüñ*
4. a. Pûte-i 'ışık içre böyle cân eritmezdi eger
b. Olmasa 'âşık gibi derd-i nihânı hâtemüñ
5. a. Elini öper gibi oldu ısırdı barmağın
b. Var durur yâr ile bir hâli Revânî hâtemüñ*

-200-

*

fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün

1. a. Şol güzelcük ne âfet olsa gerek
b. İrte bir gün kıyâmet olsa gerek

2. a. Sevdi ol bî-vefâcuğı gönîlüm
b. Halk içinde melâmet olsa gerek
3. a. Tâzece goncadur açılmadı çak
b. Yüzi gül serv-kâmet olsa gerek
4. a. Oğlan oyuncağı olup gönîlüm
b. İşi güci nedâmet olsa gerek
5. a. Ne__ola konukluk itse dilberler
b. Be Revânî ziyâfet olsa gerek

-201-

*

fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlün

1. a. Didüm ey meh beni hecrüñde çoğ ağlatdı felek
b. Didi nâz ile geçen yağmura tutma kepenek
2. a. Seni sevdügi günâh ise suçın bağışla
b. Kıyma miskîn gönüle hây dilek hây dilek
3. a. Görmeyen tâze nihâli gül-i nesrînler ile
b. Görsün ol şühî kaçan kim geyer altunlu benek
4. a. Kanuma gamzelerüñ göz göre etmek toğrar
b. Yokdur arada meger anuñ ile hakk-ı nemek
5. a. Gel begüm cân virelüm buseñe didüğüm içün
b. Baña ol gonca-dehen gitdi Revânî sögerek

-202-

*

fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlün

1. a. Kâmetüñ 'ar'aridur zîneti şahñ-ı çemenüñ
b. Hañ-ı sebzüñ durur ârâyışı berg-i semenüñ
2. a. Fâyide idemedi kılca tolaşup saçuña
b. Kendüye kaldı yüze qarası misk-i Hotenüñ
3. a. Leb-i la'lüñe nice öyküne kim bir buseñ

- b. Kan bahası durur ey dōst ‘aķıķ-ı Yemenüñ
4. a. Ne kadar geldise haķ ‘arızuña öykünmez
b. Gerçi kim āb-ı revān yüzi şuyıdur çemenüñ
5. a. Hoş şafā ile Revānī seni kucardı eger
b. Ey semen-ber aradan çıķsa idi pīrehenüñ*

-203-

*

mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün

1. a. Kaçan kim ey göñül sen yarı gördüñ
b. O gün şabrum metā‘ın oda urduñ*
2. a. Benüm ‘arz itmedüñ hālümü yāra
b. Ne için ey nāme sen kāğıda bürdüñ
3. a. Temāşā eyle ‘ışķuñ şāhbāzın
b. Göñül murğını çün aña uçurduñ
4. a. Degüldür tāb-ı mülden reng-i rüyuñ
b. Benüm kanum alup yüzüne sürdüñ
5. a. Revānī şeyhe nükteñ tıydu vā‘iz
b. Yine bir taş ile iki kuş urduñ

-204-

*

mef‘ülü fā‘ilātü mefā‘ilü fā‘ilün

1. a. El şunmaz idi şol ruh-ı zībāya perçemüñ
b. Urmasa pençe ey yüzi gün aya perçemüñ
2. a. Muħkem tarardı şāne şaçuñda bulup dili
b. Girmese luķ idüp eger araya perçemüñ
3. a. Şalınuğınca serv gibi ditrer üstine*
b. ‘Āşık olupdur ol kad-i ra’nāya perçemüñ*
4. a. Dīvāneñ olmuş ol da ipin süriyüp yürür
b. Dönmiş cihānda ‘āşık-ı şeydāya perçemüñ*

5. a. Yazuḳ degül midür ki Revānīye tolaşur
- b. Her dem uyup o zülf-i semen-sāya perçemün*

-205-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Devr ider hürşide beñzer gerdişi peymānenün
- b. Şanasın şahñ-ı felekdür gūşesi kāşānenün
2. a. Cengümüz var idi sāḳiyle öpüşdüirdi hele
- b. Yaşı çoğ olsun ki gördük eylugin peymānenün*
3. a. Virme pīş-hñ tahtasın ey dil Süleymān tahtına
- b. Hātem-i cām ile çün sultānısın meyhānenün
4. a. Gerçi kim tāk-ı felekde şemselerdür ay u gün
- b. Şaḳın aldanma göñül naḳşına bu vīrānenün
5. a. Kanı dökülsün Revānī öpdi la'lin çünki cām
- b. El uzatdı zülfüne eli kurusun şānenün*

-206-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Olmasaydı Tāk-ı Kistrādan ferāḡı lālenün
- b. Gūşe-i şahrālar olmazdı yataḡı lālenün*
2. a. Şimdi şahrā tekyedür şohbetcidür abdāllar
- b. Sāḳiyā söyünmesün yanar çerāḡı lālenün*
3. a. Şanasın Mecnündür başında vardur āşiyān
- b. Kim bu dem kühsār olmışdur turaḡı lālenün*
4. a. Şubḡ-dem mest avlayup şahrāda şebnem dişlemiş
- b. Kim kızıl kanlara boyanmış tudaḡı lālenün*
5. a. Gonca-leblerle Revānī ḳomaz elden ayaḡı
- b. Düz başarsa şahñ-ı gülşende ayaḡı lālenün

-207-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. Ey dil yolında ölmege gāyet güzel gerek
b. 'Ömr-i 'azîz gibi o bir bî-bedel gerek*
2. a. Çeşm ü dehân u zülfini terk idemez gönül
b. Zîrâ bilür ki kişiyē āhır 'amel gerek
3. a. İncinme bûse añsa varup dil maḥalleñe
b. Dirler ki sözi añmağa evvel maḥal gerek
4. a. Her kim ki irmek istese kıddüñle zülfüñe
b. 'Ömr-i tavîl ile aña tül-i emel gerek
5. a. Her gördüğün gāzāleyi vaşf it Revānī kim
b. 'Āşıqlara yaranmağa garrā gāzel gerek*

-208-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Nāzı gerçi çoğ olur dilber-i ṭannāzlaruñ
b. Yakdı yandurdı beni āh senüñ nāzlaruñ
2. a. Māhiye aşşa ne_ola göñlümi yüzüñde şaçuñ
b. Böyle rengin mi olur tügmesi kızzāzlaruñ
3. a. Turup otursa ne_ola 'āşık ile dilberler
b. Hākden kaçması yok serv-i serefrāzlaruñ
4. a. Ne_ola her sîm-teni bağına başşa 'āşık
b. Var göğsinde gümüş halkası şehbāzlaruñ
5. a. Müşk ü 'anber ḥaṭınuñ açdı Revānī sırrın
b. Gitmedi yüzi karanlıkları gammāzlaruñ

-209-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Yār hecrinden göñül ğamnāk ü cānum derdnāk
b. Sākıyā mey şun ki ben ğamdan helāk oldum helāk
2. a. Şanma vādiler durur şahrā yüzinde görinen
b. Yaķasın zulmüñ elinden kıldı devrān çāk çāk
3. a. 'Işķdan dem urmasun dildāra 'āşık geçmesün
b. Her kimüñ kim şu gibi āyinesi olmasa pāk
4. a. 'Işķ tığinden yine toğrandı bağı 'ālemüñ
b. Gūşe-i şahrāda şanmañ lāleler bitürdi hāk
5. a. Uyħudan uyanmayan şol kara baħtumdur benüm
b. Görinür çünkim Revānī çeşm-i dilber hābnāk

-210-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Ey göñül ğāyet 'azīmü's-şāndur mīrūñ senüñ
b. Hıdmetinde olmasun bi'llāhi takşīrūñ senüñ*
2. a. Cānuma cānlar bağışlar şarduğumca sīneme
b. La'l-leb gül-ruh şanemdür zahm-ı şemşīrūñ senüñ*
3. a. Nev-cuvān dilberlerüñ derdinden uşanmak neden
b. Böyle mi irşād idüpdür ey göñül pīrūñ senüñ*
4. a. Cāmi'-i hüsnüñde zeyn içün aşılmış gūyiyā
b. Bir müşebbek topdur zülf-i girihgīrūñ senüñ*
5. a. Ey kemān-ebrū ne_ola cān virse 'āşık yolına
b. Bir müzellef serv-ķad maħbūbdur tīrūñ senüñ*
6. a. Maħlaş-ı şī'rüm gibi dillerde adum söylenür
b. Yazılır mecmū'alarda şimdi taşvīrūñ senüñ*
7. a. Hüsn ili dilberlerin şayd itmedür fikrūñ müdām
b. Hūbdur elħaķ Revānī hüsn-i tedbīrūñ senüñ*

-211-

*

fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlün

1. a. Def'î ğam itmege her lahzada peymâne gerek
b. Şöfiyâ mescidi saña bize meyhâne gerek*
2. a. Şem'î ruhsâruña karşı yanalum yakılalum
b. Hıdmetinde güzelüm her kişi pervâne gerek*
3. a. Kullaruñ devlet-i hüsnüñde umar būselerüñ
b. Pādişāh olduñ efendi bize şükrâne gerek*
4. a. Murğ-ı dil degme güzel dāmına düşmez şimdi
b. Misli olmaya cihānda aña bir dāne gerek
5. a. Şöfî hōcreñde şarāb olmayıcaķ ne_eyleyelüm
b. Pür-sebūlarla bize gūşe-i kāşāne gerek*
6. a. Sen perî-çihreye kul olsa Revānī yaraşur
b. Hıdmetüñ itmege anuñ gibi dīvāne gerek

-212-

*

mefā'îlün mefā'îlün mefā'îlün mefā'îlün

1. a. Göñülden gitmedi şevķi nigāruñ zevķi şahbānuñ
b. Mey ü maḥbūb olmasa nesi var idi dünyānuñ
2. a. Teferrücgāh idinsünler cemālüñi ķo 'āşıkķlar
b. Benüm çok sevdüğüm yokdur ziyānı çün temāşānuñ
3. a. Ala gözlüler alurlar benüm göñlümi virmezler*
b. 'Acāyib memleket ancaķ olupdur alan alanuñ
4. a. Şarāb-ı nāzdan mest-i ğurūr olsa 'aceb mi yār
b. Cihān ḥayrānı olmışdur o hüsn-i 'ālem-ārānuñ*
5. a. Revānī gözleri yāruñ göñül mülkin ider tārāc
b. Ḥarāmīler bilür kadrin cihān içinde yaĝmanuñ

-213-

*

fā'îlâtün fā'îlâtün fā'îlâtün fā'îlün

1. a. 'Āşıkā seyr itmege bir kâmet-i bālā gerek
b. Şōfiyā dervīş olanuñ himmeti a'lā gerek
2. a. Gördüğün her bir kamer-ruhsāra meyl itme gönül
b. Gün gibi dilber güzeller içre müsteşnā gerek
3. a. 'Aqla uyma sen gönül kim 'ışk yolında kişi
b. Vālih ü āşüfte vü şūrīde vü şeydā gerek
4. a. Cānum ağzuma gelür bir buseñ alınca didüm
b. Güldi dilber didi kim hāzır saña halvā gerek
5. a. Sīm ü zer ister Revānī şimdiki mahbūblar*
b. Hātır-ı 'āşık gerekmez anlara dünyā gerek

-214-

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. Kıldı bahār bezmümüzi cām-ı lāle-reng
b. Sākī olalı ol yüzi gül serv-şad fireng
2. a. Bakışlarıyla avladı dilberleri gözün
b. Āhūları şikār ider nitekim peleng
3. a. Ağlamağ ile gitmedi dilden nuķuş-ı hat
b. Hīç ref' olur mı āyineden yunmağ ile jeng*
4. a. Meclisde utanup kızarur mıydı gül gibi
b. Sākī şarāb-ı nābdan almasa idi reng
5. a. İçer Revānī vākıf-ı hāl oluban müdām
b. Esrār-ı 'ışkı tutamayup şōfi yir beng

-215-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Cām-ı mey gönlin açar idde üftādelerün*
b. Yine gün toğdı bu gün başına dildādelerün*
2. a. Bezm-i meyden nice hālī olalum biz şōfi
b. Hoş tutar ehl-i dili hōrmeti çün bādelerün*

3. a. Nice kıl olmazuz ol serv-i kabā-pūşumuza
b. İşleri 'ışka esir olmadur āzādelerün
4. a. Yār kāküllerini çeksün e ebrūlarına
b. Kıbleden yaña gerek yüzleri seccādelerün*
5. a. Şāh-ı 'ışkam bu göñül şehri durur pāye-i taht
b. Kulı olalı Revānī yine begzādelerün

-216-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Ne 'aceb gerdiş-i devrān ne 'aceb devr-i felek
b. İki üç günde yele vardı otuz yıllık emek*
2. a. Beni bir ehremene şimdi felek kıldı esir
b. Kanı ol gün ki benüm hıdmetüm eylerdi melek
3. a. Niçe at niçe katır yolda piyāde kaldum
b. Binecek olsa idi sāyesi yiterdi yedek*
4. a. Pāymāl itme piyāde kuluñ ey şahsüvār
b. At başın çekerek hāy dilek hāy dilek
5. a. Ağlamaz hiç Revānī nemedede girdüğüne
b. Yağmuruñ defi içün vaz' olınuşdur kepenek*

-217-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Sīne na'lin dāğlar topına çevgān eyledün
b. Şehsüvārum gün gibi çün 'azm-i meydān eyledün
2. a. Añladuñ sākī şarāb-ı ğam bizi itdi helāk
b. Hāy zālim hāy kāfir ne eyledün kan eyledün*
3. a. Yıkıdı göñlüm mülkini cevri firāvānuñ senün
b. Pādişāhum zulm ile bir şehri vīrān eyledün
4. a. Söylesün esrār-ı 'ışkı şor göñül abdālına

- b. Cür'adân-ı şevkden çün anı hayrân eyledüñ
 5. a. Götüri dünyāya hüküm itdüñ Revānī nazm ile
 b. Hâtem-i şî'ri bu gün möhr-i Süleymân eyledüñ

-218-

*

fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlün

1. a. Akdı şu gibi göñül ayağına ol püserüñ
 b. Cân u dilden kulıyuz hâşılı şāhib-naẓaruñ*
 2. a. Bize şerbet olıcağ olsa mey-i nāb gibi
 b. Yüri ey hâce yüri şuyını iç sen şekerüñ*
 3. a. Ğāfil olmalu degül bende iken dişlerüñe
 b. Boğazı iplü durur hürdesi çokdur güherün*
 4. a. Kimseden sīm ü zerin hiç dirğ itmez iken
 b. İncelür diğkati bilüñe gelince kemerüñ*
 5. a. Öykünüp yāra Revānī yalıñuz seyr eyler
 b. Anuñ içün yüzi ağ alnı açukdur kamerüñ*

-219-

*

fā'îlâtün fā'îlâtün fā'îlâtün fā'îlün

1. a. Hüsñüñ eyyāmında artar her günāhı göñlümüñ
 b. Şol güzellik itdi aña yok günāhı göñlümüñ*
 2. a. Kāmet ü zülfüñ hevāsın eylemezdi murğ-ı cān
 b. Şāh-ı Sidre olmasa pervāzgāhı göñlümüñ
 3. a. Bu zeberced řāķa 'ālemde binā urılmadıñ*
 b. Āsitān-ı dōst olmışdı penāhı göñlümüñ*
 4. a. Dür olaldan āsitānından başı yaşıdukdur
 b. Kimseye derdini virme yā İlāhī göñlümüñ
 5. a. Ğayrı dilberler temāşāsın Revānī eylemez
 b. Yāra olmuşdur ezelde çün nigāhı göñlümüñ

-220-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Şevk-ı gülden oda yandı hānumānı bülbulün
b. Göklere irişdi bu gice figānı bülbulün
2. a. Bir avuc hākister olmuş āteş-i gülden yanup
b. Kalayısar 'ākıbet nām u nişānı bülbulün
3. a. Beyza-i bülbul gibidür gülşen içre jāleler
b. Gonca olmuşdur meger kim āşiyānı bülbulün
4. a. Hārdan hānçer çeküp kaşd eylemiş gül bülbüle
b. Kalmamış ol korkudan beñzinde kanı bülbulün
5. a. Çıkma gülşenden güzellerle Revānī dāyimā
b. Çün bahār irse gülistāndur mekānı bülbulün*

-221-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Mihr ü mehden ey perī zībā cemālün var senün
b. Gül yüzün üstinde çün iki hilālün var senün
2. a. İşigin terk eylemezsin her gün ey şems-i felek
b. Ol kamer yüzliyle beñzer bir zevālün var senün
3. a. Tāb-ı mülden gül gibi al olmuş ey dilber yüzün
b. Kim bilür 'āşıklara yine ne ālün var senün
4. a. Hürremem her dem dehān u kadd ü zülfün yād idüp
b. Tañ mıdur bu müflise dirlerse mālün var senün
5. a. Bezm-i gamda her dem iñlersin Revānī ney gibi
b. Kimse bilmez meclis ehlinden ne hālün var senün

-222-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Göñlümi yıķduñ yine cevri firāvān eyledüñ
b. Pādişāhum zulm ile bir şehri vīrān eyledüñ
2. a. Āh kim unutmışam añdurduñ ey ğam sen benüm
b. Fūrķatüñ yād eyleyüp 'aqlum perīşān eyledüñ
3. a. Ehl-i bezmüñ üstine açıldı cennet revzeni
b. Mest olup ey hūrī çün çāk-i girībān eyledüñ
4. a. Virdi buseñ ey řabīb-i cān dile tāze hayāt
b. Bir ölümlü hastenuñ derdine dermān eyledüñ
5. a. Bir cefāñ içün saña yüz biñ du'ā eyler göñül
b. Ol fakīre dōstum luř itdüñ ihsān eyledüñ
6. a. Çün yöñeldüñ kūy-ı dildāra Revānī seyr içün
b. Bülbül-i şūrīdesin 'azm-i gülistān eyledüñ

-223-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Tız idüp hançerini hışm ile çeşm-i siyehüñ
b. Āh kim dökse gerek kanını ben bī- güneñüñ
2. a. Baña sen mehden eger mihr ü vefā olmaz ise
b. Yaķaram āhum ile hırmenini şubhgeñüñ
3. a. Çünki mīm üstine hīç nokķa yazılmaz şanemā
b. Dehenüñ üzre nedür nokķa-i hāl-i siyehüñ
4. a. Beñzedürdüm şanemā hūsn ü cemālüne eger
b. Olsa sīmīn zekān u ğonca lebi mihr ü mehüñ*
5. a. Ağlamakdan gözümüñ kıalmaz idi nūr u feri
b. Geh geh ırgürmese luř ile şabā gerd-i rehüñ*
6. a. Kendüzüñ cem' idüp ey dīl ķo bu āvāralıķı
b. Zülfin elden ķoma kim ol durur ārāmgeñüñ
7. a. Ben umardum ki ķabül eyleyesin ķulluķa līk

- b. Devletüm yok kim olam bendesi sen pâdişehüñ
8. a. Bunca yıldur ki Revânî işigüñde sürinür
b. Ne ‘acebdür kim aña olmadı hergiz nigezüñ

-224-

*

fā’ilātün fā’ilātün fā’ilātün fā’ilün

1. a. Gül yüzüñ ‘aksiyle sākī mey yüzi al eyledüñ
b. ‘Aqlumuz almağ içün beñzer ki bir āl eyledüñ
2. a. Düşürüp mest ü harāb itdüñ kamu bezm ehlini
b. Bādeye bi’llāh ne katduñ böyle kattāl eyledüñ
3. a. Cām-ı gülgünü elüñde sākıyā gören şanur
b. Āl tūtüdüñ kim aña sîmden bāl eyledüñ
4. a. Mihr-i ruhsāruñda ey meh zāhir olan noktalar
b. Kevkeb-i seyyārelerdür kim adın hāl eyledüñ
5. a. Leblerüñ hattın berāt-ı hüsne ‘unvān ideli
b. Kaşlaruñ tuğrāsını menşür-ı ikbāl eyledüñ
6. a. Çeşm-i hünrüzüñ siyāset itmege cellād-veş
b. Her müjeñ hançer idüp zülfüñi çengāl eyledüñ
7. a. Her gedāya bahş idüp vaşluñ nişābın āh kim
b. Bu Revânî müteḥakka ne içün ihmāl eyledüñ

LĀM

-225-

*

fe’ilātün fe’ilātün fe’ilātün fe’ilün

1. a. Seni halk içre ‘azîz itdi cemāl ile Cemîl
b. Beni ‘ālemde ğam u derdüñ ile kıldı zelîl
2. a. Ben anuñ zülf-i dil-āvîzine dil virmez idüm
b. Yār halk içre alup boynına olmasa kefil

3. a. Hastedur çünkü gözün nâzını artursa ne_ola
b. Tıfluñ artar şanemâ nâzı kaçan olsa 'alîl*
4. a. Şem'î serkeş dir isem ne_ola o nâzûk-bedene
b. Yüzidür şu'le-i şem' ü saçıdur aña fetîl
5. a. Reh-i kûyîñda Revânî akıdur gözyaşını
b. Ka'be yolındağı sakķā gibidür şuyı sebîl*

-226-

fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün

1. a. Didiler kim şeker olur leb-i cānāna bedel
b. Hîç olur mı ki ola bir kırı ten cāna bedel*
2. a. Ben tırurken diledün öldüresin ağıyârı
b. Bir iş ancak bu benüm begcegüzüm kana bedel
3. a. Gözi içdi bir avuc kanımı rahm itdi nigār
b. Şundi bezm içre baña bir tolu peymāne bedel
4. a. Şol kadar urdı cefā tîrini ol kaşı kemān
b. Bāğ-ı sînem pür olup oldu neyistāna bedel
5. a. Gülşen içinde Revânî nice gögsini gerer
b. Serv çün kim olımağ kâmet-i cānāna bedel

-227-

*

mef'ûlû fâ'ilâtü mefâ'ilü fâ'ilün

1. a. Mercān lebünle çünkim ider iftiḥār la'î
b. Altuna gark olursa ne_ola ey nigār la'î
2. a. Kan ağlar idi leblerün için benüm gibi
b. Ger taş bağırlu olmasa ey gül-'izār la'î
3. a. Tek sen bahā-yı leblerüñi la'iden buyur
b. Kanlu yaşumla oldu benüm her diyār la'î
4. a. Nâz eyledükce leblerüñi dişleseñ ne_ola
b. Dürler içinde yaraşur ey şivekār la'î

5. a. Gördi Revānī lebleri vaşfın nigārumūñ
b. Baş ı kodı pāy-ı naẓmuma bī-ihtiyār la'ī*
6. a. Her beyti şī'rūmūñ lebi vaşfında dilberūñ
b. Şol nāzenīne döndi ki gūşında var la'ī*
7. a. Vaşf-ı lebūñde ben şu gedāyam ki ħusrevā
b. Rengīn sözümden oldı benüm şermsār la'ī

-228-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Görinen gülşende şem'î âteşindür gül degül
b. Geşt iden etrāfını pervānedür bülbül degül
2. a. Her ne dem gitse baña āh itdürür ol serv-î nāz
b. Dūd-ı āhumdur kafāsında anuñ kākül degül
3. a. Kışver-î ħusn içre çokdur gerçi kim şāhib-cemāl
b. Ol gül-endāmum gibi birisi de şengül degül
4. a. Zāhir olan âteş-î dilden ħarāretdür müdām
b. Bezm-î ğamda sākıyā beñzüm kızardan mül degül
5. a. Şī'rūñ içre sūnbül ekmişsen Revānī dir gören
b. Kim bilür kim kanķı ħūbuñ zülfidür sūnbül degül

-229-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Bezmümüz içre güzeller yine ħavrā mı degül
b. Odamuz şimdi göñül Cennet-î Me'vā mı degül
2. a. Zāhidā sākıye ħavrā meye Kevşer dirler
b. Cennet esbābı bu dünyāda müheyyā mı degül*
3. a. Sākı başuma kıyāmet koparursa ne 'aceb
b. Kad-î bālāsı anuñ ğayret-î Tūbā mı degül
4. a. Kış güninde ne_ola ger 'ayş-ı bahār eyler isek

- b. Ğonca sākī gül-i ter cām-ı muşaffā mı degül
5. a. Felege virme Revānī bu güzeller bezmin
b. Gözüñ aç meclisi gör evc-i Şüreyyā mı degül

-230-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. Kaş ile göz esiri durur her zamān göñül
b. Miskīn göñül belālu göñül nātüvān göñül
2. a. Her gül yañaqlu lāle-ruḥa mübtelā olup
b. 'İşk āteşiyle odlara her dem yanan göñül
3. a. Sīne-be-sīne olmağa sa'y eyle yār ile
b. Dünyāda katmağ ister iseñ cāna cān göñül
4. a. Aşşıya kaldı cān lebinüñ būsesine vir
b. Bāzār-ı 'İşk içinde görünmez ziyān göñül
5. a. Söyleşdürürse ol şeh-i hūbān ile seni
b. Neñ var Revānīye arada tercemān göñül

-231-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Giceler kūyuñı geşt itmegin ey mihr-i cemāl
b. Ayda bir kulb taḳar mäh-ı cihāntāba hilāl
2. a. Beni gūyā dehen ü kāmēt ü zülfüñdür iden
b. Söyledür ḳanda olursa güzelüm kişiyi māl*
3. a. Göz olupdur seni seyr itmege şol ḥalka-i zülf
b. Kim aña merdümek olmış ruḥuñ üstindeki ḥāl*
4. a. Hūb-şüretler ile göñlümi tezyīn idüp
b. Çarsū-yı gama aşdum yine fānūs-ı ḥayāl*
5. a. Zülf-i dilber beni bir derde giriftār itdi
b. Ki benüm kāmētümi ḳıldı Revānī aña dāl*

-232-

*

* fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Gördi teşbîh olduğın ol ıal'at-i zîbāya gül
b. Hoş şafālar sürdi şimdi geldi şan dünyāya gül
2. a. Sīnesinde dāğ-ı meh-rūlar kızıl güller yeter
b. Şunmañuz hācet degüldür 'āşık-ı şeydāya gül*
3. a. Hüsniñüñ āşüftesidür her gedā vü her ğanī
b. Pādişāhum bir degül mi yoħsul ile baya gül*
4. a. Mışr-ı 'ayşuñ hūcesi olsağ yaraşur sākıyā
b. Çün bize dükkān olupdur gülsitān sermāye gül*
5. a. Ehl-i ma'nādur Revānī kim kıomaz mey şöħbetin
b. Şūretā hem beñzemiş cām-ı feraħ-efzāya gül*

-233-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Mübtelādur var ise bir ruħları zîbāya gül
b. Beñzemiş cāme-derīde 'āşık-ı şeydāya gül
2. a. Gülsitānda nice beñzer ey gül-i nāzük-beden
b. Cāme-i gülgünüñ üzre görinen tamğaya gül*
3. a. Gökde istedüğümüz yerde ele girdi bu gün
b. Çün kevākib şebnem olmış beñzemişdür aya gül
4. a. Hüsniñüñ bāzārınuñ bir ıablagerdānı iken
b. 'Ayş dükkānına virmişdür yine sermāye gül
5. a. Kāmetüñ vaşfında zıkr itdi Revānī haddüñi
b. Virdi zīnet dōstum bu naħl-i bezm-ārāya gül

-234-

*

mef'ülü fā'ilātün mef'ülü fā'ilātün

1. a. 'İşret çemenlerinde olsam 'aceb mi bülbül
b. Bir elde sāgar-ı mül bir elde deste-i gül
2. a. Rengīn ruḥuñdur iden āräyişini çarḥuñ
b. Zinet virür sıfāle ekser kıvıl karanfül
3. a. Meygün lebün ḥayālî geldi gözümeye çünkim
b. 'Arz itmesün igende germiyyetin bize mül*
4. a. Bezm-i cemāl içinde şem' üzre dūda beñzer
b. Şol āteşin ruḥuñda bu 'anberin kākül
5. a. İç gül gibi şarābı mest ol okı gazeller
b. Gören disün Revānī olmuş ḥarīf bülbül

-235-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Şāḥ-ı gülden yine almışdur eline ḥāme gül
b. Goncalardan yāra göndermek dilermiş nāme gül
2. a. Yārdan beñzer ḥaber almağa gitmişdür şabā
b. Muntazır olup kulaḳ tutmuşdur ol peygāma gül
3. a. Kışsa-ḥūn olmuş şükūfe meclisinde 'andefib
b. Her ṭarafdan üstine tutmuş anuñ hengāme gül
4. a. Şanki devlethānesidür şimdi gülşen bülbülün
b. Kim anuñ içinde yer yer kındı beñzer cāma gül
5. a. Her kişi 'izzet idüp el üstine tutsa ne_ola
b. Ögrenüpdür ey Revānī dāyimā ikrāma gül

MİM

-236-

*

fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlün

1. a. Māh-rûlarda seni medh iderüm çün güzelüm
b. Ne_ola bir ayda tamām olur ise bir ğazelüm
2. a. Hāba varsam h̄aṭ-ı müşkîn görürem h̄addüñde
b. Korkaram ol kara düşden ki yakındur ecelüm
3. a. Gerçi yok saña bedel işve vü nāz eylemede
b. Derd ü ğam çekmede olmaya benüm de bedelüm
4. a. Bahr-i eşkümde ne_idem pençe-i mercân oldı
b. Gözümüñ kanlu yaşın silmeden ey dōst elüm
5. a. Yok durur çünki şarılmağa Revānī çāre
b. Eñegin oḥşayalum bārī tudağın emelüm

-237-

*

fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlün

1. a. Yine meyḥāne de bir h̄üb temāşā gördüm
b. Şabr yağmacısı bir dilber-i tersā gördüm
2. a. Bir kadeh meyle beni ölmüş iken dirgürdi
b. Yine ol muğbeçede mu'ciz-i 'İsā gördüm
3. a. 'İşk deyrinde gönül 'āşık olup bir şaneme
b. Zülfi sevdāsını boynında çelīpā gördüm
4. a. Şundi bir cām-ı şafā-baḥş-ı sürür-encāmı
b. Ki_anda her kaṭrayı ben bir ulu deryā gördüm
5. a. Kanı şöfilenüben içmedüğün bādeyi sen
b. Ḥamdü li'llāh ki Revānī seni şeydā gördüm

-238-

*

fā'îlâtün fā'îlâtün fā'îlâtün fā'îlün

1. a. Ey şabā gül-geşt idüp 'azm-i gülistān eyledüm

- b. Bülbüli gülşenler içinde ğazel-hân eyledüm*
2. a. Nāme-i şevkum kebūter yāruma ilte diyü
b. Yüzüm ayağına sürmeden kızıl kan eyledüm*
3. a. Münkir-i 'ışk olmuş iken geldi ikrāra rakīb
b. Güc ile ol kāfiri bu gün müselmān eyledüm*
4. a. Ka'be kūyiñdan ırak ağıyarı kim öldürdiler
b. Ben işitdügüm gibi fi'l-hāl kurbān eyledüm
5. a. Ol güzel beñzer Revānī yā perīdūr yā melek
b. Görmedüm mişlini anuñ bunca seyrān eyledüm

-239-

*

mef'ülü mefā'ilü mefā'ilü fe'ülün

1. a. Mihrüñle ola hāk eger sīne-i çāküm
b. Biñ yıl güneşe şu'le vire zerre-i hāküm*
2. a. Biz тұrur iken ğamzeler öldürdi rakībı
b. İster benüm ol şūh-ı cefā-pīşe helāküm
3. a. Gül yüzlülerüñ şevkı ile hāk olur isem
b. Hammāma varanlar sürinürler gil-i pāküm
4. a. İşmarladuğum leblerüñe cānumı bu kim
b. Ağzuñ gibi ortada o da olmaya tā güm
5. a. Çün şu gibi dil pāk durur 'ışk yolında
b. Kimden ola 'ālemde Revānī dañi bāküm

-240-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Nice mektüb-ı maħabbet nice irsāl-i peyām
b. Dōstluk haqqın unutmış ne selām u ne kelām
2. a. Bir selām ile benüm göñlümi şād eylemedi
b. Gerçi ol hūr-liķā işigidür Dār-ı Selām

3. a. Sög benüm sîneme tek kesme selâmı benden*
b. Her ne dirlerse disünler güzelüm hâş ile 'âm
4. a. 'Âr ider 'âşıkına Tañrı selâmın virmez
b. Mü'min olanda şakın böyle gerekmez islâm
5. a. Nâme ile nice 'arz ide Revânî hâlin
b. Yâr ile mihr ü vefâ işi tamâm oldı tamâm

-241-

*

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

1. a. Tâzece bir goncadur ol dilber-i ra'nâcuğum
b. Yâ nihâl-i servdür ol kâmet-i bālâcuğum
2. a. Guşşadan nergis gibi beñzüm şararsa ğam degül
b. Bir nazar kılmaz baña ol gözleri şehlâcuğum
3. a. Tatlu tatlu öpdi qarşumda lebüñi cām-ı mey
b. Bilmezem sâķī ben andan nice alam acuğum
4. a. Yeg sever 'âşıklarunñ atañdan anañdan seni
b. Kaçma anlardan ziyân gelmez benüm bebecuğum
5. a. Hey ne için rahm eylemezsin bu Revânî bendeñe
b. Â begüm â pâdişâhum â benüm mirzâcuğum

-242-

*

fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün

1. a. Günümüz toğdı mey ile idelüm 'ayş-ı müdâm
b. Dehen-i sâķi durur mağrib ü maşrıkdur cām
2. a. Hasretüñden ne ola kan ağlar isem yıllar ile*
b. Gün yüzün görmeyeli oldı çü bir ay tamâm*
3. a. Kaş u gözdür ulu sermâyesi hüsnüñ ammâ
b. Güzel oldur kim ola sîm-beden hûb-endâm*
4. a. Ey gönül buse için söyleme dildâra şakın

- b. Yār kim nāzūk ola aña ne hācet ibrām
5. a. Kimse dimezdi aña husrev-i iklīm-i suhen
b. Bu Revānī kuluñ olmasa eger mīr-i kelām

-243-

*

mefā'īlün mefā'īlün fe'ūlün

1. a. Güneş öykünemez yüzüne māhum
b. Günün günden yeg olsun pādīshāhum
2. a. Senün gün gibi topun göge ağmış
b. Benüm yā yerde kalsun mı bu āhum
3. a. Beni öldürdügüne gam yimezdüm
b. Benüm çok sevdüğüm bilsem günāhum*
4. a. Namāzum iltsele 'arşa 'aceb mi
b. Kapun mihrābıdur çün secdegāhum*
5. a. Revānī cām-ı meydür baña tesbīh
b. Benüm meyhāne durur hānekāhum

-244-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Sākiyā gel senün ile mey-i gül-fām idelüm*
b. Ayağı götürelüm fikr-i serencām idelüm
2. a. Niçe bir zühd ile takvā niçe bir şavm u şalāt
b. Bursa dilberleri ile gel e bayram idelüm
3. a. İçelüm hūblaruñ gözine gelsün mey-i nāb
b. Meclisi zīnet idüp hep gül ü bādām idelüm
4. a. Şabr u ārāmumuzı aldı perī-peykerler
b. Nice şabr eyleyelüm yā nice ārām idelüm
5. a. Gel Revānī seni sāki ile barışduralum
b. Elin ayağın öpüp yalvarup ikdām idelüm

-245-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. 'İşk derdinden durur 'ālemde destān olduğum
b. Çeşm-i mestüñden durur her lahza hayrān olduğum
2. a. Hātırüm cem'iyet ister sākıyā şun sāgarı
b. Ğam diyen zālīm elindendür perīşān olduğum
3. a. Gün gibi hercāyī bir meh-rūyı sevmişdür gönül
b. Ol hevādandur bulutlar gibi giryān olduğum
4. a. Dāne-i hālūñ yele virdi bu 'ömrüm hāşılın
b. Kanı yoluñda senüñ hāk ile yeksān olduğum
5. a. Ka'be-i kūyuñ Revānī ko tavāf itsün tavāf
b. Hāy Ka'bem hāy kıblem hāy kurbān olduğum*

-246-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Rūy-ı pür-eşküme bakmaz benüm ol yār-ı qādīm
b. Āsitānında ne idem hāke berāber zer ü sīm
2. a. Ne 'acebdür bu ki kim görse seni terk idemez*
b. Kūyuña gelse müsāfir olur elbette muķīm*
3. a. Serv boylulara şöfī şu gibi māyil olur
b. Kimde kim zıhn-i laţif ile ola tab'ı selīm*
4. a. Çiñrağılar takınur yine felek encümden
b. Pādişāhum giceler olmağa bezmüñde nedīm*
5. a. Mey-i şāfī gibi şerbet mi olur tab'a laţif
b. 'İşk derdini Revānī ne bilür hāce hākīm

-247-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Sākıyā la'lüñ şarāb-ı ergavānumdur benüm
b. Gūşesi meyḥāne nūñ eski mekānumdur benüm*
2. a. Kaşr-ı ğamdur ḥāne-i dil nerdübān şimdi añā
b. Üstüḥnlarla bu cism-i nātüvānumdur benüm
3. a. Dāğ-ı ḥasret kim şehā sīnemde ḥūn-ālūdedür
b. Kanlar ağlar şān bu çeşm-i ḥūn-feşānumdur benüm
4. a. Şevkden çekdüm elifle na'l şeklin sīneme
b. Rāh-ı 'ışk içinde çün tır ü kemānumdur benüm
5. a. Çenge 'ālemde Revānī dāyimā baş egdüren
b. Bezm-i fūrkatde olan şavt u terānumdur benüm

-248-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Görinen üstümde şānmañ dūd-ı āhumdur benüm
b. Pādişāh-ı 'ışkam ol çetr-i siyāhumdur benüm
2. a. Nuql-ı mey tesbīḥüm oldı olalı 'ışka mürīd
b. Gūşe-i meyḥāne şōfī ḥāneḳāhumdur benüm
3. a. Qadr ile başum göge irişdi bendeñ olalı
b. Māh-ı nev kim görünür tarf-ı külāhumdur benüm
4. a. İtlerüññüñ ḥıdmetinde çok durur taḳşīrümüz
b. İşigüñde āh u nālem 'özü-ḥāhumdur benüm
5. a. Didiler baña Revānī yār neñdür ben didüm
b. Gözlerüm nūrı efendim pādişāhumdur benüm

-249-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Serve serkeşlik iden serv-i bülendümdür benüm
b. Ben anuñ kemter kuliya ol efendimdür benüm
2. a. Sen perî-peyker kamer-ruhsârı teshîr itmege
b. Micmerüm tās-ı felek encüm sipendümdür benüm
3. a. Gör ne ‘ālî-himmetem kim dūd-ı pīç-ā-pīç-i āh
b. Bu zeberced kal‘aya müşkîn kemendümdür benüm*
4. a. Yazılan mecmū‘alarda naķş-ı taşvîrũn durur
b. Söylenen dillerde şî‘r-i dil-pesendümdür benüm*
5. a. Ey taḡīb-i cān u dil ben ḥāstañı yād itmedũn
b. Dimedũn bir gün Revānî derdmendümdür benüm

-250-

*

mefā‘ilũn fe‘ilātũn mefā‘ilũn fe‘ilũn

1. a. Firāk-ı yār ile ben ḥaste derdnāk oldum
b. Baña meded idũñüz yoḥsa ben helāk oldum
2. a. Kemān gibi seni bağruma başmadum ḥayfā
b. Ḥadeng-i ğamzeñ ucından ki sehnāk oldum
3. a. Ayağın öpmege bir çāre bulmadum hergiz
b. Yolında gerçi anuñ niçe niçe ḥāk oldum
4. a. Elüm irişmedi gördüm ki ‘anberîn şaçına
b. Cihānda şāne gibi ben de sīne-çāk oldum
5. a. Revānî baña ne çāre vişālden ğayrı
b. Firāk-ı yār ile ben ḥaste derdnāk oldum

-251-

*

fā‘ilātũn fā‘ilātũn fā‘ilũn

1. a. Sākıyā luṭf it baña şun tolu cām
b. *Inneme'l-iḥsānu illā bi't-tamām*
2. a. Ğam elinden dāyimā miḥnetdeyüz

b. *Eyyühe's-sâkî edir ke'sen müdâm*

3. a. Nâz ider Tañrı selâmın virmege
b. Ol cefākāra selām olsun selām
4. a. Kehrübāya döndi ğamdan beñzümüz
b. İçelüm sâkî şarāb-ı la'l-fām
5. a. Būse 'ahd itdūñ Revānī bendeñe
b. Pādişāhum müstedām ol müstedām

-252-

*

mef'ülü mefā'ilü mefā'ilü fe'ülün

1. a. Şöfî ne gözüm yaşına ne āha şıgındum
b. Ben yiri gögi yaradan Allāha şıgındum
2. a. Çün kullarınun cürmi durur luţfına bā'is
b. Yüz karalığıyle kerem-i şāha şıgındum
3. a. Fūrkat elemin devlet-i vaşluñla unutdum
b. Bahtum güneşi şıdk ile sen māha şıgındum
4. a. Virdüm yele 'ışkuñla bu dem hırmən-i şabrı
b. Kendüm tağıdup āh-ı sehergāha şıgındum
5. a. Pîr oldu baña 'ışk cihān içre Revānī
b. Şanma beni kim mürşid-i güm-rāha şıgındum

-253-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Bir benek altunlu geymiş yine cānānum benüm
b. Seyr ider yılduzlar ile māh-ı tībānum benüm
2. a. Āteş-i 'ışkuñ Halīliyam ki dāğ-ı şevkden
b. Od iken tāze gülistān oldu her yanum benüm
3. a. Lāle gibi sīnemün dāğın nice fāş itmeyem
b. İndi çaķ dāmānuma çāk-i girībānum benüm

4. a. Ğaybdan ağızı ħaber virmezdi her dem ğoncaya
b. Ğızra yoldaş olmasa serv-i ħırāmānum benüm
5. a. Ğülsitānı seyr iden gelsün Revānī yanuma
b. Ğül gibi açılmasun her yerde dīvānum benüm

-254-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Umaram maḥşerde ħüb ola serencāmum benüm
b. Geçdi ğün yüzlü güzellerle çün eyyāmum benüm*
2. a. Çün şarāb-ı 'ışkdur dāyim benüm nüş itdügüm
b. 'Arş kandīlinden olsun sākıyā cāmum benüm
3. a. Cānum ağızuma gelüpdür buse-i dildār için
b. Yār-ı nāzük-ṭab'a yokdur hergiz ibrāmum benüm
4. a. Bir benek altunlu geymiş şalınur biñ nāz ile
b. Her ne geyse yaraşur serv-i gül-endāmum benüm*
5. a. Fürkate düşdüm Revānī göñlüm ārām eylemez
b. Ol dilārām ile gitdi şabr u ārāmum benüm*

-255-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Merḥamet ide umaram baña ol şāh-ı kerīm
b. Yüz sür ayağı tozına benden ey peyk-i nesīm
2. a. Yine dilberdür bilen ben derdmendüñ ḥālını
b. Añmañuz baña ṭabībi o gelür ise ḥakīm*
3. a. Cāmi'-i ḥüsninde zeyn için aşılımış ğüyyiā*
b. Bir müşebbek ṭopdur bu kākül-i 'anber- şemīm
4. a. Meclisüñde ḥālī olmazsa ne_ola āvāreler*
b. Döstüm mergüb olur begler ḥuzūrında nedīm*
5. a. Ṭutdı dünyayı Revānī şī'rinüñ āvāzesi

b. Nitekim şīt u şadā-yı Hāzret-i Sultān Selīm

-256-

*

fe'īlātün fā'īlātün fā'īlātün fe'īlün

1. a. Nevbahār oldı gelün 'ayş-ı bahār eyleyelüm*
- b. Şu gibi bāğa varup seyr-i kenār eyleyelüm
2. a. Cehd idüp Rūmili dilberlerini şayd idelüm
- b. Biz de begler gibi 'ālemde şikār eyleyelüm
3. a. Şafha-i cāna yazup bir güzelün taşvīrin
- b. 'Aqlar çāk olacak naķş-ı nigār eyleyelüm
4. a. Yād idüp 'ārız u güftārını ol ğonca-lebüñ*
- b. Güli söyletmeyelüm bülbüli zār eyleyelüm
5. a. Lāle-veş kalkup ayak tolularını içelüm
- b. Gül gibi 'ayş idelüm bezm-i bahār eyleyelüm*
6. a. Aldı ğam çünkü Sitanbulda göñül kal'asını
- b. Varalum biz de Kālatayı hışār eyleyelüm*
7. a. Çünkü bu yerde Revānī bize yokdur rağbet
- b. Gel kalender olalum terk-i diyār eyleyelüm*

NÜN

-257-

*

mefā'ilün fe'īlātün mefā'ilün fe'īlün

1. a. Cihānda Cem gibi 'ayşuñ şehā müdām olsun
- b. Eger ki bensüz içerseñ meyi harām olsun
2. a. Müdām gün gibi 'izzetde ol ki bezmün içün
- b. Sitāre nukl ü şafaķ mey hilāl cām olsun
3. a. Ğurūr-ı hüsn ile añmaz şanurdum ol dilber
- b. Cefā vü cevri ile yād itdi müstedām olsun

4. a. Kul itdi yine bizi bir selām ile ey dil
b. Güzeller içre o gül yüzlüye selām olsun*
5. a. Revānī cān ile bendeñ durur nazar eyle
b. Kapuñda kullaruñ içinde tā be-nām olsun

-258-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Çok cefālar irişüpdür baña sen bī-dāddan
b. Her biri hātırdadur kim gitmez eylük yāddan
2. a. Gicelerde çarh üzre görinen şekl-i hilāl
b. Şem'ı bezmüñ şu'lesidür kim egilmiş bāddan
3. a. Mısr-ı hüsnünde koma pür-fitnedür bu haṭṭ u hāl
b. Dōstum gelmedi yā tohmı anuñ Bağdāddan*
4. a. Kūh şanmañ görinen yer yer ki uyḥudan zemīn
b. Uyanup baş kaldurupdur nāliş-i Ferhāddan
5. a. Şīve vü nāzı güzeller senden öğrense ne_ola*
b. Şan'atı lāyık budur kim göreler üstāddan
6. a. 'Āşık olup bāğ kaddüñ yādına ey lāle-ruh
b. Gögsine çekmiş elifler sāye-i şimşāddan*
7. a. Yār ile hergiz Revānī olımaduñ āşinā
b. Ben ḥakīri 'ışk ise kesdi bilişden yaddan*

-259-

*

mefā'ilün mefā'ilün fe'ülün

1. a. Haṭuñ küfr ü ruḥuñdur dīn ü īmān
b. Saña 'āşık durur kāfir müselmān
2. a. İgen germ olma bezm içinde ey şem'
b. Tutuşalum berü gel işde meydān*
3. a. Yolında cān-ı şīrīn virme şofī

b. Sevilmez ölü ḥalvāsiyle oḡlan*

4. a. Beni meygūn lebūñ mest itdi sākī

b. Beni esrār-ı 'ışkuñ kıldı ḥayrān

5. a. Leb-i dilberde zāhir olalı ḥaṭ

b. Kara yaşlu Revānī Āb-ı Ḥayvān*

-260-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Gül gül olmuş ruhlarıñ cām-ı şarāb-ı nābdan*

b. Şan kızıl güller durur kim reng alur mehtābdan

2. a. Başumuñ üstinde gūyā berķ urur bir nūrdur

b. Şu'le kim zāhir ola ol tīg-i āteştābdan

3. a. Cām-ı meyde 'aks-i ebrūñı gören dir sākıyā

b. Keşīdūr deryāda şan kırtulamaz girdābdan *

4. a. Ol siyeh çeşmi görüp uyḥuda göñlüm didi kim*

b. Kara bahtumdur benüm gūyā ki_uyanmaz ḥābdan*

5. a. Kıldı yağma cān u dil rahtın Revānī çeşm-i yār

b. Mülk-i tende nesne ḳalmamış durur esbābdan*

-261-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. 'İd-i vaşluña irişsem ğam yimezdüm cān içün

b. Bu meşel meşhūrdur erkek kuzu kırbān içün*

2. a. Leblerūñ Nūşīrevān zūlfūñ durur zencīr-i 'adl

b. Kimse dimez zulme māyil sen şeh-i ḥūbān içün*

3. a. Ad içün ölmüşleri iḥyā ider 'İsā-lebūñ

b. Her kişi cānlar virür 'ālemde ad u şan içün*

4. a. Sen ḳamer-ruḥsār içün hercāyī dirlerse ne_ola

b. Anca sözler söylenür ḥurşīd-i nūr-efşān içün

5. a. Dōstlar görsün Revānīnūñ bu ğarrā nazmını
b. Bir yeñi üslūb peydā eylemiş yārān içün*

-262-

*

fe'īlātün mefā'ilün fe'ilün

1. a. Ey göñül ehl-i zillet olmışsın
b. Hem-dem-i derd ü miḥnet olmışsın*
2. a. Dāyimā sendedür müsāfir-i ğam
b. Beñzer ey dil 'imāret olmışsın*
3. a. Halkı ğamzeyle hep helāk itdün
b. Allāh Allāh ne āfet olmışsın*
4. a. Leblerün Kevser ü yüzün cennet*
b. Behey āfet kıyāmet olmışsın*
5. a. Kōdı el arķasını yerde çınār
b. Gördi çün serv-kāmet olmışsın*
6. a. Yārı kucdum didün Revānī hele*
b. Gerçek iseñ ne rāḥat olmışsın*

-263-

*

fā'īlātün fā'īlātün fā'īlātün fā'ilün

1. a. Geyse altunlu kabāsını kaçan ol nāzenīn
b. Şemse-i zerrīnidür cānumda dāğ-ı āteşin
2. a. Za'ferānı çihremün altunlu güller eyledi*
b. Cāmeñe şol deñlü kim yüz sürmişem ey nāzenīn
3. a. Ğabğabuñ altında cāmeñ üzre ey sīmīn-beden*
b. Tügmeler Pervīne beñzer olalar māha karīn*
4. a. Hıl'at-i zerrīn içinde ol büt-i sīmīn-beden
b. Bitdi şan güller arasında nihāl-i yāsemīn

5. a. Cāme-i zerrīn ile seyr itseler cānāneler
b. Āfitāb ile Revānī pūr olur rûy-ı zemīn*

-264-

*

mef'ülü mefā'īlū mefā'īlū fe'ülün

1. a. Şahrāda kaçan at ile seyrān ide cānān
b. Gūyā kim olur bād ile bir serv hıramān
2. a. Şahrāda semendi izi şanmañ göz açupdur
b. Geldükce temāşā ide tā kim anı meydān
3. a. Atuñ izidür başuma çün tāc-ı sa'ādet
b. Yoluñda ko kim hāk olayın ey şeh-i hūbān
4. a. 'Uşşāk tağılsa ne 'aceb atuñ öñinden
b. Kim bād-ı şabā ile olur hāk perişān
5. a. Cānāneyi at üzre görüp didi Revānī
b. Bildüm ki yel üstinde imiş taht-ı Süleymān

-265-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. 'Aks-i la'lüñle zenaḥdānuñ senüñ ey nāzenīn
b. Sīmden ḥātemdür olmuş la'lden aña nigīn
2. a. Hindūlardur Ka'beye gelmiş ṭavāfa gūyiyā
b. Ruḥlarıñ devrinde ey dilber bu ḥaṭṭ-ı 'anberīn
3. a. Kānlar ağladup gülünc itdüñ beni düşmanlara
b. Pādişāhum dōstlar böyle mi olur āferīn
4. a. Görmeyince sīnemüñ dāğını sögmez baña yār
b. Söylemez āyīnesüz ṭūṭī kelām-ı şekkerīn
5. a. Her kaçan şī'rüm yazam ḥāmēm Revānī siḥr ider
b. Şāhid-i nazmum ola tā kim yavuz gözden emīn

-266-

*

mef'ülü mefā'ilü mefā'ilü fe'ülün

1. a. Tolanmaz idi kūyuñı her gice ırakdan
b. Māh olmasa 'āşık güzelüm saña kulağdan
2. a. Sākī berü gel kim seni arayı arayı
b. Kan derleyüben çıkdı mey-i nāb ayakdan
3. a. Dil tıflı için şanki gümüştözlü kemāndur
b. Kaşuñ ki müzeyyen ola ey dōst 'arağdan
4. a. İgen uyup ulaşdı göñül gamzelerüñe*
b. Āhır ölümü anuñ ola gibi bıçağdan
5. a. RengİN ruħı evşāfını yazmağa Revānī
b. Mecnū'asını eyledi gül al varağdan

-267-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Sākī-i gül-çihre aldukça ele peymānesin
b. Gonca-i zanbağlar içre lāle bitmiş şanasın
2. a. Ol perī-rüdan göñül nice şaķınmayam seni
b. Bu meşel meşhürdur kim atmaz il dīvānesin*
3. a. Meh gümüştözlü bir kilindirdür güneş altun yatuk
b. Añlaruñla bu felek zeyn eylemiş humhāne sin
4. a. Yaraya ey dil sen ibrīşim götürmezduñ ezel
b. Şimdi āvāre neden bu zülf-i müşk-efşānasın*
5. a. Yıkma göñlüm hānesin ey gözlerümüñ nūrı kim
b. Ka'be yapmak gibidür yapmak göñül vīrānesin*
6. a. Haṭṭı-ı şī'rüñ kebk-i ma'nā şaydına çün dāmdur
b. Söz fezāsında Revānī sen bu gün yek dānesin*
7. a. Dil ele cām almayaldan düşdi gam deryāsına
b. Şöyle maḥzūndur gemisi garķ olupdur şanasın*

-268-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. Koñ şem' gibi ağlayayın hecr-i yârdan
b. Yandum yakıldum ol şanem-i gül-'izârdan*
2. a. Gözlük idindi dâğların sînemüñ göñül
b. Var ise incinüpdür o haṭṭ-ı ğubârdan*
3. a. Âşüfte olma her güzelün haṭṭ u hâline
b. Geçmez misin göñül daḥi naḫş u nigârdan
4. a. İçsün şarâbı sâķînüñ emsün şeker-lebin
b. Dad almağ isteyen kişiler rûzgârdan
5. a. Ol lâle-çihre gördi beni şî'rüm isteyüp
b. Neñ var didi Revânî bize yâdigârdan*

-269-

*

mef'ülü mefā'ilü mefā'ilü fe'ülün

1. a. Şol serv gibi kâmet-i dil-cûya ne dirsın
b. Şol güller ile sünbül-i hoş-bûya ne dirsın
2. a. Hîç añmayalum hâl ü haṭ u zülfini nâşıḥ
b. Şol şîve ile hâlet-i ebrûya ne dirsın
3. a. Bir hûyuñ ile şöfî cihâna şıgamazsın
b. Üftâdelerüñ itdügi yâhûya ne dirsın
4. a. Cânânelerüñ va'desi çok 'âşıkā cānā
b. Ğayrıyı kıyalum hele pehlûya ne dirsın
5. a. Zâhid dir imiş tevbelüyem cām-ı şarāba
b. Bi'llâhi Revânî ya şu bed-hûya ne dirsın

-270-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Ey felek ol mäh-rüyı ğarķ·ı āb itmek neden
b. Seyl-i ğamdan göñlümüz mülkin ħarāb itmek neden*
2. a. Mış·ı ħüsnine ħaṭı fir'avnı itmeden hücüm
b. Nīle ğarķ idüp anı böyle 'azāb itmek neden*
3. a. Ağırı altun değerken ol gümiş sâ'idleri
b. Genc-veş medfün idüp zī·i türāb itmek neden
4. a. Misk ü 'anberden serā-perde çekerken kāküli
b. Nev-'arūs·ı ħüsnine ħāki niķāb itmek neden*
5. a. Karalar geymiş Revānī ebr-veş ağlar müdām
b. Ey felek ol mäh-rüyı ğarķ·ı āb itmek neden

-271-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Dōstum gel kaçma luṭṭ it 'āřık·ı ğamnākden
b. Āfitābı gör ki hergiz yüz çevürmez ħākden
2. a. 'Iřķ bāzārında tīr-endāz·ı āhumdur bu gün
b. şan'at ile oķ geçüren řiře·i eflākden
3. a. Ejdehā gibi ağız açdı yine meclisde çeng
b. Hey meded sākī bize şol mey diyen tiryākden
4. a. Sevdürür her pāk-dāmen serv-ķaddi baña 'ıřķ
b. Ayrılmazın anuñçün ben bu 'ıřķ·ı pākden*
5. a. řoĥbet-i maĥbūb u meyden ħalkı men' itmezdi ħiç
b. Nāřıhuñ 'aklı Revānī ķalmasa idrākden

-272-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Zāhid oruçda yūri zūhd saña rām olsun
b. Göreler şōfīlīguñ da hele bayram olsun*
2. a. Süreyin ayağı toprağına çirkīn yüzümi
b. Sākī bezm içre tek ol serv-i gül-endām olsun
3. a. İçelüm çeng ü çeğāneyle çemen bezminde
b. Rakş uran şöhetümüz içre bizüm cām olsun
4. a. Mey içre diyü bizi illere bed-nām itdi
b. Göreyin şōfī-i bed-bahtı ki bed-nām olsun
5. a. Gördi nāzūklük ile būsesin alduğımı yār
b. Gülerək didi Revānī saña in'ām olsun

-273-

*

fe'ilātün mefā'ilün fe'ilün

1. a. Gözümün kaçmaduñ çü yaşından
b. Avladuñ sen bñarı başından
2. a. Cān-ı 'āşıkda çün ğubār kıomaz
b. Kaçmañuz dilberün tırāşından
3. a. Hışm-ı ebrūña kıatlanur göñlüm
b. Yüz çevürmez kılıç şavaşından
4. a. Boynuma yine göñlüm abdālı
b. Taķdı meftül kuyı taşından*
5. a. Pend tutmaz Revānī çün göñlüm*
b. Söyle hūbuñ göziyle kaşından

-274-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Gerçi sen bu lebler ile halk-ı 'ālem cānısın*
b. Şorduğum 'ayb eyleme bi'llāh kimün cānānısın
2. a. Kākülündür tūğ-ı müşkīn kāmētün sīmīn 'ālem*

- b. Beglenürseñ yaraşur kim hüsni ili sultānısın
3. a. Ey güneş kendüñi 'uşşāk içre yüksek tutma kim
b. Ol mehün anlar gibi sen daḥi sergerdānısın*
4. a. Şerbet-i şīrīn sözüñdür leblerün dārü'ş-şifā
b. Ey ṭabīb-i cān bu ben dil-ḥastenün dermānısın*
5. a. Gerçi nāzūkdür Revānī hūblar şayd itmede
b. Diller almaḳda velī sen de cihān fettānısın

-275-

*

mef'ülü mefā'īlū mefā'īlū fe'ülün

1. a. Sevdā-yı ser-i zülfün idüp misk Hıṭādan
b. Terk itdi diyārın şanemā ol bu belādan*
2. a. Meyl itse ne_ola atına bindükce baña yār *
b. Şāḥ-ı gül-i terdür ki_egilür bād-ı şabādan*
3. a. Ben varamadum mescide meyḥāne ye gitdüm
b. Bi'llāhi bizi şōfī unutma_anda du'ādan
4. a. Tesbīḥ ü ridāyı baña 'arz eyleme zāhid
b. Göñlüm çü kesilmez benüm ol zülf-i dü-tādan*
5. a. Geh gāh Revānī kuluñı buseñ ile añ
b. Derviş-nüvāz ol a begüm kaçma gedādan*

-276-

*

mef'ülü mefā'īlū mefā'īlū fe'ülün

1. a. Öykündügiçün leblerüne sehv ile mercān
b. Bir pāre od oldı kaḳıyup la'l-i Bedaḥşān*
2. a. Hükminde durur hüsni ili sultānları yāruñ
b. Ṭuḡrā kaşı virdi aña bu vech ile 'unvān
3. a. Kūyuña varup ṭd-i vişāl istese 'āşık*
b. Dirler güzelüm geldi yine tekyeye kurbān*

4. a. Didüm ki o kâfirbeçeyi sevmeye sen ey dil
b. Didi beni ço gel kerem it hây müselmân*
5. a. Sen Yûsuf-ı Mışra ne ola kul olsa Revânî
b. Her kişi benüm begcegüzüm başına sultân*

-277-

*

mef'ülü mefâ'ilü mefâ'ilü fe'ülün

1. a. Abdâluñ olupdur felek ey husrev-i hûbân
b. Kim boynına meftûl taķupdur meh-i tâbân
2. a. Āhum dütninden yaşarupdur gözi çarhuñ
b. Gökden yere şanmañ ki iner kaķra-i bārân*
3. a. Gözümdede hayâlün senün ey kân-ı melâķat*
b. Güyâ ki terâzûda tırur Yûsuf-ı Ken'ân*
4. a. Sergeştesidür bencileyin hûsnünün ey döst
b. Zülfün bu durur olduğı her laķza perişân*
5. a. Ol Hızır-haķuñ vaşf-ı lebin yazdı Revânî
b. Oldı ķalemi lüle-i ser-Çeşme-i Hayvân*

-278-

*

mef'ülü fâ'ilâtü mefâ'ilü fâ'ilün

1. a. Şâd olsalar güzeller 'aceb mi şarâbdan *
b. Dâyim çü goncalar açılır âfitâbdan
2. a. Mey şöķbetin şurâķi gibi terk eylemez
b. Her kim naşîķat aldısı çeng ü rebâbdan
3. a. Yoluñda hâķ olan kişinün bağı başıdur
b. Her yıl ki lâle goncası bitse türâbdan
4. a. Hâl-i 'izârî âba ne nâzûklük itdi kim*
b. Var hâķırında niķe girihler habâbdan*
5. a. Nâşîķ Revânî tevbe-şiken olduğı müdâm

b. Maḥbūbdan mıdur ‘acebā yā şarābdan*

-279-

*

mef‘ülü fā‘ilātü mefā‘lū fā‘ilün

1. a. Ol ḡonca-leb ki nāz ile iḡer şarābdan
b. Bir al rişteyi geḡürür la‘l-i nābdan
2. a. Devr-i ruḡında beñlerinüñ ḡoş-şafāsı var
b. Zīrā ki ḡazḡ ider ḡaralar āfitābdan
3. a. Bu fenn-i ‘iṡḡ iḡinde mühendis geḡer ḡoñül
b. Gerḡi ki ders-i ‘iṡḡ oḡınmaz kitābdan*
4. a. ‘Ayş eyle şofī perde-i nāmūsı ḡāk kıl
b. Zevḡ idemez şu kimse ki geḡmez ḡicābdan*
5. a. Bir kerre būse añdum idi ḡıṡm ider daḡi*
b. Öldük Revānī biz hele nāz u ‘itābdan

-280-

*

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

1. a. Çok keremler ḡörmüşem sāḡī mey-i ḡül-fāmdan
b. Dāyimā yüzüm ḡızar cām-ı sürūr-encāmdan
2. a. Dilberüm ‘ār eyleyüp ḡül gibi adın şaḡınur
b. ḡaçduḡına sır budur ḡālib bu ben bed-nāmdan
3. a. Mıṡr-ı ḡüsnüñde yine sevdā-yı zülfüñle ḡoñül
b. Ḥācedür ḡüyā getürmişdür metā‘ı Şāmdan
4. a. ḡözleri şeydālıḡından ḡāfil olma ey ḡoñül
b. ḡün riyażet ehlisin geḡme şaḡın bādāmdan
5. a. Sāḡar-ı pūr-mey Revānī açdı ḡamḡin ḡoñlümi
b. Rūşenālıḡ ḡāneye dāyim irişür cāmdan

-281-

*

fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlün

1. a. Ne haber aldı 'aceb kadd-i serefrâzından
b. Ki turup serv-i sehî yûriyimez nâzından
2. a. Kim ola gözlerinüñ olmaya şayyâdına şayd
b. Kim ola kurtara dil kebkini şehbâzından*
3. a. Nicedür yine meyi râyihasından tuymak
b. Nicedür muṭribi bilmek hele âvâzından
4. a. Kānı âşüfte göñül kim ide biñ âh u fiğân
b. Kānı kūyında ki hazz ola serâğâzından*
5. a. Penbe-i ebri Revânî kodı g-şında felek
b. Yine incindi gibi şöhetümüz sâzından

-282-

*

mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün

1. a. Kaçan sâkî mey-i gülgün görünse cām-ı 'işretten
b. Şanasın şems-i bezm-ārâ toğar burc-ı sa'âdetten
2. a. Sevilme sevmi 'âdetdür igende kaçma 'âşıkdan
b. Benüm çok sevdüğüm kimse ziyân itmez maḥabbetden
3. a. İtüñe hemdem olmışdur sürinmek ile ağıyāruñ
b. Bu zāhirdür ki ululuğa yetişür kişi hıdmetden
4. a. Benüm hālüm itüñ hāli kapuñdan d-r olalıdan
b. İlāhî kimse düşmesün cihân içinde 'izzetden
5. a. Göñül cān virdügi budur Revânî bezm-i dildāra
b. Bilür kim hazz olur gāyet ḥarīfān ile şöhetden

-283-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Dōstüm hikmet kelāmına hele māyil misin
b. Nokṭa-i mevḥ-m dirler aḡzuña ḡāyil misin
2. a. 'İşḡ ucından göñlüm akıncısı ey kāfirbeçe*
b. Bilmezüz kim bizüm ile yaḡı mısın il misin*
3. a. Zerrece yoḡdur dehānuñ ḡılca görünmez miyān
b. Öpülüp ḡuculmaḡa andan begüm ḡābil misin *
4. a. Devletüñde ḡalk uyur arḡadadur ḡam zulmi yoḡ
b. Fitneyi ref' itdüñ ey sāḡī şeh-i 'ādil misin*
5. a. Ḥırmen-i şabrı taḡıtdı dāne dāne beñleri
b. Ey göñül sen de Revānī gibi bī-ḡaşıl mısın*

-284-

*

mefā'ilün mefā'ilün fe'ülün

1. a. Begüm sen mülk-i ḡüsne pādişāsın
b. Güneş-ruḡsārsın zerrīn-ḡabāsın
2. a. Firengī al aṡlasdur mey-i nāb
b. Ne ḡıymet aña ḡiḡ şormañ şirāsın
3. a. Ḳadeḡler gibi ḡanlar yutmayınca
b. Bu devrānuñ ḡişi sürmez şafāsın
4. a. Raḡībā aḡlamakdan fāyideñ ne
b. Yedi deryā yumaz yüzüñ ḡarasın*
5. a. Eger dirseñ ki ber-ḡordār olayın
b. Revānīnün du'āsın al du'āsın*

-285-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Sebze şahnında ki düşmişdür yatur berg-i ḡazān

- b. Kāğid-ı al üzre gūyā kim olupdur zer-feşān
2. a. Rengīn evrākıyle gūyā bāğ bir mecmū'adur*
- b. Cedvel-i sīmīndür eṭrāfındaki āb-ı revān
3. a. Şaru yapraklarla şahın-ı büstānda cūybār
- b. Beñzer ol tīga ki ola başdan ayağa zer-nişān
4. a. Bir yeşil atlas durur zer-beft gūyā kim çemen
- b. Yer yer altun güller olmışdur aña berg-i hazān
5. a. Kō hazān fikrin Revānī şayd idüp bir gül-ruḥı
- b. Nukl idüp şekker lebin nūş it şarāb-ı ergavān*

-286-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Nakd-i cān virmek gerek 'ālemde cānān isteyen
- b. Derd ile ölmek gerek derdine dermān isteyen*
2. a. Cān virenlerdür alan āḥır metā'-ı vuşlatı
- b. Ey gönül alur kumāşı evvel erzān isteyen
3. a. Sīne dükkānında aşdum āteş-i işka ciger
- b. Kānadur yanuma gelsün tābe biryān isteyen*
4. a. Bir saçı sūnbül yüzi gül gonca-leb dildār ile
- b. Şoḥbet-i ḥāş eylesün bezm-i gülistān isteyen
5. a. Ḥaṭṭ-ı şī'rümle bu nazm-ı ābdārı görsün e
- b. Kārañulukda Revānī Āb-ı Ḥayvān isteyen*

-287-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Baḫmazam gül-ruḥlara serv-i bülendüm var iken
- b. Kime yalvaram senüñ gibi efendüm var iken*
2. a. Nice at şalmayayın ğam leşkerine sākıyā
- b. Devletüñde mey gibi gülgün semendüm var iken

3. a. Hep gözi āhūları ey dil şikār itsem gerek
b. Dūd-ı pīç-ā-pīç-i āhumdan kemendüm var iken
4. a. Sākıyā şol kan olacağı getür nūş idelüm
b. Çeşmüñ ü la'lüñ gibi bādām u khandüm var iken
5. a. Yanuma alsam Revānī ne_ola her sīmīn-beri
b. Uñmaduķ āvāre dil gibi levendüm var iken *

-288-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Zāhidā el çekmişem zühd-i nifāk-āmīzden
b. Pür-şafādur hātīrum cām-ı neşāt-engīzden
2. a. 'İşk meydānı içinde geçdi Gülgün-ı yaşum
b. Ögdül aldı husrevā āhum benüm Şebdīzden*
3. a. Şōfiyā şol kim şarāb ile kebāba ögrene
b. Ol kaçan olur ki hazz ide kuru perhīzden
4. a. Çeşmüñ ü ğamzeñ durur 'uşşākı maġbūn eyleyen
b. Āh şol hūnhūr elinden vāy şol hūnrīzden*
5. a. Ad çıkarurdu Revānī şī'ri gibi leblerüñ
b. Şan'at öğrenseñ gelüp üstād-ı şekkerrīzden

-289-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Şāh-ı 'işķ olalı ey dil ne içün hayrānsın
b. 'Aķluñı cem' idemezsin ne 'aceb sultānsın
2. a. Ğam degül göñlümi zencīre çekerse zūlfı
b. Kātı dīvāne durur koñ ki biraz uşlansun
3. a. İçelüm şubha degin uñmaz isek uñmayalum
b. Karşumuzda hele balmumları par par yansun
4. a. Ben şurāhī gibi meclisde nice ağlamayam

b. Hālūme sen de benüm cām gibi hayrānsın*

5. a. Şabr kıl āh u fiğān itme Revānī bir dem*

b. Ol gözi mest nigār uyur imiş uyansun *

-290-

*

müstef'ilün müstef'ilün müstef'ilün müstef'ilün

1. a. Toğrandı bağı şānenün bu zūlf-i 'anber-reng için

b. Aşıldılar āyīneler ol yār-ı şūh u şeng için*

2. a. Def-i gam için sākiyā yāķūt-ı rūh-efzāyı şun

b. Hey niçe bir kan yudalum şol la'l-i āteş-reng için*

3. a. Ağyāra hemdem olmağıl yoħsa hilāl itdüñ beni

b. 'Ār ehli gayretten ölür 'ālemde nām u neng için

4. a. Sen meh-liķāyı sevmegin gerdün hilāl-i 'iddeden

b. Yalın kılıç almış ele 'āşıklar ile ceng için

5. a. 'Ālemde olmaya cilā hergiz Revānī mey gibi

b. Dāyim göñül mir'ātına gamdan irişen jeng için*

-291-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. 'Āşık olduñ bir perīye dōstum cānān iken

b. Bir şehe kul olduğıñ bilsem nedür sulţān iken*

2. a. Ol perīnün gün gibi topı göge ağsa ne_ola

b. Her gice kūyin tolanursın meh-i tābān iken*

3. a. 'Işkdan bir māh-rūyı ey felek kıldıñ hilāl

b. Gün güzelliğde anuñ hūsnine sergerdān iken*

4. a. Lāle gibi āteş-i 'ışık ile olmuş dāğdār

b. Bir gül-i ra'nāyı sevmiş gonca-i handān iken

5. a. Yaşına Ya'ķūb gibi ğark olmuşdur nigār

b. Mışr-ı hūsn içre Revānī Yūsuf-ı Ken'ān iken*

-292-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Sen hilāl-ebrū için olmuş durur kaddüm kemān
b. Al toz ursa yaraşur aña çeşm-i hūn-feşān
2. a. Gördi kim birkaç yeleksüz hemkiriş düşdi aña
b. Tır başın aldı gitdi katı saht oldı kemān*
3. a. Būseñ almakda tekellūf çekmez ancak sākıyā
b. Sāgaruñ bildüm ki yine görünür gözine kan
4. a. Zülfüñ ucından perīşān oldı sünbüller yine
b. Ey semen-ber ruhlaruñdan reng alupdur ergavān*
5. a. Mestler bezminde ne_eyler şōfī ayıkdur didüm
b. İşidüp sākī didi oyuksuz olmaz büstān
6. a. Şoḥbet-i Leylā içinde kāsebāz olmuş durur*
b. Görinen başında Mecnūnuñ degüldür āşiyān
7. a. Göñlidür saña Revānī derdmendüñ tuḥfesi
b. Hūbdur dilberlere āyīne olmak armağān*

-293-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Zevk ider āvāze-i zencīrden ehl-i cünün
b. Nitekim bezm ehline virür şafālar erganūn
2. a. Yine işrethāne-i Gülzārı ta'mīr itmege
b. Oldı her bir gonca-i zanbağ gümüştan bir sūtün*
3. a. Tākatüm tāk oldı şabrum kalmadı rahm eyleñüz
b. Bir cefākāruñ elinden ben zebūn oldum zebūn*
4. a. Sīnemi nāhun nişānı kıldı kaşuñ şevkına
b. Meşk gibi kim yazılmış ola anda niçe nūn*
5. a. Şīt-i eş'arum Revānī tutdı dünyāyı tamām

b. Güm güm ötdügi budur bu günbed-i pîrûzegün

-294-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Oldı 'işrethâne-i Leylâ bu kaşr-ı âbgün
b. Nâle-i zencîr-i Mecnûndur şadâ-yı erğanün
2. a. 'İşk üstâd u mu'allimhâne miḥnet küncidür
b. Tıfl-ı ebced-hân durur anda geçenler zû-fünün
3. a. Hüsniñ eyyâmında şeydâlık idersem ne_ola kim*
b. Nevbahâr irdükde artar ey gül-i ra'nâ cünün*
4. a. Pâdişâhum derd ü miḥnetden figân itsem ne_ola
b. 'İşk elinden bir niçe Rüstemler olmışdur zebün*
5. a. Rûy-ı zerdüm korkaram fâş ider 'ışkı 'âleme
b. Baña şun sâkî kerem eyle şarâb-ı lālegün *
6. a. Mâhiye idüp Revânî 'ışk mi'mârı yine
b. Bu zeberced tâka urmuş âh-ı 'âşıkdan sûtün

-295-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Derdümi aḥladılar sîne-i sūzānumdan
b. Bildiler mestligüm çāk-i girîbānumdan*
2. a. Nice çāk itmeyeyin gül gibi şabrum yakasın
b. Ayru düşdüm bu gün ol serv-i hırāmānumdan
3. a. Haste oldukça тұrur başum ucında aḡlar
b. Çok keremler görürin dīde-i giryānumdan
4. a. Baña ne seyr ü temāşâ baña ne bezm-i şarâb
b. Ayrılırsam ölürin şöḡbet-i cānānumdan*
5. a. Mülk-i nazm içre Revânî ide Hüsrev taḥsîn
b. Her gazel kim okına defter ü dīvānumdan*

-296-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Baña çok hāletler irdi zāhidā peymāneden
b. Gitmezem bir dem sebū-veş gūşe-i meyḥāne den*
2. a. Pençesine giricek kurtulması müşkil olur
b. Ben aña didüm hele zülfüñ kesilsün şāneden
3. a. İşigi dārü'ş-şifādur ḥastelarla gūyiyā
b. Kūyı bir meyḥāne dūr şan na'ra-i mestāneden
4. a. Bu dil-i şūrīdeye toḳınma şaḳın ey perī*
b. 'kıl olan kimseler ḳorḳmak gerek dīvāneden*
5. a. Çıkdı sīneñden Revānī çünki ol sīmīn-beden
b. Şimdi gördüm genc çıḳduḡını ben vīrāneden*

-297-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Geçmemiş zāhid daḥi sevdā-yı ḥaṭṭ u ḥālden
b. Anuñ içün ḥavfi vardur nāme-i a'mālden
2. a. 'Āşıḳuñ vecd olduḡına zāhidüñ inkārı var*
b. Ne_eylesün ḡāfil durur bī-çāre miskīn ḥālden
3. a. Ṭaylasān ile ridādan vaşla yol yok zāhidā
b. Şem'ī irmez geçmese pervāne perr ü bālden
4. a. Çaḡırır çaḡırır söyler nāylar derd ehline*
b. 'Āşık olan 'ışḳ ḥālin şormasun ḳavvālden*
5. a. Şōfīler şīrīn kelāmuña Revānī toymadı
b. Eyü söz dirler ki ṭatludur şekerden baldan*

-298-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Bezm-i fūrkatde muğannī başlasun şehnāzdan
b. Açılır ğamgīn göñüller çünki dāyim sāzdan
2. a. Yüksek uçmasun nigār-ı kebk-i hoş-reftārumuz
b. Avladur çün 'ışk şehbāzın göñül pervāzdan
3. a. Şive fenninde nigārum bir müderrisdür hemān
b. Hātırında çün mesāyil var kitāb-ı nāzdan
4. a. Ğāfil olma bildürürler saña ey dil ne idüğüñ
b. Bezm-i ğamda bir nefes dem urur iseñ rāzdan
5. a. Miske dime ayağı toprağına yüz sürdüğüñ*
b. Her kişi şaklar Revānī rāzını ğammāzdan

-299-

*

mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün

1. a. Nice ğam çekmesün 'āşık ya nice şādmān olsun
b. İçersin ğayrılarla sen şarābı nūş-ı cān olsun
2. a. 'Aceb bir kimse var mı kim cihānda bendeñ olmaya
b. Gerekse ey şeh-i hūbān fülān ibn-i fülān olsun
3. a. Göñül almak murād itse tekellūf yokdur arada
b. Eger maḫşūd cān ise benüm rūḫum revān olsun*
4. a. Göñül gerçekden ol yārı eger sevmezse va'llāhi*
b. Senüñ yanuñda ey nāşih benüm sözüm yalan olsun*
5. a. Revānī 'ışkı cānānuñ beni ğāyet zelīl itdi
b. Kayırmaz ben fakīr olsam o dilber kāmran olsun*

-300-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Eşk-i çeşmüm bilinür nazm-ı güher-bārumdan
b. Añlanur baht-ı siyāhum haṭ-ı eş'ārumdan
2. a. Baña ne nakş geçüpdür bu felek nerrādı
b. Şeş-der-i ğamda gören kimse bilür zārumdan
3. a. Kime yanam yakılam sīne-i pür-sūzumdan*
b. Kime derdüm dökeyin bu dil-i bīmārumdan
4. a. Ne 'aceb elde tehī olmasa bir dem sāġar
b. İçdügüm gibi tolar dīde-i hūn-hūrumdan
5. a. Ağzumuñ dadını uçurdı Revānī zillet
b. Halk şermende iken lezzet-i güftārumdan

-301-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Ārzū-yı cennet itsün rüy-ı dildārın gören
b. Cennete lāyık olurmuş Ka'be dīvārın gören
2. a. Pādişāh-ı 'aşr olur hūsn ü cemālin seyr iden
b. Boynu baġlu kul olur zūlf-i siyehkārın gören
3. a. Şaġ olur mı ğamze-i mekkārına hemdem olan
b. Hastalıktan kurtulur mı çeşm-i sehḥārın gören
4. a. Serv seyrinden ne olur kadd-i dilber var iken
b. Gül temāşāsın ne ider dildār ruhsārın gören
5. a. Nice kıymet bulmaya şī'r-i Revānī dūr gibi
b. Müşterīdür cān ile nazm-ı güher-bārın gören

-302-

*

mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün

1. a. Göricek rüy-ı dildārı şaķın ol çeşm-i sāḥirden
b. Ne dirseñ ey gönül bil kim gelür ol iki kāfirden
2. a. Gönül kūyuña vardukca saña cān tuhfesin ilter

- b. Muķīme armaġān ‘ādet durur zīrā mūsāfirden
3. a. Cihān dilberlerin ūimdi ķucan hep ehl-i dūnyādur
b. Eṣāġir nice ḥazṣ itsūn gūzel artmaz ekābirden*
4. a. Ḥayālūñ aldı göñlümden ķarārūm ṣabrum ārāmum
b. Getürdüm öñine ḥāzır ne bulındıyse ḥāzırdan*
5. a. Mu‘ammā ile söylerler gūzeller adı ķün ūimdi
b. Revānī ṣan‘atı anlar meger öġrendi ṣā‘irden*

-303-

*

fā‘ilātūn fā‘ilātūn fā‘ilātūn fā‘ilūn

1. a. Vaktidūr ey dil keremler umsañ ol dildārdan
b. Ḥamdū li’llāh kim zamāne ḥālīdūr aġyārdan
2. a. Terbiyetler eyleyüp ben ḥūrı toprakdan gütür
b. Ehlūñ iḥsānı ile gūller bitermiṣ ḥārdan
3. a. Rāygān cümle cihān bezmin mu‘atṭar eyledūñ
b. Ḥoṣ degül mi būy·ı ḥulķuñ nāfe-i Tātārdan
4. a. Yaz u kış gūller biter medḥūñ bahāristānıdur
b. Yeg degül mi āṣafā ṭab‘um benüm Gūlzārdan
5. a. Niçe bir zulm ide devrān bu Revānī bendeñe
b. ‘Adlūñ eyyāmında gerdūn çıkmasun pergārdan
6. a. Ma‘rifet ṭopına ķevgān ḥāmēm olmiṣdur bu gün
b. İṣde meydān gelsün uṣ baḥṣ eyleyen eṣ‘ārdan

-304-

*

fā‘ilātūn fā‘ilātūn fā‘ilātūn fā‘ilūn

1. a. Ġāfil olmañ ķün ṣitā irdi ṣarāb·ı nābdan
b. Bir ķadeḥ mey yeg durur semmūrdan sincābdan
2. a. Cām·ı meyden ehl-i diller zevķ iderlerse ne_ola*
b. Kış güninde ḥazṣ olur ḥurṣīd-i ‘ālemtābdan

3. a. Döşe 'işret na'ını ocağ kenārında yūri
b. 'Ārif ol şōfī getūr seccādeyi miḥrābdan*
4. a. Gün gibi elden düşürmezdüñ şafā cāmın eger
b. Ey müneccim nesne bilseydüñ bu usturlābdan*
5. a. Gāh mescid kapusunda geh der-i meyhāne de
b. Şōfī anuñçün Revānī dem urur her bābdan*

-305-

*

fe'īlātūn fe'īlātūn fe'īlātūn fe'īlūn

1. a. Yıllar oldı ki henūz olmadum ol yāra yakın
b. Āh kim her dem anı görürem ağıyāra yakın
2. a. Dil görüp bendeñ olup ülfete varmağa velī
b. Ölümi geldi meger kim ola ol māra yakın
3. a. Göñül irdükde işigüñe yüzün sürdügi bu
b. Yüz sürer Ka'beye lābūd kişi kim vara yakın
4. a. Yüzi tābında siyeh olduğu zülfi bu kim
b. Dāyim olur siyeh ol nesne ki ola nāra yakın
5. a. Zülfi sevdāsını hergiz göñül elden koma kim
b. Ger anı aşmağa iltürler ise dāra yakın
6. a. Geçdi bülbül gibi zār ile Revānī 'ömrüñ
b. Āh ger olmaz iseñ ol yüzi gül-nāra yakın

-306-

*

mefā'īlūn mefā'īlūn mefā'īlūn mefā'īlūn

1. a. Geçürdüñ zikri ey şōfī bu gün çün çarḥ-ı a'lādan
b. Yaraşur olsa tesbīḥüñ senüñ 'ıkd-i Süreyyādan
2. a. Felek farkına başmışdur göñül himmet ayağını
b. Şafā-yı kalb ile şol kimse kim el çekdi dünyādan*
3. a. Göñül miḥrāba geç ebrū temāşāsın yeter eyle

- b. Niçe bir kaç u göz fikri ferāğat kıl bu sevdādan
4. a. Haṭ u hāl ile zeyn olmuş cemālī muşḥafı seyr it
b. Güzel şüret ḥayālīn қо ḥaberdār ol bu ma'nādan*
5. a. Ferāğat gūşesin hergiz şakın dünyālara virme
b. Bi-ḥamdi'llāh ḥalāş olduñ Revānī kuru gavgādan

-307-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Hīç kılmazsın ḥazer kapuñda olan āhdan
b. Ā benüm çok sevdüğüm korkmaz mısın Allāhdan
2. a. Menzil-i maḫşūda irmez pend-i nāşih gūş iden
b. Yol eri şormaz tarīķi zāhid-i güm-rāhdan
3. a. Altun üsküfle yürür ḥurşīd-i 'ālemtābı gör
b. Ögrenelden şīve-i ra'nālīgı sen māhdan
4. a. 'Işķ ile ben sīnem üzre dāğlar ursam ne_ola
b. Gāzīler ordusu pürdür ḥayme vü ḥargāhdan
5. a. Nice terk itsün Revānī kūyuñuñ seyrānını
b. Rind olanlar ḥālī olmazlar temāşāgāhdan

-308-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Tāb-ı mül güllerle zeyn itmiş cemālūñ gülşenin
b. Dōstum odlara urduñ göz göre gül ḥırmenin
2. a. Tīr-i āhumdan üşenmiş ey kemān-ebrū felek
b. Kim şeb-i fūrķatde geymişdür muṭallā cevşenin
3. a. Seng-i miḥnetden gögermiş pāre pāre sīnemi
b. Seyr kılsun bāğ-ı 'ışķuñ görmeyenler sūsenin
4. a. Ehl-i bezmūñ üstine açıldı cennet revzeni
b. Ol melek-rū mest olup çāk itdi çün pīrāhenin

5. a. Cāmesi gibi nigāri kucmağ isterseñ eger
b. Düş ayağına Revānī koma elden dāmenin

-309-

*

mefā'īlün mefā'īlün fe'ūlün

1. a. Cemālūñ pertevin şal bize ey gün
b. Ola kim başuma gün toğa bir gün
2. a. Belürmez zülfüñüñ devrinde hattūñ
b. Görinmez gicede zīrā ki dūtün
3. a. Ğamuñdan dirhem-i eşk eylerem şarf
b. Kim ak akça olur kara gün içün
4. a. Ayağūñ toprağı hoş kīmyādur
b. Ki yüzüm sürdügümce eyler altun
5. a. Şeb-i fūrkatde yār işitmez āhum
b. Varur gerçi ırağa gicede ün
6. a. Gelüp şehrüñde lāle gül-ruhına
b. Ne_ola öykünse rüstāyī olur bön
7. a. Revāniye koluñ sen kıl hamāyil
b. Günāhı var ise boynuma olsun

VĀV

-310-

*

fā'īlātün fā'īlātün fā'īlātün fā'īlün

1. a. Geldi hattūñ kılma 'uşşāka cefā şimden girü
b. Saña lutf itmek düşer ey bī-vefā şimden girü
2. a. Oğın atdı yayını yaşdı kaşuñla kirpügüñ
b. Kişver-i dilde ne hācet yaykara şimden girü

3. a. Ol ḥarāmī dōstum virmez bilişlik çün bize
b. Olmayam bir dilber ile āşinā şimden girü*
4. a. Çün baña Tañrı selāmın virmedi ol nāzenīn
b. Ben de ayruk bakmayam andan yaña şimden girü*
5. a. Çār-ebrū bir güzel sevdi Revānī çün göñül
b. Çār mışra' çağıram ben bī-nevā şimden girü

-311-

*

mefā'īlün mefā'īlün fe'ülün

1. a. Saña öykündügiçün serv-i dil-cū
b. Kılıç çekdi gülistānda aña şu
2. a. Dükān açdı göñül bāzār-ı ğamda
b. Ki sīnem dāğıdur keff-i terāzū
3. a. Lebūñ emdükce qalmaz dilde ḥavfüm
b. Komez mey kişinüñ göñlinde korku*
4. a. Ne_ola kār itse cāna vaşf-ı qaddüñ
b. Gelür okdan katı söz olsa toĝru
5. a. Revāniye teraḥḥum kıлмаğ içün*
b. Görüp bī-rahm idügüñ ey cefā-hū
6. a. Çınār el qaldırup ider du'āyı
b. Kara topraklara yüzün sürer şu*

-312-

*

fe'īlātün fe'īlātün fe'īlātün fe'īlün

1. a. Ne_ola dirlerse baña 'āşık-ı şeydādur bu*
b. Hele dirler saña da dilber-i ra'nādur bu*
2. a. Her denīnūñ sözine uyma beni itme helāk
b. Olma maĝrūr begüm ḥüsnüñe dünyādur bu*
3. a. Kimi ağlar kimi iñler kimi feryād eyler

- b. Bilmezem kŭy-ı ḥabībümde ne ğavgādur bu
4. a. Baķamaz kimse ğüneş yüzine gözler ķamaşur
b. Kişinüñ 'aķlı gider özge temāşādur bu
5. a. Vaşf-ı ḥaddüñle gören şî'r-i Revānîyi didi
b. Bāğ-ı cennetde açılmış ğül-i ra'nādur bu

-313-

*

mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün

1. a. Uşanmaz 'ışķdan ğöñlüm şanasın nev-hevesdür bu
b. Sever ğördüği dildārı dimez birine besdür bu
2. a. Ṭarîķ-ı Ka'be-i kŭyında ğöñlüm dāyimā nālān
b. Meger kim maḥmil-i cānāne içün bir ceresdür bu
3. a. Leb-i şîrîni üstinde görinen ḥaṭ mıdur yā Rab
b. Ya ķalmış engübîn üzre meger pāy-ı megesdür bu
4. a. Ne tŭṭîdür 'aceb cān kim aña 'arş āşiyān olmış
b. Bu ķarḥ-ı ābenūsî kim ğörinür bir ķafesdür bu*
5. a. Revānî bezm-i dilberde el üzre tutuñuz nāyı
b. Ki cānlar ḥazż ider andan be-ğāyet ḥoş-nefesdür bu

-314-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Ṭağlara düşmiş yürür Mecnŭn-veş āvāre şu
b. Bir saçı Leylî ğözi āhŭ içün bî-ķāre şu*
2. a. Eşķ-i çeşmüm mācerāsından eser bulmış gibi
b. Yüzini sürmüş geķer kŭyında her dīvāra şu*
3. a. La'l-i yāra cān virürken baña pendüñ nāşîḥā
b. Ğüyyā şeyṭān şunar îmān içün bîmāra şu
4. a. Ğülşen-i ḥŭsni 'araķ-rîz oldu şanmañ kim anuñ
b. Serv-ķaddi ārzŭsına ğelür Ğülzāra şu*

5. a. Ey Revānī ben nice ağlamayayın zār zār
b. Şol perī-rūyī görelden başlamışdur zāra şu*

HĀ

-315-

*

mef'ulū fā'ilātū mefā'ilū fā'ilūn

1. a. Açılmaz idi ğonca leb-i yārum olmasa
b. Bülbül ne söyler idi ki güftārum olmasa
2. a. Altunlu şemse yazmaz idi cild-i çarḥa şems
b. Mecnū'a-i zamānede eş'ārum olmasa
3. a. Düşmezdi göz kızardubanı ğālibā göñül
b. 'Işķ āteşine dīde-i hūn-bārum olmasa
4. a. Gün toğmaz idi başuma devr-i zamānede
b. 'Ālemde şems-i ṭal'at-i dildārum olmasa
5. a. Kimse Revānī bulmaz idi ağızı dadını
b. Vaşf-ı lebiyle nazm-ı şeker-bārum olmasa

-316-

*

fe'ilātūn fe'ilātūn fe'ilātūn fe'ilūn

1. a. Kaldı bağlandı göñül zūlf-i perīşānuñda
b. Cān esir oldu düşüp çāh-ı zenaḥdānuñda
2. a. Devr-i ḥüsnüñde komaduñ ruḥuñı seyr idevüz
b. Degmedük bir güle beñzer ki senüñ yanuñda
3. a. Hüb olur gerçi şeker-lebler ile şoḥbet-i mey
b. Dadın uçurdılar öpüşmeyeli anuñ da
4. a. Ğonca üstinde şanasın kim iki nokṭa durur
b. Şol iki ḥāl ki düşmiş leb-i ḥandānuñda*

5. a. Hoş tut ey serv Revānīyi ruḥuñ gülşen iken
b. Kanı bir bülbul anuñ gibi gülistānuñda*

-317-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. Her dem geçer güneş yine ol pādīşā ile
b. Hıdmet için yanaşdı meger aña ay ile
2. a. Bir kerre sögdi ağzuma bir demde la'l-i yār
b. Bir būsesini aldum idi biñ belā ile
3. a. Uğurlayın gelür gider ey dōst kūyuña
b. Āhum ne toz kıpırdı göresin şabā ile*
4. a. Yoldan geçerken āhum işitdi didi nigār
b. Bī-çāre 'ömrini geçürür āh u vāy ile*
5. a. Meyl eylemez Revānī baña yār-ı meh-likā
b. Kim yıldızı barışmadı ben mübtelā ile

-318-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Baş kısaydum diyüben zülf-i semen-sālar ile
b. Sāye-veş kıldum ayakda kırdı sevdālar ile
2. a. Rakş urur yine feraḥdan ne ola meclisde kıdeḥ
b. Dāyimā şoḥbet ider dilber-i ra'nālar ile
3. a. Kūyuñ içre işidüp itlerüñ āvāzesini
b. Kıldı gülşen şanuram bülbul-i gūyālar ile
4. a. Didi etrafını encüm yine kıtmış kımerüñ
b. Yārı bāğ içre gören nergis-i şehlālar ile
5. a. Ehl-i dil sāğara kılmaz çü Revānī rakbet
b. Leb-be-leb olmasalar la'l-i şeker-ḥālar ile

-319-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Bî-ķarār eylerdi ğam her dem beni cām olmasa
b. Göñlüm ārām eylemezdi ger dilārām olmasa
2. a. Pādişāhum rūşen olmazdı sarāyı göñlümüñ
b. Dāğ-ı mihrüñ sīnede yer yer añā cām olmasa
3. a. Puhteler meyden beni men' itmege gör zāhidi
b. İstimā' itmek olurdı sözini hām olmasa*
4. a. Sākıyā bir būseñ ile kul idindüñ göñlümi
b. Pādişehden bendeye ne olurdı in'ām olmasa
5. a. Āl ile almaz idüñ göñlin Revānī bendeñüñ
b. Ķāmetüñ cānā elif zülfüñ eger lām olmasa*

-320-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. Ķan ağlasam ĳapußda ne ola āh u vāy ile
b. Hoşdur şarāb şöhetey dōst nāy ile
2. a. Her gün güneş ĳapußdadur ey meh ĳuluñ gibi
b. Hıdmet için yanaşdı saña beñzer ay ile
3. a. Biñ kerre sögdi ağzuma bir demde ol nigār
b. Bir būsesini alımadum biñ belā ile
4. a. Uğurlayın gelür gider ey dōst kūyuña
b. Bir gün ne toz ĳopar göresin sen şabā ile
5. a. Ta'n eyleme Revānīye her gün içer diyü
b. Nāzükdür ol ki 'ömri geçürür şafā ile

-321-

*

fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlün

1. a. Zülfi yāruñ ki sürer yüzün o hāk-i qademe
b. Beñzer ol kâfire düşmiş ola pây-ı şaneme
2. a. Yazmaduğum güzelüm nāmeye hālüm bu ki ben*
b. Korkaram dimege rāzum iki dillü kaleme
3. a. Dili kūyında görüp kılma göñülden aña kaçd
b. Taş atılmaz güzelüm Ka'bede murğ-ı hareme*
4. a. Sâkıyâ her kişiyi çünki beg eyler mey-i nâb
b. Pâdişâlık idelüm sen de el ur Câm-ı Ceme*
5. a. Ğam yime hiç Revânî koma elden qadehi
b. Çün bilürsin ki qadeh oldu siper tîr-i ğama

-322-

*

mef'ûlü mefâ'îlü mefâ'îlü fe'ûlün

1. a. Her kişi hilâle ne_ola eylerse nezâre
b. Bir pâre odur beñzeyen ebrû-yı nigâra
2. a. Evvel baña 'arz itdi kaşuñ niçe maḥabbet
b. Âḥir şanemâ göñlüm alup çıkdı kenâra
3. a. Göñüllenüben kendüyi yüksekde kıomasun
b. Bostânda boyuñ servini 'arz eyle çınâra*
4. a. Aḥşamlamadı bir gice ol mâh bizümle
b. Ey dil ne kılalum ne_idelüm vây bu sitâre
5. a. Yanup yakılup âteş-i şevk ile Revânî
b. Hâlin diyemez ne_eylesün ol lâle-'izâra

-323-

*

mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün

1. a. Sipâhî dilberi gibi geyer rengin kabâ lâle

- b. Ki taşmış gögsine anuñ gümüſden tügmeler jâle*
2. a. Harâret ırmese sâķī ſu la'ı-i âteſinüñden
b. Habâb-ı meyden olmazdı leb-i sâğarda tebhâle
3. a. Cemâli 'aksini yâruñ görenler âyine içre
b. İhâta eylemiş ſanur kamer etrâfını hâle
4. a. Felekler her gice küyün tokuz tolanur ol mâhuñ
b. Ayuñ on dördine dönmiş nigâr-ı çârdeh-sâle*
5. a. Revânî haste olmışdur leb-i dildâr içün luţf it
b. Devâsın ſor Mesîhâdan göge çıķduķda ey nâle*

-324-

*

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

1. a. Kanda kim ſevķ-ı ruĥuñla eylesem bir odlu âh
b. İdinür âteſperest olanlar anı kıblegâh
2. a. Ağlamakdan 'âſıķ-ı miskînüñ ağarmış gözi
b. Hâl-i ruĥsârı güneſde yatmadan olmuş siyâh
3. a. Yâr cevriyle yıkıldı âh göñlüm kiſveri
b. Memleket ma'mûr olmaz zâlim olsa pâdiſâh
4. a. Devlet-i ĥüsnüñde ben mülk-i belâ sultânıyam
b. Nâle tablumdur 'alem âhum gözüm yaſı siyâh
5. a. Ne uñulmaz derde uğramış Revânî ey tabîb
b. Haste olup 'ıſķ elinden dâyim eyler âh u vâh*

-325-

*

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

1. a. Haţtını dilber tırâſ itdükce olur pâdiſâh
b. Hübluķ mülkini ğarb-ı tîğ ile eyler nigâh
2. a. Dün ğarîbüñdür diyü küyuñ tolanur tâ seĥer

- b. Dōstum h̄ikmet budur şebrevlik itdügine mäh
3. a. H̄üsnüñ cānā birin on itdi ol ẓadd ü dehān
b. Ol sebebdendür ki eyler ‘āşık-ı dil-h̄aste āh*
4. a. Yaşımı sīm eyleyüp yüzümi altun eyledi
b. Yine bir sīmīn kemerlū yine bir zerrīn-külāh*
5. a. H̄aste kılmışdur Revānīyi dehānuñ ḥasreti
b. Sevdüğüm yok yire ölsün mi yazuk bir bī-günāh
6. a. Didiler kime kul olmışsın didüm bir h̄ūceye
b. Didiler kimdür efendüñ ben didüm bir pādīşāh

-326-

*

fā’ilātün fā’ilātün fā’ilātün fā’ilün

1. a. Tāze ḥaṭ gelmiş ne idem la’l-i leb-i cānānuma
b. Kanda ise bir belā eksük degüldür cānuma
2. a. Dōstum sāyem durur kim görmege ben h̄asteñi
b. Şem’ ile her dem gelür ğam gicesinde yanuma*
3. a. Bülbul-i şūrīdenüñ cānā bilürdüñ ḥālīni
b. Gül gibi tutsañ kulak bu nāle vü efgānuma*
4. a. Ben ḥasedden ölürin tolu içüp öpüşse yār
b. Dōstlar ol gonca-leb göz göre girdi ḫanuma*
5. a. Şöyle vaşf itdüm Revānī dişleri vaşfını kim
b. Āferīn okur gören bu nazm-ı dūr-efşānuma*

-327-

*

fā’ilātün fā’ilātün fā’ilātün fā’ilün

1. a. Yār olmaz ṭālī’üm bulışmasam cānānuma
b. Başuma gün toğmasa sāyem de gelmez yanuma
2. a. Zülfüñ meftūli boynında ne hoş abdāl olur

- b. Tekye-i miḥnetde 'ışk olsun dil-i ḥayrānuma*
3. a. Her ne deñlũ göñlüme cevr ü cefālar eyleseñ*
- b. İncinür şanma beni minnet görürin cānuma
4. a. Niçe niçe ḥayf idüpdür ben kuluña rüzgār
- b. Dād içün feryād içün geldüm bu gün sulṭānuma*
5. a. Rūy-ı zerdümden Revānī bu nişān yetmez mi kim
- b. Şemse-i zer naķş olınmış levḥa-i dīvānuma*

-328-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Dişlemişler ne kılalum leb-i cānānı yine
- b. Ellemişler bu gice ol gül-i ḥandānı yine
2. a. Şu gibi 'ömri şafā ile geçer 'ālemde
- b. Kim kinār itdise şol serv-i ḥırāmānı yine*
3. a. Baña cānum kayısıdur saña şeftālũ göñül
- b. Kim ışırdı 'aceb ol sīb-i zenaḥdānı yine
4. a. Kankı bezm ehline yā Rab leb-i sākīlīg ider
- b. Kanda reyḥāncı iki zūlf-i perīşānı yine
5. a. Bilmezin kimler ile seyr ider ol māh-liķā
- b. Niçe gündür ki Revānī göremez anı yine

-329-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Görmedüm ḥaṭṭuñ gibi bir verd-i aḥmer tāzece
- b. Olmaya ḳaddüñ gibi serv ü şanevber tāzece*
2. a. Zīnet-i gülşen cemendür ḳoma göñlünde gubār*
- b. Geldügince ḥaddüñe ḥaṭṭ-ı mu'anber tāzece*
3. a. Tāb-ı mülde devr-i ḥüsnüñde kızarmış ruḥlaruñ
- b. Şoñbahār eyyāmıdur açıldı güller tāzece

4. a. Kıldı hoş bûy ile cân bezmin mu'athtar hatt-ı yâr
b. Bûyı olurmuş ziyâde olsa 'anber tâzece
5. a. Tâzedür diyü gönül virme Revânî aldanup
b. 'Âşıkun kadrini bilmez olsa dilber tâzece

-330-

*

mef'ûlû fâ'ilâtü mefâ'ilü fâ'ilün

1. a. Yüz virmiş idi 'âşıka devrân geçen gice
b. Kim bezmümüzde şem' idi cânân geçen gice
2. a. Sûsen şurâhî cām gül ü gonca nuql idi
b. Bezm olmuş idi tâze gülistân geçen gice
3. a. Taht-ı revâna binmiş idi beg olup şarâb
b. Sancağ çekerci şem'-i şebistân geçen gice
4. a. Sâkî şurâhî kal'asınun mehteri olup
b. Nevbet çalardı na'ra-i mestân geçen gice*
5. a. Gün toğmayınca komaduk elden piyâleyi
b. Câm-ı şarâb idi meh-i tâbân geçen gice
6. a. Bilsek nedür harâmî midür bu Revânî kim
b. Şoyup nigârı eyledi 'uryân geçen gice

-331-

*

fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün

1. a. Def tutar ay ile gün dem-be-dem âhengümüze
b. Zühre rakķâş olursa yaraşur çengümüze
2. a. Nice şâfî-dil olur şöhet beti terk itmez mey
b. Ki harîf olmasa girmezdi bizüm rengümüze
3. a. Gonca gibi yakalar çāk iderüz şöhet betde
b. Sâkî ne katdı ola bâde-i gül-rengümüze
4. a. Tekye-i işk içinde yatur abdâllaruz

- b. Kimse daḥl eylesün mestümüze bengümüze
5. a. Şatılır Mıṣr-ı belāḡatde Revānī sözümüz
b. Her kiṣi müṣṣterīdür şīr-i şeker-tengümüze

-332-

*

fe'īlātün fe'īlātün fe'īlātün fe'īlün

1. a. Subḥ-dem zīnet idüp ḥaddini gīsūlar ile
b. Bāḡ-ı ḥüsnini ṭonatmış yine şebbūlar ile*
2. a. Germ olup çün dem urur mey leb-i gülgūnuñdan
b. Sākıyā içmelüdür anı yiyer şular ile*
3. a. Zühd ü takvāyı bozan lāle vü gül şoḥbetidür
b. Yoldaş olmalu degülmiş delüḡanlular ile
4. a. Ṭapu kılar saña ṭid ayı gibi meh-rūlar
b. Merḥabā eyleyicek gūşe-i ebrūlar ile
5. a. Kāḡıda yazsa Revānī ruḥ u zülfüñ vaşfın
b. Gülşen-i Rūmı yazar sünbül-i hindūlar ile

-333-

*

mef'ülü mefā'īlū mefā'īlū fe'ülün

1. a. Ol dilberi ey dil ḡoma aḡyār arasında
b. Bir gül ne revādur ki ḡala ḥār arasında*
2. a. Görmek dilemez dil seni aḡyār arasında
b. Gerçi kim olur şem' şeb-i tār arasında *
3. a. Cevr ile cihānda güzelüm ad çıkarduñ
b. Sensin añılan şimdi cefākār arasında*
4. a. Beñzerdi saña ḥüsn ile ḥurşīd-i cihāntāb
b. Hercāyī olup gezmese bāzār arasında
5. a. Yāruñ ki geçer gözleri āşūftesi şōfī
b. Bir eblehe beñzer iki 'ayyār arasında*

6. a. Ortaya alupdur leb-i ḥandānını zülfi
b. Ḍaḥḥāk gibi ḳalmıř iki mār arasında*
7. a. Dil almağa miḥnet mi çeker yār Revānī
b. Olur mı tekellūf ḥiç iki yār arasında

-334-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Ṭañ degüldür olmasa meclisde cānān her gice*
b. Ey göñül aḥşamlamaz çün māh-ı tābān her gice
2. a. Nice gün toğmaya çarḥuñ başına her şubḥ kim
b. Meh gibi dilber yatur ḳoynında 'uryān her gice
3. a. Ḥasret-i zülf ü zenaḥdānuñla ey Yūsuf-cemāl
b. Çağrışup feryād iderler ehl-i zındān her gice
4. a. Meclisüñde şubḥ olunca yanuban yakılmağa
b. Mūmdur ey māh-rū şem'i şebistān her gice
5. a. Höcreñ olmışdur Revānī dilrübālar meskeni
b. Eksük olmaz tekyedür elbette mihmān her gice*

-335-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. Dil seyr ider güzeller ile bir kenārda
b. Şol şu gibi ki ṭurmaz aḳar lālezārda
2. a. Ḥandān olursa yārı görüp ne_ola ḥūblar
b. Güller 'aceb degül açılursa bahārda
3. a. Bu şehir içinde saña ne_ola rağbet itseler
b. Mergüb olur güzel şanemā her diyārda
4. a. Öykünmez idi la'lüne bezmüñde sāḳıyā
b. Keyfiyyet olmasaydı mey-i ḥoş-güvārda
5. a. Görüp Revānī yārı raḳīb ile didi kim

b. Bir şādī yok ki ğamsuz ola rūzgārda

-336-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. Māh öykünürse ey yüzi gül hüsnuñ ayına
b. Olsun siper kazāya vü varmasun ayına
2. a. Keklik gibi hemān tağıdur kara gözlü yār
b. Şāhīn gibi ki gire güzeller alayına*
3. a. 'İşkuñda dil kemānkeş olup dūd-ı āhdan
b. Taksa 'aceb degül kirişi çarh yayına
4. a. Koma 'arūs-ı hüsnuñe maḥrem geçe anı
b. Bir boğazından aşılacak durur āyine
5. a. Şanma Revānī gögsine şevkuñla urdı dāğ
b. Bir şemse yazdı yine maḥabbet sarāyına

-337-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. 'Āşıkların komağ içün ıztırābda
b. Nüşa yazar ḥatı şeref-i āfitābda
2. a. Her laḥza meclis ehline ayak tolar yürür
b. Çokdur ḥarāmzādelik ey dil şarābda
3. a. Dilberler ile şoḥbet idüp mey içün diyü
b. Söyler zebān-ı ḥāl ile çeng ü rebāb da
4. a. Bir zerre deñlü lutfını biñ kez ḥisāb ider
b. Ammā cefāsı hīç şayılmaz ḥisābda*
5. a. Öpüşme ile şınmaz imiş dōstum oruç
b. Görmüş Revānī bendeñ anı bir kitābda

-338-

*

fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlün

1. a. Yine cevşen geyürüp tîrûñ ucından tenüme
b. Cebeyi göstereyin ölmez isem düşmenüme
2. a. Öliceğ bārî şurāhî kıluñuz hākümden
b. Koya tā sākî-i gül-ruh kolını gerdenüme
3. a. Bilmezem kūyuñ itine ne günāh eyledüğüm
b. Ki benüm çekdi çevürdi yapışup dāmenüme
4. a. Hāşılum bād-ı hevā āh-ı seher-hîzûmden
b. Yaşumuñ kaṭraları dāne durur hîrmenüme
5. a. Lāle ayağa düşüp güller öperdi elini
b. Yār seyrān iderek gelse eger gülşenüme
6. a. Bir kalender güzelin sevdi Revānî yine dil
b. Taḳdı zencîr-i cefāsını ne idem gerdenüme

-339-

*

fā'îlâtün fā'îlâtün fā'îlâtün fā'îlün

1. a. Vardı bu göñlüm yine ğamzeñ bıçağın almağa
b. Sanki bir bîkârdur gitdi yarağın almağa
2. a. Ne eylemişdür bilmezem sākî bu bezm ehline kim
b. Her biri kaşd eylemiş durur ayağın almağa*
3. a. Bezm-i hüsnuñde gözün beñzer şarāb içmek diler
b. Kim hayālün geldi bu göñlüm kabağın almağa*
4. a. Cāna rāhat mı gelür şaḳlar çü dilber bûsesin
b. Rāzî olmaz ağızuma bir dem tudağın almağa
5. a. Dilde dāğ-ı mihrini ister Revānî ğamzesi*
b. Uğrıdur kim tekyenün gelmiş çerāğın almağa

-340-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. Haṭṭuñ ki şerḥ yazdı güzellik kitābına
b. Erbāb-ı faẓl rāzī degül intiḥābına
2. a. Sermāye çün güzelde hemān kaş u göz durur
b. Yāruñ dehānını tutuñuz yok ḥisābına
3. a. Bir āsumānī cāme geyer ḥūba 'āşıkuz
b. Hergiz baş egmezüz felegüñ āfitābına
4. a. Yāruñ ṭavāf-ı Ka'be-i kūyında koñ beni
b. Zāhid murād girmek ise ḥac şevābına
5. a. El kavşurup sebū gibi ḥıdmetdedür müdām*
b. Düşdi Revānī Edrinenüñ küp şarābına*

-341-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Çok leṭāfet var anuñ ḳadd-i serefrāzında
b. Çok zarāfet görünür şive ile nāzında
2. a. Sāḳıyā şun berü az az içelüm cām-ı meyi
b. Çünkü ḳonmışdur anuñ ḥāşşası azında*
3. a. Bir yaña yine kanat bükdi göñül şehbāzı*
b. Gālibā şayd görüpdür yine pervāzında
4. a. Dil-i serkeş yedilür bir kıl ile şoḥbetde
b. Muṭribüñ siḥri mi vardur 'acebā sāzında*
5. a. Gözine ḳaşına aldanma Revānī yāruñ
b. Fitnesi çokdur anuñ ḡamze-i ḡammāzında

-342-

*

mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün

1. a. Lebi üzre ṭılısm ancak görinen ḥaṭṭ-ı cānāne

- b. Yazılmış ism-i a'zamdur meger mühr-i Süleymāna
2. a. Ne ola kurbān olurlarsa senüñ yoluñda 'āşıklar
b. Bu üslüb üzre gelmişdür erenler hep bu meydāna
3. a. Görinen māh-ı nev şanmañ kamer kūyın tolanmağa
b. O zerrīn şeb-külāhını kıvırmışdur levendāne
4. a. Benümçün geh şarāb içer gehī oğlan sever dirsın
b. Ne virdüñ sen alımazsın be şōfī bir müselmāna
5. a. Dil-i 'āşık ceres gibi fiğān itse 'aceb olmaz
b. Güzel şüretler ile çün müzeyyendür bu büthāne*
6. a. Ne devletdür bu yā Rab kim gedā-yı kūy-ı 'ışk olan
b. Maḥabbet tahtgāhına geçüpdür pādişāhāne
7. a. Revānī kūy-ı dilberdür temāşāgāhı 'uşşākuñ
b. Bahār oldukça 'ārifler varurlar bāğa seyrāna

-343-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Hiç el şunmazdı çarḥuñ māh-ı tābān koynına
b. Şi'rümüñ mecmū'asın koymasa devrān koynına
2. a. Her ne cevruñ kim ola dünyāda incinmez göñül
b. Girme tek dünyā gibi luṭf eyle nādān koynına
3. a. Ben seni öpüp kucarsam dōstum incinme kim
b. Ne ziyān itdi girenler ehl-i 'irfān koynına*
4. a. Kuzuyu karda yidürme gel benüm çok sevdüğüm
b. Hiç tereddüd eyleme girmeye yārān koynına
5. a. Siḥr ider dīvān-ı eş'ār-ı Revānī gālibā*
b. Kim tekellüfsüz girer her laḥza cānān koynına
6. a. Yār-ı mevzūn-ḫadd ü miskīn-ḫaṭ durur şi'rüm benüm
b. Dāyim anuñçün koyar defterle dīvān koynına*

-344-

*

mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün

1. a. Bahār oldu yine lāle ele cām aldı rindāne
b. Benefşe şeb-külāhını kıvırmışdur levendāne
2. a. Ḥabāb-ı mey gibi zāhid virüben bādeye tācın*
b. İçer rind-i cihān olmuş gezer meyhāne meyhāne *
3. a. Tıutup meclisde dildārı güc ile būsesin almış
b. Kusun bi'llāhi ey sākī ḥarāmılığı peymāne*
4. a. Murabba'lar geyüp şofī müselleş nūş ider dāyim
b. Geçüp meyhāne şadrında oturmuşdur emīrāne
5. a. Revānī 'arīf ol elden düşürme ḥātem-i cāmı
b. Bilürsin bākī kalmadı cihān mülki Süleymāna*

-345-

*

fe'īlātün fe'īlātün fe'īlātün fe'īlün

1. a. Didüm ol yāra göñül ḥaste meded dārūya
b. Didi hīç beñzemez ancak ölecek şayruya
2. a. Seng-i māh ile felek döğmez idi sīnesini
b. 'Āşık olmasa o gün yüzlü hilāl-ebrūya*
3. a. Çeke gör sīneñe ol yār-ı kemān-ebrūyı
b. Ey göñül kuvveti sa'y eyle getür bāzūya*
4. a. Sīnemüñ dāğı baña yār-ı kamer-çihremdür
b. Kim anı ben gice gündüz şararın pehlūya*
5. a. Kendüden gitse Revānī ne__ola 'ışkuñla müdām
b. Mestlik ḥāleti iltür kişiyi uyḥuya*
6. a. Ne içün baş koşasın gamze-i ḥünrīze göñül
b. 'Ākil olan kişi uyar mı delükanluya*

-346-

*

fe'īlātün fe'īlātün fe'īlātün fe'īlün

1. a. Güller açıldı yine ğayret-i ruhsārın ile
b. Sünbülün bitdi işi turra-i tarrārūn ile
2. a. Geldügince kapuña bir yaña elbette şavar*
b. Hâli yatlu güneşün sāye-i dīvārūn ile*
3. a. Devletünde güzelüm tutdı yükin nāfe-i misk
b. Kıldı bāzārı çün ol zülf-i siyehkārūn ile*
4. a. Ne kadar teng-dil olursa bu cān tūtisi
b. Söyledürsin sen anı la'li şeker-bārūn ile
5. a. Beñzedürsin boyını serve ruhın māha göñül
b. Yere göge şıgamazsın hele sen yārūn ile*
6. a. Hacletinden yere geçdi güzelüm serv-i sehī
b. Seni gülşende görüp şive-i reftārūn ile*
7. a. Çıñ çıñ öterse Revānī ne 'aceb tās-ı felek
b. Toldı çün 'ālem içi nağme-i eş'ārūn ile

-347-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Adı çıkmazdı lebüne ğonca adaş olmasa
b. Serv ra'nālanmaz idi saña boydaş olmasa*
2. a. Boynı urılmazdı şem'ün olmasa āteşperest
b. Sāgarūn kanı içilmezdi kızılbaş olmasa
3. a. Tāk-ı hüsñün kimse kılmazdı temāşāsın eger
b. Döstlar medd-i başar ol göz ile kaç olmasa
4. a. Gögsüme taş urduğumca rahm iderlerdi baña
b. Bī-vefā dilberlerün bağı eger taş olmasa
5. a. 'Ālemün halkını 'āşık eyledi taşvīrine
b. Şehr-i dilberde Revānī hiç naqqāş olmasa

-348-

*

mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün

1. a. Düşüp bend-i ser-i zülfe sitemkâr olmasun kimse* *
b. İlâhî kâfiristâna giriftâr olmasun kimse*
2. a. Hâbâb-ı mey gibi başdan çıkar âvâresi âhır*
b. Hey ol gül yüzlü sâkîye hevâdâr olmasun kimse
3. a. Şarâb içer diyü kanlu çıkarduñ cümle ‘uşşâkı
b. Senüñ yanuñda ey şofî günehkâr olmasun kimse
4. a. Egerçi hüsn dükkânı yüzün zeyn itdi dilberler
b. Bu bâzâruñ metâ‘ına harîdâr olmasun kimse*
5. a. Maḥabbet cāmını sâkî senüñ ‘ışkuña nüş itdük
b. Bu bezm-i ‘ışkdur bunda ko hüşyâr olmasun kimse*
6. a. Murâdum nakşını hergiz getürmez tāsı gerdünuñ
b. İlâhî şeş-der-i ğamda kalup zâr olmasun kimse*
7. a. Şarâb içmek güzel sevmek Revânî şan‘at olmışdur
b. Benüm âvâre gönülüm gibi bîkâr olmasun kimse*

-349-

*

mef‘ülü fâ‘ilâtü mefâ‘ilü fâ‘ilün

1. a. Dîdâr görelüm gel e ey meh-likâ gel e
b. Aḥşamlamağa bir gice bizden yaña gel e
2. a. Deryâ-yı ğam bizi umaruz itmeye helâk*
b. Sâkî Hızırılık eyleye şâyed çıka gele
3. a. Gönülüm kebûterin elüme alduğum bu kim
b. Şâhîn bakışlu yâr umaram okıya gele*
4. a. Varı geli kapuña bir iş eyleyem gibi*
b. Kõdum yoluñda başımı yâ vara yâ gele*
5. a. ‘Âlemde ne senüñ gibi bir bî-vefâ kopa
b. Dünyâya ne benüm gibi bir mübtelâ gele*

-350-

*

fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün

1. a. Dāğ-ı şevkuñla elif bu sîne-i pür-çākde
b. Tāze rengin gül budağıdur ki bitmiş hākde
2. a. Görinen encüm degüldür gicelerde ‘ayş için
b. Aķ güllerdür ki açılmış gülşen-i eflākde *
3. a. Hızır-ves hāzır kūruda yaşda eşk ü āh ile*
b. Zāhidā çok şiveler var ‘āşık-ı bī-bākde
4. a. Şan leb-i deryāda bitmiş pençe-i mercān durur
b. Kanlu kirpükler ki var bu dīde-i nemnākde*
5. a. Nice kāyil olmasun nazmuñ görüp erbāb-ı fażl
b. Mişli yokdur hiç Revānī tab‘umuñ idrākde*

-351-

*

mef‘ülü fā‘ilātü mefā‘ilü fā‘ilün

1. a. Yüzüñi görmedük nice beñzer ki cennete
b. Kalsun mı ā güzel ya bu hasret kıyāmete
2. a. Boşaldı kīsesi kadehüñ muṭribe uyup
b. Çaldurdu hep nesi var ise gitdi şöhbete*
3. a. Meh-rūlar arasında şayılmaz idi perī*
b. Nakķāşlar getürdi anı hep bu şūrete*
4. a. Altun iden işin kişinüñ hāk-i pāyıdur
b. Yüzler sürüyelüm varalum biz de hıdmete*
5. a. Ol kaşı yay gamze okın cāna hoş urur
b. Sen anı gör Revānī ki geçmez mi minnete*

-352-

*

mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün

1. a. Kılıcuñdan yaralansun ķo sîne
b. Daḥi neye yararın ben kemīne*
2. a. Yaşum sīmini görüp kaçma benden*

- b. Gerekdür şāha kul ile hazīne
3. a. Harām olsun eger sensüz içersem
b. Ger ola mey şafaḡ çarḡ ābgīne
4. a. Deñiz seyrānın it gıtme gözümde
b. Tonanmışdur senüñçün bu sefine
5. a. 'Arūs-ı nazm-ı zībāya Revānī
b. Olupdur ḡaṭṭı-ı şī'rūñ 'anberīne*

-353-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Sen mi öğretdüñ cefāyı ġamze-i bī-dāduña
b. Hüb ta'līm eylemişsin āferīn üstāduña
2. a. Zulmlerle ey elif-kāmet boyum dāl eyledüñ
b. Pādişāh-ı hüsnsin andan şıġar mı aduña*
3. a. Devr-i hüsnuñde şehā gün başına biñ kan ider
b. Hāy dimezseñ eger şol ġamze-i cellāduña
4. a. Nahl-bendüñ mūmdan dökme egerçi servi var
b. Cānı yok kim öyküne bu ġamze-i şimşāduña*
5. a. Raḡm iderdüñ sen Revānīye benüm çok sevdüğüm
b. Aña kılduġuñ cefālar gelse bir bir yāduña*

-354-

*

mef'ülü mefā'ilü mefā'ilü fe'ülün

1. a. Dil nīmeler ol ġamze-i kaşşāb yerinde*
b. İşler aşar ol sünbül-i pürtāb yerinde*
2. a. Ebrūsı tururken bozamaz hüsniñ ḡaṭṭı
b. Mescid ne ola yıkıldıse mihrāb yerinde
3. a. Sākī lebüñüñ şevkına meyhāne ye düşdüm *
b. Rindānedür içilse mey-i nāb yerinde

4. a. Tıtdı ḥaṭ u ḥāl ile göñül milketini yār *
- b. Beglik ider ise ne_ola esbāb yerinde
5. a. Dirler yüzine gül boyına serv Revānī
- b. Hoşdur ki eger yazıla elḳāb yerinde

-355-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Nāzır olmuş nergisüñ gül-berg-i sīrāb üstine
- b. Hākim olmuş kaşlaruñ māh-ı cihāntāb üstine
2. a. 'İdde alnuñda ḳurbān ḳanını didi gören
- b. Bir kıvıl gül bergidür düşmiş yatur āb üstine
3. a. Ḳan ışın mı eyledi yanuñda ey vā'iz senüñ*
- b. Kim niçe söz söyledüñ ḥalka mey-i nāb üstine
4. a. Gözlerüm tekrār yazsun mācerāmı ḳapuña
- b. Kim müsennā ḥaṭ yazar naḳḳāşlar bāb üstine
5. a. Hīç terk itmez Revānī ḳaşı sevdāsın göñül
- b. Bir kebūterdür ki ḳonmuş ṭāḳ-ı mihrāb üstine*

-356-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Hūblar nāzı kime eylerdi 'āşık olmasa
- b. Şīve-i 'Azrāyı kim görürdi Vāmıḳ olmasa
2. a. Ḳoynına ḳoymazdı ey dil dilberüñ taşvīrini
- b. Şu gibi āyīneler dīdāra 'āşık olmasa
3. a. Yār ile çokdur 'alāḳam nāşihā ma'zūr tūt
- b. Ben daḥi şōfī olurum ger 'alāyık olmasa
4. a. Göreyin ḥançerler altında güneş gibi anı
- b. Şubḥ-veş şol kimse kim mihrüñde şādık olmasa*
5. a. Mestlik gibi Revānī olmaya hergiz ḥuzūr*

b. Kāşkī ‘ālem içinde kişi ayık olmasa*

6. a. Şöfiye ta’n eylemezdüm olmasa müfsid eger

b. Zāhide incinmez idüm ger münāfık olmasa*

-357-

*

mef’ulü fā’ilātü mefā’ilü fā’ilün

1. a. Od urdı ruḥları yine cān ḥānumānına

b. Yağmācı şaldı gözleri dil kārbanına

2. a. Çok cevriñi çeker bu göñül ğamzeñ okınuñ

b. Nice şikāyet eylesün geçdi cānına

3. a. Ğamzeñ yarağa girdi gözün yol başarı gibi*

b. Zülfün kiriş takup yine kaşuñ kemānına*

4. a. Serkeşlik itme yay gibi ‘āşıkā igen

b. Ok gibi kimsenün güzelüm girme kanına*

5. a. Hoş-dem durur Revānī beñün vaşfın ideli

b. Güyā ki ḥabb-ı misk alupdur * dehānına

-358-

*

fā’ilātün fā’ilātün fā’ilātün fā’ilün

1. a. Ey göñül çokdur işüm şol la’l-i şekker-bār ile

b. Girse tenhāda elüme söyleşürdüm yār ile

2. a. Ey güneş kūyında yetmez mi bu devlet saña kim*

b. Şalınursın her yaña ol sāye-i dīvār ile

3. a. Lāleler şanmañ biten Ferhād kanlar ağlayup

b. Eşk-i ḥūninin silüpdür dāmen-i kühsār ile

4. a. Ğamzesinün göz göre āşüftesi geçmek neden

b. Kılıc ayırur bizi şimden girü ağıyār ile*

5. a. Gonca vü gül defterin dürdi Revānī bağda

b. Nazm-ı renginün çıkaldan defter ü tūmār ile

6. a. İttifāk idüp cihān hālkını meftūn idelüm
b. Dōstum sen nāz ile ben şīve-i eş'ār ile*

-359-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Çarh-ı ahḍar kim yaşımdan tōldı mevc-i hūn ile
b. Lāciverdī şīşedür gūyā mey-i gülgün ile
2. a. Naṭ'-ı hūsn içinde sen şehsin piyāde hūblar
b. Şol iki ruh anları māt itdi bir oyun ile*
3. a. Kātı göñlūñden şikeste-hātır olduğum bu kim
b. Seng-i Leylā şīvesidür kāse-i Mecnūn ile
4. a. Muṭribūñ yokdur elinde gerçi hükmi 'ayş içün
b. Zāhidā her bir sözi söyler velī kânūn ile
5. a. Şi'rümüz bir dilberi görse Revānī şayd ider*
b. Şimdi mi teshīr olup durur perī efsūn ile
6. a. Dilber-i hercāyī gibi şī'rümüñ çok 'āşıkı
b. Şalınursa ol şalınsun kāmēt-i mevzūn ile*

-360-

*

mef'ülü mefā'ilü mefā'ilü fe'ülün

1. a. Hāk eylemişem yüzümi zīr-i kademūñde
b. İşüm kızıl altun senūñ ey şeh kademūñde
2. a. Hūrīler ider hāk-i mezārını ziyāret*
b. Hasretle şu kim cān vire derd ü elemūñde
3. a. Bir būseye 'ahd itmiş idi virmedi la'lūñ
b. Ey gonca-dehen kaldı senūñ ol keremūñde
4. a. Çeksün saña her kişi şurāhī gibi boyun
b. Sāgar gibi ben kan yudayın bezm-i gamuñda
5. a. Vā'iz sözine gey şaķın aldanma Revānī

b. Nüş eyle şarābuñı var ol kendü demüñde

-361-

*

fe'ilātün mefā'ilün fe'ilün

1. a. Ey gönül şol haṭ-ı nigārı gör e*
- b. Ya şu hāṭırdaki gubārı gör e*
2. a. Nār-ı haddüñle ey kamer-çihre
- b. Tutuşupdur bu lālezārı gör e*
3. a. Bezm-i sākide nice içmeyelüm
- b. Başumuzda olan humārı gör e
4. a. Sāgaruñ yeynicekligin añma
- b. Sen şurāḥıdeki vaḳārı gör e
5. a. Neler itdi Revānī baña neler
- b. Şol iki yüzlü rüzgārı gör e*

-362-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Gırra olmışdur nigārum ḥüsn-i bī-hemtāsına
- b. Nitekim mağrūr olurlar ḥüceler dünyāsına
2. a. Yār elif-veş toğrıdur rā kaşıdur egri olan
- b. Korkarın nāgeh bahāne bulalar orasına
3. a. Ceng ider halk içre tırılmışdur güzel sevmeñ diyü
- b. Bilmezüz 'āşıklar ile vā'izüñ gavgāsı ne*
4. a. Raḥm iderdüñ sen ne deñlü seng-dilseñ nāşihā
- b. 'Āşıkuñ derdine baksañ yāruñ istiğnāsına*
5. a. Sen Revānī āsitān-ı dōstdan dūr olmağıl
- b. Lāyık oldur kul hemān ḥıdmet ide mevlāsına
6. a. Şaklamazdı māh-ı nev na'lini koynında müdām*
- b. Müşterī olmasa gerdün sözlerüm ḥalvāsına*

-363-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. Māh idügün bilindi senün bir nigāh ile
b. Seyrāna çıkma sen güzelüm şeb-külāh ile
2. a. Ol şeh otağa girdüğünü söyledi göñül
b. Gālib hilāli bir arada gördi māh ile
3. a. Tāvūsī mirvaḥa götürür şāh-ı Rūm için
b. Zeyn oldı şanmañuz ruḥı zūlf-i siyāh ile
4. a. Maḳbūl-i ḥazret olsa güzeller 'aceb midür
b. Begler durur muşāhib olan pādīşāh ile
5. a. Ol pādīşāh-ı ḥüsni Revānī bulur mıdı
b. Dünyāyı geşt eylemese peyk-i āh ile

-364-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Mesken olmuş der-i meyḥāne ki ḳallāşlara
b. Gaybdan ḳapu açılmış yine 'ayyāşlara*
2. a. Bir perī-şūreti nakş eylemişem dilde yine
b. Ḳalemüm ḥarf atarsa ne_ola nakḳāşlara
3. a. Şem' pervāneye dik gelse ne var meclisde
b. Anı çü odabaşı ḳıldılar evbāşlara
4. a. Gāh aḡyār gehī çarḥ bize mānī' olur
b. Ne_eylesün yār daḥi devleti yok başlara
5. a. Severin yarı Revānī iki gözüm gibi ben
b. Dilerem Ḥaḳdan anı irişe çok yaşlara

-365-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Hūblar çünkü görür 'āşıkı bülbül yerine
b. 'Ārif ol sen de taşın bir güzeli gül yerine
2. a. Hūsn mecmū'ası zeyn olmaz idi çak bu kadar
b. Arada kāküli ger düşmese sünbül yerine
3. a. Pādişāhum güzelüm hıdmete tırnışdur dil
b. Şatun almalu degül kullan anı kul yerine*
4. a. Ruḥı Gülgünü ile koşdı çü Şebdīz saçı
b. Vireyin cān u dili ben daḥi ögdül yerine*
5. a. Yazalum yine Revānī niçe rengin gazeli
b. Tāze güller şunalum yāra kıranfül yerine*

-366-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. 'Īsī-lebüñ eserlerin itsem müsevvede
b. Heykel idine anı nūfūs-ı mücerrede
2. a. Tolaşmasun maḥalleñi ey meh-likā güneş
b. Her gün kapuñda ne_eyler imiş bir felek-zede*
3. a. Ğamzeñ benümle göz göre ok dökdi ceng ider
b. Sen kaşı yayı sevmeden oldu bu 'arbede
4. a. Ğam beñzümüz şartmadan uş kehrübā gibi
b. Toldur şarābı sākī kı cām-ı zebercede*
5. a. Bir yüzi kıradur ki ipin sürüyüp yürür
b. Tolaşmasun Revānī bu zülf-i müca'ade*

-367-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. Da'vā-yı hüsni şem' nice _eyler fetil ile
b. İsbāt idemez anı za'f-ı delil ile
2. a. Hürî-liķā güzeller ile bāde-nüş olan
b. Hîç Havz-ı Kevseri aña mı Selsebîl ile
3. a. Ol taş bağırlu yâr-ı cefā-pîşeden gönül
b. Bir buse alırmaz niçe cerr-i şakîl ile*
4. a. Zülfün şebinde hālüne mihmân idi gönül
b. Anı ziyâfet eyledi Hân-ı Halîl ile
5. a. Şâ'ir midür Revânî gedâ-tab' olan harîf
b. Hâce olur mı kişi metâ'-ı kalîl ile

-368-

*

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

1. a. Uymadı dîvâne gönlüm hîç nâşih pendine
b. Ol perînüñ şuçı yokdur itdi kendü kendine*
2. a. Mâhumuz Pervîn ile şekl-i hilâli 'arz ider
b. Aķ karanfüller koyup dülbendinüñ serbendine*
3. a. Âsitānuñda sa'âdet kullarına kıl nazar
b. Pâdişehler iltifât eyler çü devletmendine*
4. a. Hey ne hoş şeker-fürüş olur senün şeker-lebüñ
b. Her yañadan cân atarlar dāyim anuñ kandise*
5. a. Rehn-i mey olmuş Revânî cümlesi meyhāne de
b. Şöfinüñ tâcına baķ monlālaruñ dülbendine

-369-

*

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

1. a. Şive öğrenmiş kamer ol serv-i bālādan yine
b. Başına bir deste gül şokmış Süreyyādan yine
2. a. Bezm-i meydür bir gelincük sākîdür meşşâtası

- b. Āyine almış ele cām-ı muşaffādan yine
3. a. Utanup meclis içinde kıpkızıl olmaz idi
b. Sākī-i gül-çihre reng almasa şahbādan yine
4. a. Bir nefesde mu‘ciz-i ‘İsāy gösterdi tamām
b. Söz açupdur lebleri var ise ihyādan yine*
5. a. Bir hayāl ile Revānī aldı dilber gönlümüz
b. Öğrenüp nāzüklüğü bu şîr-i garrādan yine

-370-

*

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

1. a. Cān metā‘ın kāsîd itmişdür dehānuñ bāc ile
b. Yıkdı gönlüm kişverin gamzeñ senüñ tārāc ile
2. a. Ruhlarıñla ben nice vaşf eyleyem la‘lūñi kim
b. İki gül bir yerdedür bir gonca-i gannāc ile
3. a. Hūn-ı vaşluñdan beni men‘ itmek istermiş rakīb
b. Eceli gelen kişi söyleşür ancak ac ile
4. a. Naţ‘-ı ‘ışk içinde şeh-māt itdi hālūñ beydağı
b. Döstüm şatrenci dil oynar iken Leclāc ile
5. a. Nice şöfidür Revānī ki olamaz maḥbūbsuz
b. Komez oğlan sevmegi bu hırka vü bu tāt ile

-371-

*

fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün

1. a. Nevbahār oldı gelūñ ‘ayş idelüm güller ile
b. Şalalum ‘āleme āvāzeyi bülbüller ile*
2. a. Virmeden bād-ı ecel ‘ömr bahārını yele
b. Gelūñüz ‘ayş idelüm saçları sünbüller ile*
3. a. Virelüm bezme şeref sākī tolularla yine
b. Meclisi zeyn idelüm tāze karanfüller ile*

4. a. Beñlerüñ hālī degülse ne ‘aceb sīneñden
b. Şaqlanur kanda ki kāfūr ola fülfüller ile *
5. a. Gülşen-i cānda Revānī niçe güller açılır
b. Yār dūlbendini zeyn itse karanfüller ile

-372-

*

fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün

1. a. Yandı gül odlara bu hadd-i semen-būyuñ ile
b. Serv hayretde durur kāmēt-i dil-cūyuñ ile
2. a. Halk ile yıldızı barışmadı çünkim kamerüñ
b. Vechi yokdur ki muķābil ola ol rūyuñ ile
3. a. Çekilür hüsn ‘arūsına serāperde-i misk
b. Her kaçan zeyn idesin ‘arīzuñı mūyuñ ile
4. a. Şōfiyā biz de_uralum na‘ra-i mestāneleri
b. Çün cihān tōldı senüñ hāyuñ ile hūyuñ ile
5. a. Şōfī olduñ dahī terk eylemedüñ maḥbūbı
b. Kim kabūl ide Revānī seni bu hūyuñ ile

-373-

*

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

1. a. Ağzuñuñ düşmiş bu hatt-ı müşk-perverd üstine
b. Çeşmedür gūyā yazılmışdur anuñ ferd üstine*
2. a. Sen kamer olmağ için olmuş bu çarḥuñ encümi
b. Şan gūmiş pullar düzülmüş tahta-i nerd üstine
3. a. Toldurup cāmı sūvār ol sen semend-i bādeye
b. Sākī aylandur bu gice māk-ı şebgerd üstine*
4. a. Zeyn iden ‘ışquñ kitābın gözlerüm nakķāşıdur
b. Al cedveller çeküp bu levḥa-i zerd üstine
5. a. Cān viren üftādenüñ kūyuñdur āḥır menzili

- b. Kimse takdīm olmadı cennetde cömerd üstine
6. a. Ta'n-ı düşman bir yaña vü dōst cevri bir yaña
b. Bunı kim gördi Revānī derd ola derd üstine*
7. a. Sīnem üzre dāğ-ı ḥasretlerle bu cān u gönül
b. Zārlardur ki dizilmiş tahta-i nerd üstine

-374-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Dōstum ṭolaşmasun zülf-i muṭarrā kimseye*
b. Gey şakın göz itmesün ol çeşm-i şehlā kimseye*
2. a. Bütten öğren ey şanem maḥbūbluḡ temkīnini
b. Secde iderler öninde tınmaz aşlā kimseye*
3. a. Şoḥbet-i meyden şakın ayak ṭolar nāgeh saña
b. Çün bilürsin ḥörmet itmez cām-ı şahbā kimseye
4. a. Hışşe al şem'i şeb-efrūzuñ vaḡārından yine
b. Dil uzadup söylemez meclisde kaṭ'ā kimseye
5. a. Şoḥbeti cānlar degerken gör nice maḥcūbdur
b. Utanur görünmege firdevs-i a'lā kimseye *
6. a. Ḥüsnüñe maḡrūr olup kılma Revānīye cefā
b. Hey vefāsuz cevri çok ḡalmaz bu dünyā kimseye*

-375-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Būseye yok dime içseñ rind-i dürd-āşām ile
b. Şöhreti olur ziyāde beglerüñ in'ām ile
2. a. Devletüñde sāḡıyā hergiz şu şızmaz aradan
b. Vaḡtümüz ḡāyetde ḥoş cām-ı sürür-encām ile
3. a. Od düşer gül ḥırmenine ṭutışur hep lālezār
b. Gül gül olsa 'arız-ı dilber mey-i gül-fām ile

4. a. İkilikden geçmişüz birliğe irdük sākīyā
b. ‘Ayş ile qardaş okışduk qan yalaşduk cām ile
5. a. Nice germ olmaya sākī gözine geldi şarāb
b. Şoḥbeti germ eyledi yine gül ü bādām ile*
6. a. Bezm-i meyden ḥālī olmazsın çekerler aduñı
b. Hem-kaḏeḥ olma Revānī sen de bir bed-nām ile

-376-

*

fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün

1. a. Ne_ola emdürse lebin yār hevādār olana
b. Çok ‘ināyetler ider şāh emekdār olana
2. a. Zīkr-i firdevsi qo zāhid bize cānāne gerek
b. Cenneti añmayalar ‘āşīq-ı dīdār olana
3. a. Yüz sürer nāfe Hıṭādan ayağūñ toprağına
b. Menzil āsān görünür böyle sebük-bār olana
4. a. Yine yüz kızduruban aldı kaḏeḥ būselerūñ
b. Böyle olmak yaraşur ḥāşılı cerrār olana
5. a. Her gün āh itdügiçün eyle Revāniye ‘itāb
b. Yeridür her ne ‘azāb olsa günehkār olana*

-377-

*

mefā‘lün mefā‘lün fe‘ülün

1. a. Tolupdur şanmañuz meyden piyāle
b. Nezāketle güneş girdi hilāle
2. a. Nice alınmayam nergis gibi ben
b. Alupdur göñlümi bir gözi ala
3. a. Ne iş tutdı göñül tuğrā qaşuñdan
b. Gelür her ay başında bir ḥavāle*
4. a. Dehānı sözde yāruñ kıl yarardı

b. Mecāl olsa eger kim kıl ü kâle

5. a. Sözüñe ne_ola taḥsîn itse Ḥusrev

b. Revânî irdi çün şî'rüñ kemâle

-378-

*

fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün

1. a. Ehl-i diller döyemez zühd-i nifāk-âmîze

b. Meded ey sâķî meded cām-ı neşât-engîze

2. a. Şehsüvārâ nice cân virmeyelüm nîzeñe kim

b. Bir uzun boylu beli ince güzeldür nîze

3. a. Kulu kurbānıyuz ol Türk-i kemān-ebrūnuñ

b. Oķ döküp ğamzeleri başlamasun hūnrîze*

4. a. Mey ü maḥbūbı nice terk idelüm biz şōfî

b. Müşkil olur kişi öğrenmeyecek perhîze

5. a. Rūmili hūrî-liķālarla Revânî ṭoludur

b. Virmezüz heşt behîşt olur ise Tebrîze

-379-

*

fā'ilâtün fā'ilâtün fā'ilâtün fā'ilün

1. a. Ay u ğün sergeşte olsa ne_ola sen sīmîn-bere

b. Altun üsküflü güzeller hıdmet eyler beglere

2. a. Ğün degüldür görinen ḥüsnüñ temāşā kıлмаğa

b. Bir zeberced ṭāķdan açmış melekler pencere

3. a. Sāķiyi öpdüĝiçün dāyim şurāḥî incinüp

b. Kulaĝın ṭoldurı ṭoldurı sögermiş sāĝara

4. a. Baş egmez ḥüsn-i yāra şōfî-i miskîn-'abā

b. Āfîṭaba kimse inkār itmez illā şebpere

5. a. Şād olur ĝöñlüm ĝörüp cānda Revânî 'ışķını

b. Ehl-i ma'den gibi kim irişmiş ola cevhere

-380-

*

fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlün

1. a. İçişür yine kadehler gül-i handânlar ile*
- b. Söyleşür belbeleler murğ-ı hoş-elhânlar ile
2. a. Gün gibi virme şakın bir kadehi dünyāya
- b. Sākī götür ayağı serv-i hırāmânlar ile *
3. a. Şöfilere bezmine 'âşık varayın dime şakın
- b. 'Ârif olan turup oturmaya nādânlar ile
4. a. 'İşk hâli nice takrîr ola kim şerh olmaz
- b. Sîneler şerhaları çāk-i giribânlar ile
5. a. Sînede dâğ u elif çünkü yeter tabl u 'alem
- b. Begligün var be Revânî yûri sultânlar ile

-381-

*

mef'ûlû fâ'îlâtü mef'â'lü fâ'îlün

1. a. Rengîn lebün ki gönlümüz almışdur âl ile
- b. Nâzüklük ideyin aña ben bir hayâl ile
2. a. Bir nokta koyamaz senün üstüne hūblar
- b. Beñdeş bulunmaya saña bu hatt u hâl ile
3. a. Kaddüne serv beñzeyeye mi çünkü ney-şeker*
- b. Öykünemez saña bu kadar yâl ü bâl ile*
4. a. Mescidde rindi germ oluban şöfî zemm ider
- b. Ol dañi ta'n ider kişiyeye gör bu hâl ile*
5. a. Sākī-i mäh-pāre elindeki cām-ı mey
- b. Bir âfitābdur ki toğar beş hilâl ile*
6. a. İncinme sen Revânî gam-ı rûzgârdan
- b. Dāyim muşāhib ol yûri def'-i melâl ile

-382-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. 'Aks-i ruhsārum benüm ol tīg-i āteştābda
b. Şanki nīlūfer durur bitmiş derün-ı ābda
2. a. Sīnede nāḥun nişānınuñ yanında dāğ-ı ğam
b. Beñzer ol kandīle ki_ola gūşe-i miḥrābda
3. a. Söyledür rāzın girüp göñline her bir 'aşıkuñ
b. Bilmezem kim bu ne ḥāletdür şarāb-ı nābda
4. a. Hırkasıyle tācını rehn-i mey eyler dōstum
b. Kanḫı zāhid kim göre meygün lebüñi ḥābda
5. a. Egdi dildāruñ Revānī yalvarup ebrūsını
b. Kaldı serkeşlik hemān bu kākül-i pürtābda

-383-

*

mefā'ilün fe'ilātün mefā'ilün fe'ilün

1. a. Benefşe nice açar göñlüm ey cefā-pīşe
b. Anahtar ile açılmaz kilīd-i endīşe
2. a. Bezimde sākī günāhum nice bağışlamasun
b. Kadeḥ öper elini ayağa düşer şīşe
3. a. Cihānda tutmasa Ferhād içün eger mātem
b. Müdām taşlar ile döginür midi tīşe
4. a. Belāya uğradur ey dil şaḫın yüzi qaradur
b. Tolaşma sözüm işit sen bu zūlf-i bed-kīşe*
5. a. Revānī gitmege isterse yār būsese al
b. Selāmetī sefer ehli virür çü dervīşe

-384-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. Alduḡca nāz ile eline dilber āyine
b. 'Aks-i ruḡından oldı ḡül-i aḡmer āyine
2. a. Her kim ki sīnemi göre dir niçe dāḡ ile
b. Şandūka dönmiş ol ki_ola sertā-ser āyine
3. a. Ey ḡüce tūtī şoḡbetin isterseñ iç şarāb
b. Zīrā şurāḡī tūtī durur sāḡar āyine*
4. a. Dervīşdür diyü kepenek geydüḡin görüp
b. Yüz virme sūret uğrusına beñzer āyine
5. a. Nāz eyleme Revānīnün al ḡöñlini ele
b. Zīrā ki elde yaraşur ey dilber āyine

-385-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Hem-dem olalı ḡöñül la'l-i şeker-ḡālar ile
b. ḡātırüm eglenimez tūtī-i ḡüyālar ile*
2. a. Feraḡından nice rakş urmaya meclisde ḡadeḡ
b. Dāyimā şoḡbet ider dilber-i ra'nālar ile
3. a. Şōfiyā ḡalka-i zikre nice meyl ide ḡöñül
b. Başı ḡoşdur çü anuñ zūlf-i semen-sālar ile *
4. a. Oḡlaruñla yine zeyn eyledüñ ey ḡaşı kemān
b. Sīnemün bāḡçesin serv-i dilārālar ile*
5. a. Ḳorḡaram saña Revānī geçe bir naḡş nigār
b. Ellerin çün yine naḡş eyledi ḡınnālar ile

-386-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Ey şanem gönülüm benüm şol la'î-i âteştâb ile*
- b. Şîşedür gūyâ ki tölmişdur şarâb-ı nâb ile
2. a. Döstüm 'âşık-laruñla bâde nûş it kim müdâm*
- b. Hûb olur mey şöhetin kılmak kişi aḥbâb ile
3. a. Bir kadeḥ gibi ayağ üstinde hıdmet idelüm
- b. Sen şurâḥî gibi meclisde otur âdâb ile
4. a. Öpüşür gayrılar ile 'âşık-ıñ kanı kurur
- b. Şoḥbet itmelü degüldür ol lebi 'unnâb ile
5. a. Bezme ârâyış Revânî dâyimâ virür kadeḥ
- b. Gülsitâna nitekim irür şular dölâb ile*

-387-

*

mef'ülü fâ'ilâtü mefâ'ilü fâ'ilün

1. a. 'Āşık ki şād olur o ḥaṭ-ı müşk-i nâb ile*
- b. 'Ārif durur ki gönlini egler kitâb ile
2. a. Şol luṭf-ı bî-ḥisâb ile ma'mûrdur gönül*
- b. Güc ile Kayşeriyye yapıldı ḥisâb ile*
3. a. Ne oldu cihân güzellerine ey felek ki sen
- b. Yakduñ zamâne ḥalkını bir âfitâb ile
4. a. Kirpükleri ki toğradı nâz ile gönlümi
- b. Kimi ziyâfet eyler iki şiş kebâb ile
5. a. Şoḥbetde gönli gözi açılmaz Revânîñ
- b. Sâgar gibi ki yumaya yüzün şarâb ile

-388-

*

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

1. a. Çoğ iş eyler zülfüñ el altından ey meh şāneye
- b. Tokınur nâzûklük ile leblerüñ peymāneye*
2. a. Çenber-i zülfi 'alâmet kıldı çeşmi la'line *

- b. Halka aşmak 'âdetidür kâfirüñ meyhâne ye
3. a. Rüşen olsa mihr-i rüyuñla yıkuğ gönüm ne_ola
b. Pertev-i hurşîd ey meh-rû girer meyhâne ye
4. a. Şem'a dîñ germ olmasun âhır gelür ortaya ol*
b. Devr-i hüsniinde niçe dil uzadur pervâneye
5. a. Gördügi hûba Revânî yine serhoşluk şatar
b. Hem-kağeğ düşmiş meger sen gözleri mestâneye*

-389-

*

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

1. a. Diş bilersin ey gönül yâruñ leb-i handânına
b. Kim görüpdür kim kişi kaşd ide kendü cânına
2. a. Yârı benden tañ degül ayırmağ isterse rakîb *
b. Kaşd ider şeytân belî her mü'minüñ îmânına*
3. a. Va'de-i vaşl-ı nigâra ey gönül aldanma kim
b. Hûblar tırmaz bilürsin 'ahdine peymânına
4. a. Şanuram kim desti dildâruñ gümüşden şânedür
b. Nâz ile dest urduğınca zülf-i müşk-efşânına
5. a. Rûy-ı dilberler hayâliyle Revânî bu gönül
b. Döndi şol mir'atı çok âyîneci dükkânına

-390-

*

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

1. a. Sögdügiçün kalma yâruñ la'l-i şekker-bârına
b. Ey gönül 'âkil çü kalmaz tûtîñüñ güftârına
2. a. Nâme-i eş'arımı başında yâruñ dir gören
b. Gonca-i zanbağ komış dilber yine destârına
3. a. Bezm-i hüsniinde lebi câmını nûş itmek diler
b. Baş koyup ebrûsı söyler zülf-i 'anber-bârına*

4. a. Būse añsam ol ṭabīb-i cān söger ben ḥasteya*
b. Şerbete şekker katar andan virür bīmārına
5. a. Dilrübālar yolına varın Revānī ḥarc ider
b. Bir kalendardür dimez kalsun bugünüm yarına*

-391-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. Şevkum ziyāde olmağın anuñ tudağına*
b. Bir tūṭi yazmışam yine göñlüm kabağına*
2. a. Bezm ehline tolaşdı gice yār içün kadeḥ
b. Beñzer şurāḥī nesne koyupdur kulağına*
3. a. Cem sākīnūñ göreydi eger pādişālının
b. Kul olmağa düşerdi eline ayağına*
4. a. Yāruñ ḥayālī çıkmasa dilden 'aceb degül
b. Bir pādişāhdur ki girüpdür otağına*
5. a. Dildāra dil virüp yine bu ṭab'ı naḥl-bend*
b. Bir tāze gonca bağladı bir gül budağına* *
6. a. Āh eyleme Revānī yanup nār-ı ḥasrete
b. Olmaz fetil çünki maḥabbet çerāğına*

-392-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Hüb düşmişdür kaşuñ bu ḥadd-i rengin üstine
b. Beñzer ol nūna yazılmış ola nesrin üstine*
2. a. İtüñ izi üzre naḫş-ı na'l-i Şebdīzüñ senüñ
b. Güyyiā kim māḥ-ı nevdür geldi Pervin üstine*
3. a. Gözlerüñ zeyn eylese ne_ola leb-i şīrīnünü
b. Yaraşur bādāmlar ḥalvā-yı şīrin üstine*
4. a. Gözleriçün ölenüñ nergis dikün ḥākinde kim

- b. Şem‘ yakmak dōstlar ‘ādet durur sin üstine*
5. a. Tağıdan zülfeynüñ cüm‘iyyetin hattıñ durur
b. Hindden leşker çeker Çin ile Māçin üstine*
6. a. Geçse serden ey şanem zülfüñ ruhuñ üzre ne_ola
b. Cennet eyler yirini başın viren dīn üstine*
7. a. Reng alur şîr-i Revāniden çemende goncalar
b. Gül yazar eş‘arını evrāk-ı rengin üstine*

-393-

*

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

1. a. Her kaçan şîr okısam ol kıdd-i mevzün üstine
b. Dir gören yāruñ okursun yine efsün üstine*
2. a. Sīnede nāhun nişanı üzre dāğ-ı mihr-i yār
b. Gūyiyā bir noktadır konmuş durur nūn üstine
3. a. Düşde görmüş nāka-i Leylāy bir şāhib-nazar
b. Boynını egmiş tururdi kabır-i Mecnūn üstine
4. a. Hoş kuşatmışdur miyānuñ çevresin cānā kemer
b. Ejdehadur kim tolanmış genc-i Kārūn üstine
5. a. Al kâğıd üzre yazarlar Revānī hūblar
b. Her ne şîri kim diseñ bu hadd-i gülgün üstine

-394-

*

mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün

1. a. Yazup bu şîrūmi gül defterine
b. Okıdur dāyimā bülbüllerine
2. a. Kolumı dāğlarla eyledüm ben
b. ‘Arūs-ı hüsnüñ içün ‘anberīne
3. a. Şuyuñ alçak yer olur çün mekânı
b. Ne_ola dilde yer itsem hançerine

4. a. Bilürler gevherin gerçi bahâsın
b. Ne kıymet hey bu tab'um gevherine
5. a. Revânî çün bahâr oldu çemende
b. Şarâb içmek gerekdür şu yerine

-395-

*

mef'ulü fâ'ilâtü mefâ'ilü fâ'ilün

1. a. Düşmiş bu güllerüñ yine kâküller üstine
b. Kim gördi güllerüñ kona sünbüller üstine
2. a. Gül yüzlüler hevâsile her gâh cân vire
b. Feryâd u nâle eyleye bülbüller üstine
3. a. Meclisde kanlar ağlaruz ol lebleri görüp
b. Güyâ ki berg-i gül saçılır müller üstine
4. a. Bir yol bulımadum ki varam âsitânuña
b. Döksem 'aceb mi gözyaşını yollar üstine
5. a. Gördi atı izine yüzüm sürerin düşüp
b. Güldi didi Revânî yüzüñ güller üstine

-396-

*

fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün

1. a. Serv-ı kaddüñ ey şanem yol gösterür reftârda
b. Goncaya ağız mı açdurur lebüñ güftârda
2. a. Sînemüñ her dâğı bir defdür elifler nâylar
b. İnlesem dem dem 'aceb mi meclis-i dildârda
3. a. Hâne-i dilde hayâl-i kadd ü zülfüñ güyiyâ
b. Nakş olunmış serv ile tāvüsdür dīvârda
4. a. Sâdelik uğruladıçıñ ruḥından dilberüñ
b. Aşdılar uğrı gibi âyîneyi bāzârda*
5. a. Lâle-ruḥlardan şorar gönlüm Revânî dilberi

b. Gūyiyā bir tıfıdır kim gonca arar Gūlzārda*

YĀ

-397-

*

mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün

1. a. Bilürüz cennetün çokdur egerçi hūr u gılmānı*
b. Behey şōfī bu 'ālemdür sever 'ārifler oğlanı
2. a. Gümişden hāmeler midür 'aceb barmaqları yāruñ
b. Yanında āstīnidür şanasın kim kalem dānı
3. a. Dizilür rişte-i āl üstine gūyā ki gevherler*
b. Görinse güldügi vaktin leb-i la'liyle dendānı
4. a. Güzel sevmegi 'āşıqdan yine men' eylemiş nāşih*
b. 'Acebdür kendü hālinde komazlar bir müselmānı
5. a. Revānī leblerün vaşfın yazar hūsnūñ zamānında
b. Belī şekker-fürüş olan açar 'id olsa dükkānı

-398-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Görmedüm meyhāne nūñ hergiz harābābādını
b. Ne mübārek günde urmuşlar anuñ bünyādını
2. a. Sākī-i şīrīn-kelām ile içerdüñ sen şarāb
b. Bilseñ ey şōfī eger 'ālemde ağzuñ dadını
3. a. Hāy zālīm çīn-i zülfünden haṭuñ leşker çeküp
b. Gözlerün Tātārı yıkdı gönölümün Bağdādını
4. a. Şan'at-i 'ışık içre dil Ferhādı hīç aındurmadı
b. Kābil-i şāgird olan unutturur üstādını
5. a. Dil mey ü maḥbūbsuz hergiz Revānī olımaz
b. Ḥaylī müşkildür kişi terk eylemek mu'tādını

-399-

*

mef'ülü fā'ilātün mef'ülü fā'ilātün

1. a. Vā'iz beni ƙo luƣ it göñlüme ƙıl 'itābı
b. İki cihāna virmez ol bir ƙadeh şarābı
2. a. Esrār-ı 'ışƙ nāgeh bezm içre fāş eyler
b. Ben bildüğüm budur kim söyletmeñüz rebābı
3. a. Meyhūreler hūmārın def itmege şudā'ın
b. Sākī meded yetişdür şol mey diyen gül-ābı
4. a. Okuduğın ı tutmaz hūcem ƙarīf olmış
b. Rehn-i mey itdi gördüm meyhāne de ƙitābı
5. a. İlet beni Revānī ol Ka'be-i cemāle
b. Tā kim müyesser ola saña da hac sevābı

-400-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Ol şanem kesmez ne içün ol zülf-i 'anber-bārını*
b. Çün müselmāndur neye terk eylemez zünnārını
2. a. Bezmüñe bir çengdür ey rūh-efzā ƙāmetüm*
b. Eşk-i çeşmüm sīmden itdi anuñ evtārını*
3. a. 'Arızında halka halka zülf şanmañ görinen
b. Dīdelerdür kim görüp hayrān ƙalur dīdārını
4. a. Şaƙınup hūsnin yavuz gözden yine sihr eyledi
b. Aşdı sīmīn boynına dilber şaƙı tūmārını
5. a. Sāde pehlūdan ƙaçan ƙuculmaz ol sīmīn-beden*
b. Būseye bārī Revānī alıgör iƙrārını

-401-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. 'Arz-ı hâl itmege çün vâsı̄tadur hâme dahî*
- b. Nâz idüp kâğıdı burduğı nedür nâme dahî
2. a. Kuvvet-i sîm ile kucdı çü miyânını kemer
- b. Ne nezâketle kinâr itdi 'aceb câme dahî
3. a. Gün yüzüñ şevkı ile zülfüñe varsa ne_ola dil*
- b. Ka'beye 'azm iden uğrar şanemâ Şâma dahî
4. a. Dîde-i cām ile endāmuñı seyr eylesesün
- b. Varma ey sîm-beden nâz ile hāmmāma dahî
5. a. Bî-ķarār olsa Revānî ne_ola şu gibi gōñül
- b. Çünki 'āşık geçer ol serv-i gül-endāma dahî

-402-

*

fā'ilātün mefā'ilün fā'ilün

1. a. Ne 'aceb oldu nazmuñ ahvāli
- b. Dîñlemezler bu tırfa aqvāli
2. a. Söz metā'ı şatılmadan ķaldı
- b. Hātîf-i ğayb olursa dellāli
3. a. Bîkr-i fikre kimesne meyl itmez
- b. Māh-ı nevden olursa halhāli
4. a. Şāhid-i nazm müşterî bulmaz
- b. Ger ruhında Zuhal ola hālî
5. a. Tālî'i yok Revānîñ hergiz
- b. Gelmedi rāst ķur'a-i fāli

-403-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Mihr-i hüsnuñ zerre-veş kıldı çü sergerdān beni
b. Barmağına tolayup hā döndürür devrān beni
2. a. Cān u dilden mihr-i haddūñle yakup kandiller
b. Kabrüm üzre her gice bekler meh-i tābān beni
3. a. Haṭṭuñı yād itdügüm gördükce ağıarı bu kim
b. Ya'nī efsūn okuram azdurmasun şeytān beni
4. a. Ra'd-veş zārī kılup yaşlar akıtdı pīr-i çarḥ
b. Sen cuvānuñ derdi ile gördi çün giryān beni
5. a. Kimse bilmezdi Revānī ol nigārı sevdügüm
b. Dāstān-ı şī'rüm itdi 'āleme destān beni

-404-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Nāle çıñırağınuñ diñleñ yine āvāzını
b. Süglüne şalsam gerekdür göñlümün şehbāzını
2. a. Çünki yüksek uçmasun komaz o kebk-i hoş-hırām
b. Eylesün göñlüm kuşı göklerde çaḳ pervāzını
3. a. Pend-i nāşih muṭribā girmez kulağuma benüm
b. Diñledük çün 'ışḳ bezminde maḥabbet sāzını*
4. a. Cümle 'ālem 'ışḳ aḥvālini göñlümden şorar*
b. Mest oldukça kişinün söyledürler rāzını
5. a. Ebr gibi dāyim ağılarsa Revānī ağılasun
b. Bu felek cevri mi çeksün yā güzeller nāzını
6. a. Her ne şayd olsa kaçır āvāzeden ḥikmet nedür
b. Şayd olur maḥbūblar işitse ḳaz āvāzını

-405-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Lebleriñ şevkı yine bāde-perest itdi beni

- b. Sākīyā cām-ı maḥabbet katı mest itdi beni
2. a. Şimdi mi itdi şanursın bizi bed-nām şarāb *
- b. Şōfī rūsvā-yı cihān cām-ı Elest itdi beni
3. a. Ol ṭabīb-i dil ü cān baña devā itse dūrüst*
- b. Hastalıklar ğam u derd ile şikest itdi beni
4. a. Kimseler ‘ışk elinden yakamı kurtarımaz*
- b. Çünkü şeydā bu gün ol sâ'id ü dest itdi beni
5. a. Ben Revānī gibi meyḥāne yi terk eylemezin
- b. Leblerüñ şevkı yine bāde-perest itdi beni

-406-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Nice gitsün dōstum bu gön'lümün ğamgīnligi
- b. Kişiyi dīnden çıkarur ḥaṭṭuñuñ bī-dīnligi*
2. a. Ol şehün zūlfine ḥıdmetkār iderdük nāfeyi
- b. Ey şabā bilsek nedür anuñ bize miskīnligi
3. a. Şalınur ol şehsüvāruñ tīgi düşüp yanına
- b. Āh anuñ kattāllığı vāy anuñ keskinligi*
4. a. Yār bir yüzi gözi açılmadıḡ maḥbūb idi
- b. Āh kim āyīne öğretti aña ḥodbīnligi
5. a. Şi'ri tūmārı Revānīnün çıkaldan 'āleme
- b. Dōstum şatılmaz oldu ḥācenün şīrīnligi*

-407-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Uzaḡup yār yine zūlf-i semen-sālarını
- b. Aşmağa ipe dizer vālih ü şeydālarını
2. a. Gül yüzinde ṭağıdur zūlf-i semen-sālarını*
- b. Sūnbül ile ṭonadur lāle-i ḡamrālarını

3. a. Egle hūriler ile göñlüñi vā'iz hele sen
b. 'Ālemüñ biz sevelüm dilber-i ġarrālarını
4. a. Vaşl-ı dildārı düşünde daħi görmez şōfī
b. Germ olup söylemesün kimseye rüyālarını
5. a. Ey saçı Leylī bugün añmaz idüñ Mecnūnı
b. Göñlümüñ görse idüñ dünki temāşalarını
6. a. Kāfir olmadum a sevdümse eger sen şanemi*
b. 'İşkuñuñ nice çekem ben kıru ġavġālarını*
7. a. Virse şeftālū Revānīye daħi bāġından
b. Bekci dikmezdi aña nergis-i şehlālarını

-408-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Görelī hūsn ü leṭāfetle cihānda dilberi
b. 'Āşık-ı şūrīdenüñ gözine görünmez perī
2. a. Sīnemüñ her dāġıdur āyīne-i ġitī-nümā
b. Mülk-i 'işkuñ şimdi bu göñlüm durur İskenderi
3. a. Germ olup şöhetde büyüklenmesün 'āşıklara
b. Sākıyā biz bilürüz üskürecikden sāġarı*
4. a. Ġarķ olurdı baħr-ı hūsn içre gemisi kaşuñuñ*
b. İki yanından eger şalmasa zülfüñ lengeri
5. a. Şanmañ ancak tıġıdūr 'uşşākı yanından kesen
b. Söylemege korķarın koltuķdan işler hanķeri*
6. a. Penķe-i eş'āruma kimdür Revānī el şunan
b. Kānadur ortaya gelsün var mı bir meydān eri *

-409-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Mülk-i ğam şāhıyuz ey dil çalalum kūsumuzı *
- b. Yerlere çalmayalum ğayret ü nāmūsumuzı
2. a. Zāhidā gel berü gel niçe niçe zühd ü şalāh
- b. Yaçalum odlara bes hırka-i sālūsumuzı
3. a. Kūyuña varmağ içün devlet-i hüsñüñde kamer
- b. Öñümüzde götürür her gice fānūsumuzı
4. a. Gel gel altunlu kabā ile ne hoş cilve urur
- b. Bağ-ı hüsñ içre dilā seyr ide tāvūsumuzı*
5. a. Varalı yār diyārına göñül gelmedi hıç
- b. Dutdılar gibi Revānī yine cāsūsumuzı*

-410-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. Dek tursa şöfī bilse eger kendü hālını
- b. Yolmazdı şāne tel tel anuñ aķ saķalını*
2. a. Geçsün yere şu kimse güzellerle 'ayş idüp
- b. Cām-ı şarāba virmeye Kārūn mālını *
3. a. Bir şemse yazdı muşhaf-ı hüsñine zülfi kim
- b. Nakķāş-ı Çīn yazamaz anuñ mişālını
4. a. Gerçi harāmī gibi tutar irdügin şarāb
- b. Sākī uşanma biz umaruz alduķ ālini
5. a. Aķar Revānī şu gibi diller ayağına
- b. Ol serv-i nāz yürise şalını şalını

-411-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. 'Uşşāk oldı halka-i zülfüñle hayderī
- b. Cem' oldı bir yere yine iķlīm erenleri
2. a. Leşker çeküp gelürdi işigine ay u gün

- b. Bir gez diyeydi ol şeh-i hūbān bire beri
3. a. 'İşkī cihānda kendüye iş eyledi göñül
b. Böyle olur kişi olıcak maşlahat eri
4. a. Mülk-i cemāli leşker-i haṭdur bozan yıkan
b. Mışır üstine çekildi yine Hind 'askeri*
5. a. Gördüm Revānī şî'rūñ okur bir güzel bugün
b. Başında māh-ı nev gibi tāt-ı kalendarī

-412-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Şōfiyā gel berü iç sen de şarāb-ı şāfī
b. Ne olursañ ol a elden koma tek inşāfı*
2. a. Bu güzeller arasında yine hazz itdi göñül
b. Bāgbāndur ki gül ü lāle durur eṭrāfı
3. a. Şōfī da'vā-yı velāyet ider ise ne 'aceb*
b. Kişi kim mest ola artuğ olur anuñ lāfı
4. a. Cevherīdür bu göñül hūb bilür maḥbūbı
b. Görmedüm ancılayın ben de cihān şarrāfı
5. a. Cām-ı mey gibi Revānī olıma şohbetsüz
b. Ne hūyı var ise vardur hele göñli şāfī

-413-

*

mefā'ilün mefā'ilün fe'ülün

1. a. Egerçi hūbdur çengüñ şadāsı
b. Mey ü maḥbūbdur ṭab'uñ cilāsı*
2. a. Ne zevkī var lebüñsüz çarḥuñ ey meh
b. Kadeḥ kim meysüz ola yok şafāsı*
3. a. Büyüdükce güzellense ne_ola yār*
b. Güneş yükseldügince_ artar zıyāsı

4. a. Ölümlü dünyedür içün şarābı*
- b. Ki 'āşıkıların oldur kan bahāısı
5. a. Cihān turdukca hūsnūn bākī olsun
- b. Revānīnūn budur saña du'āsı

-414-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. 'Işık derdine taḥammül idemez 'ār ehli
- b. Bu cihāndur güzelüm her bir işün var ehli
2. a. Ruḥı devrinde kazıtsa ne_ola kāfir şağını
- b. Kaçan olur ki gire cennete zūnnār ehli
3. a. Yükini yukarı yıgmazdı eyā hūce-i hūsn
- b. Seni bir kerre göreydi şatu bāzār ehli
4. a. Şevk tāsında gönül möhresin oynatmaz idi*
- b. 'Āşıkun olmasa nerrād gibi zār ehli
5. a. Ağzı vaşında Revānī didüğüm nūkteleri
- b. Görse dem-beste vü ḥayrān kıala güftār ehli
6. a. Yok güzellerde ayağını çeker sākīnūn
- b. Ey gönül olma şakın sen daḥi inkār ehli

-415-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Ey perī kıanda idün kim yine dīvāne gibi
- b. Dil-i āşüftemiz odlara düşüp yana gibi
2. a. Nice kan ağlamayam göz göre peymāne gibi
- b. Dil mey-i 'ışık ile cūş eyledi meyḥāne gibi*
3. a. Hele bu gice kimün meclisinün şem'i idün
- b. Ki ḥased odına yakduñ beni pervāne gibi
4. a. Rindler meclisine varma emerler lebüñi

- b. Gerçi el üzre tutarlar seni peymāne gibi
5. a. Gitmemiş dahî başından eser-i cām-ı şarāb
b. Uyumamış bu gice nergis-i mestāne gibi
6. a. Zülf-i dildāra Revānī el uzatmış ağıyār
b. Göreyin kim eli kurusun anuñ şāne gibi

-416-

*

mefāʿilün mefāʿilün feʿülün

1. a. Öpülmezseñ ne gam meclisde sākī
b. Ki şöhet bākī dirler yār bākī *
2. a. Cihānda mest-i bī-bākem yaķam çāk
b. Çü var dilde güzeller iştiyākı
3. a. Sarāy-ı hūsn içinde kaşı imiş*
b. Biri birine karşı iki tākı
4. a. Bu çarhuñ lāciverdī kubbесinden
b. Göñül meyhāne nūñ yegdür revākı
5. a. Şeh-i iklim-i nazm olduñ Revānī
b. Cihānı tutdı sözüñ tımtıurākı

-417-

*

fāʿilātün fāʿilātün fāʿilātün fāʿilün

1. a. Bu gice odamda bir tāze şikārum var idi*
b. Gülşen idi meclisüm kim gül-izārum var idi
2. a. Geh emerdüm leblerüñ gāh oħşar idüm gabğabın
b. Şād idi göñlüm ki cām-ı hoş-güvārum var idi
3. a. Geh kıcardum arķasından gāh göğsinden anı
b. Bir kerem kānı mürüvvet ehli yārum var idi
4. a. ʿAc ayaklu bir gūmiş taht üzre kılmışdum karār*
b. Pādişālķ eyleyüp hoş-rūzgārum var idi

5. a. Sīm ü zer yoğ idi in‘ām eyleyeydüm aña kim*
- b. Uşbu ma‘nādan Revānī inkisārum var idi*

-418-

*

mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün

1. a. Hıtuñ kan itmege her dem yazar hükmi-i hümayūnı
- b. Güzeller pādīşāhınuñ bu mıdur resm ü kânūnı
2. a. Şalınsun ko ruhuñ üzre şacıñ ey Husrev-i hūbān
- b. Bunuñ gibi hoṭās ile ṭonatsañ ne_ola Gülgūnı*
3. a. Göñül şehbāzına çalgı yeter sīnemde tāğ-ı ğam
- b. Ayağında anuñ gūyā elifler oldu uzunı
4. a. Göñül Mecnūn-şıfat abdāluñ olmış ey şacı Leylī
- b. Temāşā eyleñüz vardur yine abdāluñ oyunu*
5. a. Göñül ṭümārı a‘mālüm gibi çünkim siyāh olmış
- b. Öürsem dahı komazın ben ol zülfi hümayūnı*
6. a. Revānī kīmyā gibi işi altundur anuñ kim
- b. Güzeller yolına harc itmiş ola genc-i Kārūnı*

-419-

*

mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün

1. a. Meyüñ altuna dönmiş yine rengi
- b. Kumāş oldur kim ola ol firengī *
2. a. İşinde mest ‘āşık şōfī hayrān
- b. Bu halkuñ kimi serhoş kimi bengī
3. a. İç aşlanum çiçekler sāyesinde
- b. Döşenmişdür yine naṭ‘-ı pelengī *
4. a. Rakīb ağlamağ ile yüz ağartmaz
- b. Ağarmaz yunmağ ile hīç zengī
5. a. Revānī göñlüm añmaz ad u şanı

b. Ne_ider rüsvâyî olan nâm u nengi

-420-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Hüsni ile āfākı tutmuşdur nigārum gün gibi
b. Yalıñuz yügrük geçer ol şehsüvārum gün gibi
2. a. Gerdiş-i gerdündan efgān eylemezdüm incinüp
b. Ğayrıya yüz virmese hercāyî yārum gün gibi
3. a. Dirler ey sīmīn-beden altuna şayd olur seni
b. İşidelden kalmadı hergiz karārum gün gibi
4. a. Sākıyā bir cūr'a şunsañ cām-ı mihrüñden baña
b. 'Ays ü 'işretle geçerdı rüzgārum gün gibi
5. a. Yārdan görsem Revānī zerre deñlü merhamet
b. 'Ālem içinde olurdı itibārum gün gibi

-421-

*

mef'ülü mefā'ilü mefā'ilü fe'ülün

1. a. Dilber kızarur kılsa semendi cevelānı
b. Şan bād-ı şabā zeyn ider lālesitānı
2. a. Cāndan şakınur dil lebüñüñ sırrını cānā
b. Açmak mı olur her kişiye rāz-ı nihānı
3. a. Nāz ile benüm göñlümi va'llāhi sen alduñ
b. Ben bilmezem ey dōst falānı vü fülānı
4. a. Hecrüñe düşüp bencileyin beñzi şarardı
b. Ey meh güneşüñ şanma ki vardur yeraķānı
5. a. Ebrüñi Revānī ne_ola yalvarup öperse
b. 'Ādetdür öperler güzelüm çünki kemānı

-422-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Şanmañuz meyden kızarmışdur ruḥ-ı cānānumı
b. Öldürüp ben ḥastasın yüzine sürdi ḳanumı
2. a. 'Āşık olmuş jāle sengi ile döger gögsini gül
b. Ḳanda görmüş bilmezem bu ḡonca-i ḥandānumı
3. a. Māḥ-ı nev gibi güzeller bir birine dāyimā
b. Barmaḡ ile gösterürler ol meh-i tābānumı
4. a. Ne ḳadar sengin-dil iseñ raḥm iderdüñ sen aña
b. Ḳışsayı cānā tıyarduñ okusañ destānumı
5. a. Nesneñüz yokdur Revānī ḡün şarāba virecek
b. Rehn-i mey eyleñ varup meyhāne de dīvānumı

-423-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Şubḥ-dem tır sāḳıyā tıldur yine peymāneyi*
b. Rūşen eyle āfitāb-ı cām ile kāşāneyi
2. a. Virse ma'nādan ḥaber mescidde vā'iz tañ mıdur
b. Kim ḥum-ı mey gibi tutmuş ḡuşe-i meyhāne yi
3. a. Nāzeninler dāstān-ı 'ışḡumı dilden ḳomaz*
b. Tıflar zīrā okurlar dāyimā efsāneyi*
4. a. Kūyuñuñ dārü'ş-şifāsında ey ṭabīb-i cān ü dil*
b. Taḳdı zencire gözüm yaşı bu ben dīvāneyi*
5. a. Dāmen-i şem'i Revānī ḳoma elden irse şeb
b. Kim tekellüfsüz temāşā itdürür cānāneyi

-424-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Göñlümün gitmedi bir laḥza perīṣānlığı
b. Sāḳiyā şun berü şol derd olası ḳanlığı
2. a. Ḥātem-i cām ile beylik ideyin ey sāḳī
b. ‘Āleme göstereyin ben de Süleymānlığı
3. a. Ḳomaz elden bu göñül murğını hīç bir laḥza*
b. Vardur ol gonca-dehānuñ dahī oğlanlığı
4. a. Gözi kāfırlığı ider kim ḳıra ‘āşıḳlarını
b. Öldürür mi göze göz bunca müselmānlığı
5. a. Dilberün zülfi Revāniye dolaşmazdı eger*
b. Arada gözlerinün olmasa fettānlığı

-425-

*

fā’ilātün fā’ilātün fā’ilātün fā’ilün

1. a. Şaklasa aḡyārdan ‘āşıḳ ne_ola cānānını
b. Her kişi zāhir durur şaklar belādan cānını
2. a. Yaza bir kuyruklu yıldız ḥükmini taḳvīmine
b. Görse zülfiyle müneccim ḥāl-i müşk-efşānını
3. a. Ey kemān-ebrü bu sīnem ḡamzeñ oḳları ile
b. Kimseye añdurmaz oldu şimdi Oḳ Meydānını
4. a. Hep benüm yanumdan eyler şoḥbeti dil zülfüne*
b. Bilmezem anuñ yılan mı çaldı yoḥsa yanını*
5. a. Cedvel içün lāciverd ezmiş felek altun güneş
b. Ḳılmaḡa tezyīn Revānī bendeñün dīvānını

-426-

*

fā’ilātün fā’ilātün fā’ilātün fā’ilün

1. a. Ben nice teşbīh idem şem’e o ḥadd-i meh-veşi
b. Şem’ ḥod bir boḡazı iplü ışıḳdur āteşi
2. a. Ol kemān-ebrüya dirlerse ‘aceb midür perī

- b. Kim kanad olmuş iki yanında anuñ terkeşi
3. a. Şahn-ı gülşende şanevber gibi göñüllenmese
b. Beñzedürdüm kâmet-i dil-cûña serv-i serkeşi
4. a. Çeşm-i mestûnden göñül havf eyleyüp kaçsa ne_ola
b. Tıfl olan cânâ kaçır her kanda görse serhoşı
5. a. Gözi yaşından Revânîñün şakın ey serv-i nâz
b. Kimseye 'âlemde çünkim aşşı kılmaz gözyaşı

-427-

*

mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün

1. a. Ayırma ey felek benden o gün yüzli dilârâmı
b. Ki ansuz göñlümün hergiz ne şabrı var ne ârâmı*
2. a. Beni hayrân iden yâruñ lebiyle çeşmidür dâyim
b. Be-ğâyet hûb olur halvâ olicak karma bādâmı*
3. a. Şanevber sen gül-endâma ne var öykünse ey dilber *
b. Uzun boylularuñ gâyet uzun olurmuş endâmı
4. a. Seg-i kûyuñ baña karşı gelür kûyuña vardukça
b. Biri birine yârânuñ ne_içün olmaya ikrâmı*
5. a. Meh-i nev sāgar-ı sîmîn şafağ gülgün şarâb olmuş
b. Hilâl-ebrû güzellerle Revânî eyle bayramı

-428-

*

mef'ülü mefâ'ilü mefâ'ilü fe'ülün

1. a. Öldürdi bizi gam ne_idelüm māl ü menâli
b. Sâkî getür e ortaya şol def'-i melâli
2. a. Meh-rûlara baş egmez iken devr-i felekde
b. Sevmiş deli göñlüm bu gün ol kaşı hilâli*
3. a. Çekdüm bir elif kıddün añup gögsüme cânâ
b. Cân bâğına dikdüm yine bir tâze nihâli

4. a. Remmāle varup derdüme bir çāre bul ey dil
b. Bu kūr'a-i 'ışkuñ baña hoş gelmedi fāli
5. a. Cān virse Revānī ne 'aceb tāze-tırāşa
b. Bu yolda ağarmışdur anuñ çünkü şakalı

-429-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Beñleridür zeyn iden 'ālemde hüs-n-i dilberi
b. Kim be-ğāyet yaraşıkdur Rūmilinüñ begleri*
2. a. Sevdügümden geldügince bağruma başsam ne_ola
b. Bir yüzü şulu hilāl-ebrūya beñzer hançeri
3. a. Zülfüne öykünmegin müşküñ derisin yüzdiler*
b. Kellelenmegin lebüne ezdi yārān şekkeri
4. a. Ey şabā zülf-i 'abīr-efşānı yetmez mi bize
b. Şaçını koçutma gel bi'llāhi aña 'anberi *
5. a. Dāğlar urdı Revānī sīneme sultān-ı 'ışk
b. Haymelerle nitekim şahrāya konmuşdur çeri

-430-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Āşinālık senüñ ile ezelīdür ezelī
b. Bize nāz itme igende be güzeller güzeli
2. a. Mey içe içe şurāhī boğazı virdi ele
b. Tutdılar sāğarı bulındı kızıl kanda eli
3. a. Şaķın aldanma göñül vā'izüñ uçarmasıdur
b. Kaçan olur ki melek ola nigāruñ bedeli
4. a. Zāhidā zühdüñ ile şanma ki cennet bulasın*
b. Kişinüñ mūcib-i cennet mi olurmuş 'ameli*
5. a. Ağlamakdan nice olurdu harābāt ehli

b. Zühdi şöfinüñ eger olmasa idi ‘ameli*

6. a. Nazmuña hūblaruñ ağzı şuyı aḳsa ne_ola

b. Çün Revānī saña bir būseye dir her ğazeli*

-431-

*

fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün

1. a. Görmege kūyuña varsam ne_ola sen sīm-beri

b. Nūr görmege ider kişi Hicāza seferi

2. a. Reh-i kūyında iki çeşme durur dīdelerüm

b. Ki_oldı müjgānlarum ey dōst anuñ lūleleri

3. a. Çıkarur gül şuyını ‘ārızuñ üstinde ‘arak

b. Leb ü haddüñ bişürür günde şehā gül-şekeri

4. a. Dāğlarla ne ‘aceb sīnemi tezyīn itsem*

b. Donadurlar güzelüm āyinelerle siperi

5. a. Mey ü maḥbūba Revānī nice meyl eylesün*

b. Zāhidā her kişinüñ çünki olur bir hūneri

-432-

*

mef‘ülü mefā‘ilü mefā‘ilü fe‘ülün

1. a. Her dem güzelüm ğamzeñ ider cāna cefāyı

b. Zülfüñ getürür başuma her laḥza belāyı*

2. a. Āyīne ‘aceb mi yüzüñe olsa muḳābil

b. Çok yüz gören ider şanemā terk ḥayāyı*

3. a. Meyden kızarup ‘arz-ı cemāl eyledi dildār

b. Gösterdi şafaḳdan şanasın şems likāyı

4. a. Göñlüm yine Mecnūn oluban ṭağlara düşdi

b. Ey gözleri āhū seni arayı arayı

5. a. Öldürecegin ‘ışḳ Revānīyi bilürdüm*

b. Çokdan okımışdum a begüm ben bu du‘āyı

-433-

*

fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlün

1. a. Bir sipāhī güzelinüñ bugün oldum nökeri
b. Māh-ı nevdür kılıcı kabzası gündür siperi
2. a. Ferahtından atı altında karar eyleyimez
b. Götürür berg-i güli niteki bād-ı şehri
3. a. Atı izine hilālî nice teşbîh ideyin
b. Ki hilāl ile anuñ toptoludur rehğüzeri
4. a. Seyrine her kişinüñ māni' olan hançeridür
b. Yohsa ol yarı güzel gösterür altun kemeri
5. a. Mülk-i hüsn içre Revānî ne_ola beglense nigār
b. Oldı 'āşıkları yanınca anuñ yeñiçeri

-434-

*

mef'ûlû fā'îlâtün mef'ûlû fā'îlâtün

1. a. Zülfüñ gamı gönülden olmadı hîç hālî
b. *Ḳad zā'e fî hevākūm 'ömrî ve lâ 'übālî*
2. a. Her gice itlerüñle kūyında 'ayş iderdüm
b. *Yā leytenî mecālen fî zālike'l-ḥavālî*
3. a. Kanlu yaşımdur iden rāzumı halka peydā
b. *Erḥam 'alā dūmūī yā men 'alimte ḥālî*
4. a. Ben nice teşne olam la'lüñ firāķı ile
b. *Yā sākıyā ağısnî min şerbeti'z-zülālî*
5. a. Dāyim cefālarını çekmek gerek Revānî
b. *Lā terḳabū vefā'en 'an şāḫibi'l-cemālî*

-435-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Pend-i nāşihla kaçan terk idem ol mäh-veşi
b. Kimse balçığ ile hergiz sıvaymaz güneşi
2. a. Gice şöhetde komadum ki öpe yâr elini
b. Beni oñarmaya gibi kadehüñ gözi yaşı
3. a. Kāmetüñ üzre görüp zülf-i siyāhuñ didi dil
b. Çıkdı şan Ka'be menārına Bilāl-i Habeşî*
4. a. Leb-i meygünüñ hayālını gönül şaklayamaz
b. Şanasın şırça kadehdür görünür içi taş
5. a. Hüsn ilinde kılıç añılsa ne_ola müjgānuñ
b. Devr-i çeşmünde görüpdür niçe niçe şavaşı
6. a. Haṭṭı var diyü Revānī koma gönülünde ğubār
b. Sen tırāş irtesi bir kerre gör ol mäh-veşi*

-436-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Kılma dükkānı öñinde şaķın ey dil zārī
b. Yok durur hūcelerüñ kalb ile çün bāzārı*
2. a. Güzel oldur ki cihān halkı aña 'āşık ola
b. Hūce oldur kim anuñ çoğ ola hıdmetkārı
3. a. Bir yeşil tūṭı durur çarḥ sarāyuñda senüñ
b. Pādīşāhum meh-i nev olmış anuñ minkārı
4. a. Cān şatup derdini alsam baña ta'n eylemeñüz
b. Bu cihāndur çün olur her kişinüñ bir kārı
5. a. Cān metā'ını aña şatmağa dil dellālî*
b. Günde biñ kerre Revānī dolanur bāzārı*

-437-

*

fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlün

1. a. Heves-i bûselerüñ göñlümi cerrâr itdi*
b. Döstum va'delerüñ anı tama'kâr itdi
2. a. Gün gibi 'arz-ı cemâl eyler iken pencereden*
b. Beni kûyırında görüp kapuyı dīvār itdi
3. a. Fitnede hâl ü haṭuñ eksügi yokdur ammā
b. Baña ne itdi ise çeşm-i siyehkâr itdi
4. a. Tatlu dil dökmek ile almış idi göñlümüzi
b. Şormadan ḥande-i şîrîn ile izhâr itdi
5. a. Sancağ-ı âhı Revânî ne ola kaldursa göñül
b. Leşker-i işka güzeller anı serdâr itdi

-438-

*

mef'ûlû fâ'îlâtü mefâ'îlû fâ'îlün

1. a. Sen gonca-leb nigāra ne hoş gül didükleri
b. Ḥādim benefşe zülfüñe sünbül didükleri
2. a. Toldurdu âh ü nâle ile gül kulağını
b. Bilseñ ne kuş durur ya şu bülbül didükleri*
3. a. Sensüz baña ḥarām ola ey Hızr-ı ḥaṭ nigār
b. Âb-ı Ḥayāt olursa eger mül didükleri
4. a. Mektûb-ı ḥüsne kaşları sernāme yazalı
b. Okınmaz oldu şimdi teressül didükleri
5. a. Gül mevsimi irişdi meye tevbe eyleme
b. Yokdur Revânî sende taḥammül didükleri

-439-

*

fâ'îlâtün fâ'îlâtün fâ'îlâtün fâ'îlün

1. a. Âh kim âşüfte-dil bu zülf-i yâr eyler beni

- b. Gāh sergerdān ider geh bī-ḳarār eyler beni
2. a. Neyledüm nerrād-ı arḥa ki ol meh-i bī-mihr içün
b. Şeş-der-i ğamda oyup gör nice zār eyler beni
3. a. Şatdılar naḳḳāşlar Mecnūn diyü taşvīrūmi
b. Böyle rüsvā ‘āleme naḳş-ı nigār eyler beni
4. a. Göresin kim ‘ışḳ meydānında ne tozlar opar
b. Pādişāhum ğam yoluñda çün ğubār eyler beni*
5. a. Cismüm inceldüp Revānī iki bükdi addūmi
b. Gūşına beñzer zamāne gūşvār eyler beni

-440-

*

mef‘ülü fā‘ilātü mefā‘ilü fā‘ilün

1. a. Ağzuma almadum şekerüñ daḥi adını
b. Mey içmeyen kişi ne bilür ağzı dadını
2. a. Meclisde cān-fezā lebūñe öykünüp şarāb
b. Dillere düşdi göz göre çekdürdi adını
3. a. Yoldan ıḳam diyü güzele eylemez naḳar
b. Bi’llāhi zāhidüñ görüñüz i’tikādını
4. a. Görsün şarābı sırça adeḥ içre dāyimā
b. Od ile görmeyen kişi şu ittiḥādını*
5. a. Göster dehān ü ebrū vü add ile zülfüñi*
b. Cānum Revānīñ çü bilürsin murādını

-441-

*

mef‘ülü fā‘ilātü mefā‘ilü fā‘ilün

1. a. Oldı melül görmeyeli dil nigārını
b. Şol avcı gibi kim açurupdur şikārını
2. a. Ḥayfā Dırac al‘ası içinde bir şanem
b. Yakdı ḥarāb eyledi gönüm ḥişārını

3. a. Ol lâle-ḥaddi bād-ı şabā cüst ü cū kı lup
b. Arayı gitdi Arnavuduñ kühsārını
4. a. Ol meh-likāyı bulmağa kaşd eyleyüp baña
b. Bu yerlerüñ güneşde arar her kenārını
5. a. Beg devletinde ağlama ol gül-‘izār için
b. Bulur Revānī himmet iderse hezārını

-442-

*

fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün

1. a. Cām-ı mey kımadı göñlümde karar ey sākī
b. Tevbenüñ yıkdı evin tāze bahār ey sākī
2. a. Māh ak gül gice sūnbül gül-i nesrīn ḥurşid
b. Vaktidür gel içelüm leyl ü nehār ey sākī
3. a. Nakş-bend-i çemenüñ nakşına aldanmayalum
b. Pāydār olmaz imiş nakş ü nigār ey sākī
4. a. Bād gül şemsesinüñ kıldı zemīni çemeni*
b. Luṭf idüp sen daḥi kıl anda güzār ey sākī
5. a. Mey ağız acılığın virdüğine incinme
b. Kıoma sen āyine-i dilde gubār ey sākī
6. a. Getür ortaya gül-āb-ı mey-i gül-fām getür
b. Derd-i ser virdi Revāniye ḥumār ey sākī

-443-

*

fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün

1. a. Gösterür cām-ı lebi ‘āşıkā ‘ayyāşlığı
b. Ögredür ḥūblara gözleri kıallāşlığı
2. a. Güc ile bir kışinüñ oğlını sevdürdi baña
b. Kıodı dil yirine ḥak bu kı kıarındaşlığı
3. a. Dūd-ı āhumdan ele almaz idi kıl kıalemin

- b. Lāciverdī felegüñ olmasa naḳḳāşlığı
- 4. a. Göñül at şalmaz idi göz göre ğam leşkerine
- b. Mey-i gülgünüñ eger olmasa yoldaşlığı
- 5. a. Kadehi dolana çalmazdı bulup meclisde*
- b. Bu Revānī kulunuñ olmasa evbāşlığı
- 6. a. Husrevā şu yerine aḳçayı ḥarc itmez idi
- b. Devletüñde gözümüñ olmasa şubaşılığı*

-444-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1. a. Hey nice çāk itmeye 'āşık yaḳasın gül gibi
- b. Kim güzeller arasında bī-vefāsın gül gibi
- 2. a. Gel geç otur bezmümüzde cām-ı 'işret al ele
- b. Çün güzellik taḥtı üzre pādişāsın gül gibi
- 3. a. Döstüm lāyık mıdur yaprak gibi ben ditreyem
- b. Sen çemen bezminde yalıñuz yatasın gül gibi
- 4. a. Arta dursun devlet ü ḳadr-i şarāb eksilmesün
- b. Sürdürür 'āşıklarına çün şafāsın gül gibi
- 5. a. Nice bülbul-veş Revānī nāleler kılmaya kim
- b. İki yüzlü bir semen-ten dilrübāsın gül gibi

-445-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1. a. Nevbahār irişdi yine geldi seyrān günleri*
- b. Vuşlat eyyāmı yetişdi geçdi hicrān günleri*
- 2. a. Pādişāhum bakmaz olalı dil-i dīvāneme
- b. Yüregüm oynar benüm geldükce dīvān günleri
- 3. a. Halka halka kākülinden seyr idersin ruḥların
- b. Ey göñül unutma şaḳın bu perişān günleri

4. a. Gün gibi topını göge ağduran zülfüñ durur
b. Dōstum meydān senüñdür geldi çevgān günleri
5. a. Bu Revāniye nedür her gün cefā her gün 'itāb
b. Kānda gitmişdür 'aceb bu lutf u ihsān günleri

-446-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. Bezm-i vişāl-i yār beni hurrem eyledi
b. Göñlümi bir kadeh mey ile hoş-dem eyledi
2. a. 'İşk odına yağan beni göñül durur göñül
b. Gözden degüldür ağladuğum göz nem eyledi
3. a. Cān hastesı şağalmağa hīç çāre yoğ idi
b. Yāruñ lebine vardı göñül emsem eyledi
4. a. Ādemlik öğredür bu güzeller perilere
b. Ol yār-ı bī-vefā niçesin ādem eyledi
5. a. Hatt-ı lebüñe gördi Revāniyi cān virür*
b. Āb-ı Hayāt kara geyüp mātem eyledi*

-447-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Geymiş altunlu kabāsını gül-i hamrā gibi
b. Oda urmuş 'ālemi mihr-i cihān-ārā gibi
2. a. Sevdüğüm 'ömrüm bugün dünyā vü yarın āhıret
b. Bī-vefā olma baña cevır eyleme dünyā gibi
3. a. Hān-ı zehr-ālūd-ı derd-i 'ışkuñı hayrān olup
b. Bezm-i gamda yidiler 'aşıklaruñ halvā gibi
4. a. Bāğ-ı hūsn içinde şol ayvā eñeklü dilberüm
b. Oynadur avcı içinde göñlümi alma gibi
5. a. Hīç 'ālemde Revānī olmaya bir ehl-i hāl

b. Bağrı başlu gözi yaşlu sāgar-ı şahbā gibi

-448-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Rūz-ı fūrkatde ne_ider 'āşık olan pīreheñi
b. Çünkü maḥşerde göñül kimsenüñ olmaz kefeni*
2. a. Ğam-ı ḥaṭṭuñla ölürsem şanemā ḥaşre degin
b. Sebz cübbe_örte benüm üstüme kabrüm çemeni*
3. a. Gül yüzüñ seyrine şanma ki ḥaṭuñ māñi'dür
b. Kendü kirpügüm olupdur baña gözüm dikenî*
4. a. Dōstum devlet-i ḥüsnüñde añarlar şimdi
b. Beni 'uşşāk arasında güzeller de seni*
5. a. Māh u Pervīn mi bu yā her gice gerdün kucar
b. Altun üsküflü gümüş dügmelü bir sīm-teni*
6. a. Bize endāmı güzel yār-ı vefādār olsa
b. Bāğbānā ne_idelüm nārveni nestereni*
7. a. Mektebüñ içi Revāñi güzel ile töludur*
b. Çoğ olur ḥācelerüñ tūṭi-i şekker-suḥeni*

-449-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Her kimüñ sīmīn-beden dīlberler olsa hemdemi*
b. Ḥāṭırına gelmeye 'ömrinde hīç dünyā ğamı
2. a. La'l-i rengīnüñ görüp ağzuña öykündügiçün
b. Taşladı alup ele zerger nigārā ḥātemi
3. a. Gözlerüñdür ḥüsn meydānında iki küştgīr
b. Ki_anlaruñ ey dīlrübā ebrūlaruñdur perçemi*
4. a. Kaçmaz ādemden tekellüfsüz geçer 'āşıqlara
b. Ol perī-peyker nigārum ādemīdür ādemi*

5. a. ‘Āleme virmez Revānī gice gündüz ‘ışkını*
- b. Bir güneş yüzlü kamer-çihreyle vardur ‘ālemi

-450-

*

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

1. a. Tāze güldür gerçi dilber hārlardur hemdemi
- b. Kıldı āvāre şabā gibi beni anuñ ğamı
2. a. Fūrkatüñde gözlerüm yaşıyle ğamgīn olmasa
- b. Āteş-i āhumla ey dilber yakardum ‘ālemi
3. a. Hışm ile her kimi kim görürse çeşmi öldürür
- b. Hîç göstermez gözine ol melek-rū ādemi
4. a. Tāze haṭṭ ile müzeyyen olduğı la‘l-i nigār
- b. Bu ki ‘ādetdür Revānī naḫş iderler hātemi
5. a. La‘l-i dildāra Revānī dil uzatmış sehv ile
- b. Sengsār itdi cihān halkı anuñçün hātemi*

-451-

*

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

1. a. Çün bahār irdi koma cāmı elüñden gül gibi
- b. Sākıyā söylet şurāhīyi yine bülbul gibi
2. a. Tolu içüp öpmek istersem ruḥuñ ‘ayb eyleme
- b. Bir kadeḥ mey kendüyi cānā belürdür gül gibi
3. a. Şāne beñzer dil uzatmışdur mu‘anber zülfüñe
- b. Kim perişān-hāṭır olmuşdur yine sūnbül gibi
4. a. Kimse yokdur dilrübālardan öñüñe gelecek
- b. Çün kafādāruñ var ey dilber senüñ kākül gibi*
5. a. Mevsim-i güldür Revānī koma elden cāmı kim
- b. Olmaya bir meşrebi şāfī muşāhib gül gibi

-452-

*

fe'ilātün mefā'ilün fe'ilün

1. a. Yedi gül 'ārīzuñ şabancasını
b. Burdı zülfüñ benefşe pençesini
2. a. Bu günü irteye kıomaz göñlüm
b. Hep şarāba virür gelencesini
3. a. Kıararur mıydı sünbülün hüsnî*
b. Çekmese zülfünün şikencesini
4. a. Görmedük bir senün gibi fettān
b. Sevmişüz dilberün biz ancasını
5. a. Būse ile Revānī añsa ne_ola
b. 'Āşıkuñ cānına kıyancasını

-453-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. Cām-ı şarāba eyler isek ne_ola rağbeti*
b. Her kışinün elinde durur kendi hürmeti*
2. a. Hükümündedür bu kıllaruñ ammā terahhum it
b. Dirler yeñer efendi mürüvvet şer'ati
3. a. 'Āşık metā'-ı dehre şakın virme göñlünü
b. Sālik olanda olmaya dünyā maħabbeti
4. a. Ferhādı kimse añmaz olupdur zamānede
b. Göñlüm tarık-ı 'ışkıda arturdu şan'atı
5. a. Tenhāda yār ile mey içermiş harām ola
b. Şimdi Revānī başka görür oldu şöħbeti

-454-

*

fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlün

1. a. Zülfi Mūsā Yed-i Beyzā ruḥı 'İsā deheni
b. Kaşı Zü'n-nün kara gözleri Veyse'l-Ḳarenī
2. a. Kūyınuñ taşları tutdı yine bir reng-i 'aḳıḳ*
b. Bu benüm kanlu yaşum Rūma getürdi Yemeni
3. a. Āşinālık görinür ne_ola lebüñden şorsam
b. Bu güzeller arasında gözüm ışırdı seni
4. a. Nāfe-i zülfüñ öger müşki koyup bād-ı şabā*
b. Çin ü Māçīne varup gezdi Hıṭā vü Hoteni
5. a. Hāme-i nazm-ı Revānī nice baḥrīdür kim*
b. Aşmadı kirpüginüñ ucına dürr-i 'Adeni

-455-

*

mef'ûlû fā'îlâtü mefā'îlû fā'îlün

1. a. Yüz aklıḡını ister iseñ yāsemen gibi
b. Gögsüñi açma ḡonca-i gül-pīrehen gibi
2. a. Sen serv-ḳad yolında vücūdum ki ḡāk ola
b. Her yıl gelüp ayaḡuñı öpem çemen gibi
3. a. Bu hey'et ile ḳāmetüñe öykinür çınār
b. Nārin geçer ṭurup o daḡi nārven gibi
4. a. Erlik adıyla 'āşıḳ añılmazdı dünyede
b. Ğam ḳal'asına olmasa cismi beden gibi
5. a. Olmış Revānī çarḡ bugün āhenīn ḳafes
b. Şā'ir içinde ṭūṭ-i şekker-suḡen gibi

-456-

*

fā'îlâtün fā'îlâtün fā'îlâtün fā'îlün

1. a. Dāyimā ṭolu şunarsın baña cām-ı bādeyi

- b. Sākīyā nice ayaklarsın bu ben üftādeyi
2. a. Bir gedā maḥbūbını gördüm cihānda beglenür
b. Kıl idinmez kendüzine degme bir begzādeyi*
3. a. Ben nice ol serv-i bālāya esīr olmayayın
b. Aña bende bulurın her gördüğüm āzādeyi
4. a. Şōfī inkār idemez ḥüsnüñ kerāmātına kim
b. Hızır bigi şuya şalmışdur ḥaṭuñ seccādeyi*
5. a. Būsesüz tolu içilmez sākīyā ibrāmı kıo
b. Kimse tecvīz eylemez zīrā ḥilāf-ı ‘ādeyi
6. a. Zīnet it her beytūñi naḫş-ı ḥayālāt ile kim
b. Kimse seyr itmez Revānī kimse beyt-i sādeyi

-457-

*

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

1. a. Ol kamer-ruḥsār bir dem baña dildār olmadı
b. Nice feryād itmeyem kim ṭālī‘üm yār olmadı
2. a. Bezm-i ğamda gözyaşından özge hemdem bulmadum
b. Āhdan ğayrı baña kimse hevādār olmadı
3. a. Gül gibi açılmadı ağlatmayınca bülbülin
b. Yār kanum içmeyince lāle-ruḥsār olmadı
4. a. ‘Ālem içre yapıdılar luṭf u mürüvvet bābını
b. Bu yıkılmış göñlüme bir kimse mi‘mār olmadı
5. a. Men‘ iderlermiş Revānīden ṭavāf-ı kūyuñı*
b. Ka‘beye vardıysa kıblem ol günāhkār olmadı*

-458-

*

mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün

1. a. Eline lāle almış yine cāmı
b. Cihāndan almağ içün intikāmı

2. a. Dutup yârı öper meclisde her dem*
b. Piyâle başı açuk bir harâmî
3. a. Namâz içinde de bulsam nigârî*
b. Dönüp bizden yaña virmez selâmî*
4. a. Müsâfir olalı kūyında göñlüm
b. Gözine gösterür mi Mısr u Şâmî*
5. a. Revânî Hamseye bakmazdı hergiz
b. Eger görse bu beş beyti Nizâmî*

-459-

*

mef'ülü mefā'îlü mefā'îlü fe'ülün

1. a. Meclisde ki bu nazm-ı güher-bâr okındı
b. Güyâ düğüne gelmege eş'âr okındı
2. a. Dīvānumı yazınsa ne_ola şimdi güzeller
b. Mecmū'alar içindeki güftâr okındı
3. a. Rengîn varak yazdı bugün şî'rümi hāmem
b. Gülşende meger ol hat-ı eş'âr okındı
4. a. Her yerde turup sözlerümüñ bahşin iderler
b. Şan medreselerde niçe Muhtâr okındı
5. a. Şîrinlik için yazdı Revânî lebi vaşfın
b. Adına anuñ nazm-ı şeker-bâr okındı

-460-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Ağladur yâr beni hemdem-i ağıyâr olalı
b. Döştlar gülmemişüz işka giriftâr olalı
2. a. Kūyuña varmağ için sâyem ayağuma düşer
b. Yine izzetdeyüz ol serve hevādâr olalı
3. a. Ayağ üstinde şurāhî turuban hıdmet ider

- b. Sākıyā hemkadeḥ ol la'ī-i şeker-bār olalı
- 4. a. Bîñini bir pula almaz şulu şeftālülerüñ
- b. Bu göñül buse-i dildāra ḥaridār olalı
- 5. a. Hükmine hîç muṭîr olmadılar dilberler
- b. Bu Revānī neye irişdi divîtdār olalı

-461-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1. a. Kimseler Mecnūndan fark eylemez aşlā beni
- b. Naş-ı dīvār eyledi şol şūret-i zībā beni
- 2. a. Bunca yıllık kim ciger-güşem durur āvāre dil
- b. Uydu bir cānāneye āḥır kōdı tenhā beni
- 3. a. Yār ışığın beklerin ğayrı kapuyı bilmezin
- b. Kendü gibi şanur ol mihr-i cihān-ārā beni*
- 4. a. Çeşm-i yārı sevdüğümçün yolda ayağum öper
- b. Gözine göstermez iken nergis-i şehlā beni
- 5. a. 'İşkini cānda nihān itmişdüm ammā ne_eyleyem
- b. Āḥ u nālemdür iden 'ālemlere rüsvā beni*
- 6. a. Akçasuz pulsuz Revānī boynı bağılu kılıyın*
- b. Hîç çeküp çevürmesün bu zülf-i 'anber-sā beni

-462-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1. a. Her ki 'ıdūñ nūş ide cām-ı sūrūr-encāmını
- b. Bir güneş yüzlü güzelle giçürür eyyāmını
- 2. a. 'İd bezminde öpüşmekden kaçır meh-pāreler
- b. Ben kime içsem gerek yā bu maḥabbet cāmını
- 3. a. 'Āleme hüküm eylesün ne_eyleyler Süleymān möhrini
- b. Ḥātem-i 'ayşa şu kim kazdurdı kendü nāmını

4. a. Dōst kāmīler içilür her tarafdan göñlüme
b. Zāhidā görmez misin dilberlerüñ ibrāmını
5. a. Bir güneş yüzlü hilāl-ebrūyı almış yanına
b. Bursa şehrinüñ Revānī eylemiş bayramını

-463-

*

mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün

1. a. Yine 'īd oldu ey dilber uçurdılar şalıncağı
b. Melekler seyre gelsünler bugün görsünler uçmağı
2. a. Cemāli 'īdgāhında temāşā eyleñüz yāruñ
b. Bu göñlüm tıflına kurmuş iki zülfi şalıncağı
3. a. Felek dōlābına binmiş iki dilberdür ay u gün
b. Cihān etfāli 'īd eyler hemān oğlan oyuncağı
4. a. Şakalın uzadup şōfī yürür sīmīn şanemlerle
b. Aña bayram papasıdur diyü hoş itdiler lāğı
5. a. Revānī 'īd erkānın bilürler çünki dilberler
b. Ne_ için anmayalar bārī öpüşmegi kucuşmağı

-464-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Cām-ı cān-efzāya ey sākī iderdi nisbeti*
b. Zāhid-i yābis-mizācuñ olsa rūḥāniyyeti
2. a. Hūblar 'āşıklarından ictināb itmek neden
b. Beglerüñ ḥod kullar ile artuğ olur şevketi
3. a. Baña bir yüzden toğup ağıyāra mihrin gösterür
b. Gün gibi rüşen olupdur dilberüñ māhiyyeti*
4. a. Var ise başumda devlet öldürem ağıyārı ben
b. Bu meşel meşhūrdur er öldürür er devleti
5. a. Vird idinse ger Revānī maṭla'ı eş'arımı*

b. Tālī'inüñ gün gibi artardı nūrāniyyeti

-465-

*

mefā'ılün mefā'ılün fe'ülün

1. a. Sözüm la'l-i leb-i cānāna çıkdı
b. Bu dūr ol hokka-i mercāna çıkdı
2. a. Şarāb u şāhidi men' itdi zāhid*
b. Yine şöhet bugün yārāna çıkdı
3. a. Nice germ olmaya 'ālemde hırşid
b. Güzellerle yine seyrāna çıkdı
4. a. Lebüñüñ şekkerini ögmek içün
b. Sözüm tūtisi Hindustāna çıkdı
5. a. Revānīnün elinde toptolu cām
b. Yine meyḥāne den rindāne çıkdı

-466-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Gelüñüz hoş tūalum cām ile eyyāmumuzu
b. Ne olursa görevüz soñra serencāmumuzu
2. a. Gözüñ aç ḥāleti çokdur mey-i nābuñ şöfi
b. Meclis içinde tehī görme şakın cāmumuzu
3. a. Nice teşbīh ideyin 'ar'ara bād-ı şabā*
b. Biz yabanlarda mı bulduk o gül- endāmumuzu
4. a. Yine bir buse alup cānumuza cān katalum
b. Ger kabūl eyler ise yār bu ibrāmumuzu
5. a. Ne kadar ḥār ü zelīlitse Revānī beni yār
b. Biz aña arturalum 'izzet ü ikrāmumuzu

-467-

1. a. Gerekmez 'ışk bezminde bize sākī mey-i nābı
b. Gözüm cāmına yetmez mi ola mey eşk-i hūn-ābı*
2. a. Yağardı micmer-i 'ışka göñül çün cān buhūrından*
b. Ne_iderler müşk-i Tātārı ne_iderler 'anber-i nābı*
3. a. Gözüm bu rişte-i cisme ko dizsün kaṭra-i eşki
b. Kişi tesbīḥ idinse 'aceb mi dürr-i hoş-ābı
4. a. Görinen mäh-ı nev şanmañ 'ibādet ehlidür gerdün
b. Yeşil seccādesi üzre yazılmış şekl-i mihrābī
5. a. Revānī hıdmeti ile ne var maḳbūl-i şeyḥ olsa*
b. Mürid olan ṭarīķında bilür çün cümle ādābı

-470-

*

fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün

1. a. Ne_ola şovukluk ile geçse şitā devrānı*
b. Hele sākī mey-i nābuñ ışıcaḳdur ḳanı*
2. a. Kūyuñuñ itleridür şād iden göñlümüzi
b. Kişi gāyet feraḥ olur göricek yārānı
3. a. Ben aña nice perī nice melekdür diyeyin*
b. Āb-ı Ḥayvān sözidür lebleri ādem cānı
4. a. Ko beni ağlayayın ḥüsnüñüñ eyyāmında
b. Nevbahāruñ güzelüm hūb olur bārānı
5. a. Dermend oldı Revānī düşeli 'ışka ṭabīb
b. Şimdi ol kendüzine de bulımaz dermānı

-471-

*

mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün

1. a. Görüp ḥayrān u zār olsam 'aceb midür Cihān Şāhı
b. Kim aña bende-i kemter olup durur cihān şāhı
2. a. Benüm bir altun üsküflü nigār-ı āfitābum var*

- b. Baña 'arz eyleme germ olma igen ey felek māhı*
3. a. Gözü'm yıldız şayup ağlar giceyle şevk-ı rüyuñdan
b. Şanasın bir müneccimdür ki māh olmuş nazargāhı
4. a. 'Aceb mi āsitānuña irişe āhum ey mey-rū*
b. Ğarībūñ yerde kalmaz çün irişür göklere āhı
5. a. Revānī bendesi olmak yeter çün devlet ü iqbāl
b. Getürme göñlüñe daḥi hevā-yi manşıb u cāhı

-472-

*

mef'ülü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün

1. a. Kıldı şarāb bülbül-i gūyā güzelleri
b. Gül gibi açdı bāde-i ḥamrā güzelleri
2. a. Sünbül degül mi zīnet iden naḥl-i gülleri
b. Açsa 'aceb mi zülf-i muṭarrā güzelleri
3. a. Göñlümi yārdan ayırup alımayalar
b. Bir yaña olsa götüri dünyā güzelleri
4. a. Biñ yıllık āşinālıḡı terk eyledi göñül
b. Bir kerre görmek ile bu ra'nā güzelleri*
5. a. Cānānesin Revānī alurdu kucaḡına
b. Bir kimse olsa eylese yağmā güzelleri*

-473-

*

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

1. a. Bī-vefā dildār imişsin böyle bilmezdüm seni
b. Hem-dem-i aḡyār imişsin böyle bilmezdüm seni
2. a. Gūşe-i dükkāna geçmişsin nigārā gül gibi
b. Şāhid-i bāzār imişsin böyle bilmezdüm seni
3. a. Göñlümi nāzūklük ile alup inkār eyledüñ
b. Hey ne nāzūk yār imişsin böyle bilmezdüm seni

4. a. Kākūli vaşfında güftārum görüp dilber didi
b. Sözde kıl yarar imişsin böyle bilmezdüm seni
5. a. Göñlini alduñ Revānīnūñ ‘aceb sihr eyledūñ
b. Sen ho bir seḥḥār imişsin böyle bilmezdüm seni

-474-

*

fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün

1. a. Bāğ-ı ḥüsnünde görüp dil ḥaṭuñı āh didi
b. Başuma bu kıra yazu nedür eyvāh didi
2. a. Sünbül-i zülfüñi gülşende benefşe görüben
b. Bükülüp ‘ömrüñ uzun yarıcuñ Allāh didi
3. a. Ruḥlaruñ bedrine tuş oldu gözüm dilde revān
b. Sihr ile indi meger yeryüzine māh didi
4. a. Terk-i tecrīd oluban ‘ışkıñı pīr idineli
b. Her ne emr ider ise dilde e vallāh didi*
5. a. Şıdk ile başdı Revānī çü kadem ḥıdmetüñe
b. İşini Ḥaḳ başara aydalum Allāh didi

-475-

*

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

1. a. Çarḥ-ı dūn-perver virür erbāb-ı faẓla zilleti
b. Cāhilūñ günden güne olur ziyāde rif‘ati
2. a. Kanda bir cāhil görürseñ manşıbı a‘lādatur
b. Ma‘rifet ḥācet degül ol devleti ol devleti
3. a. Mest-i lā-ya‘kıl durur devlet şarābından yine
b. Qadri ‘ālī cāhilūñ ma‘lūm anuñ keyfiyyeti